GUY DELISLE

SHENZHEN

crg

GUY DELISLE

SHENZHEN

ASTIBERRI

Shenzhen

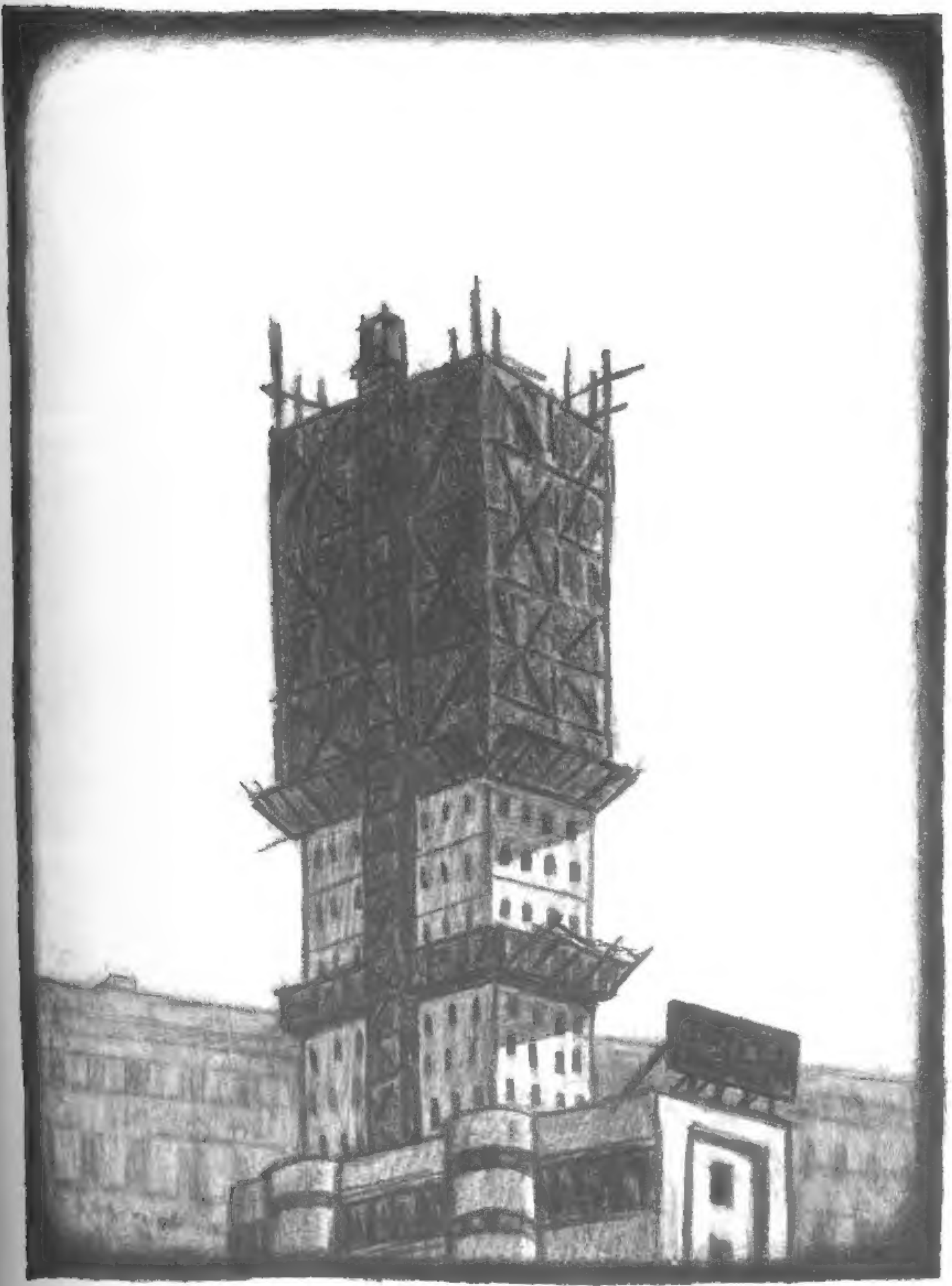
© 2000 Guy Delisle & L'Association.
All rights reserved. Published by arrangement with L'Association
© 2006 Astiberri Ediciones S.L. por la presente edición
Colección Sillón orejero

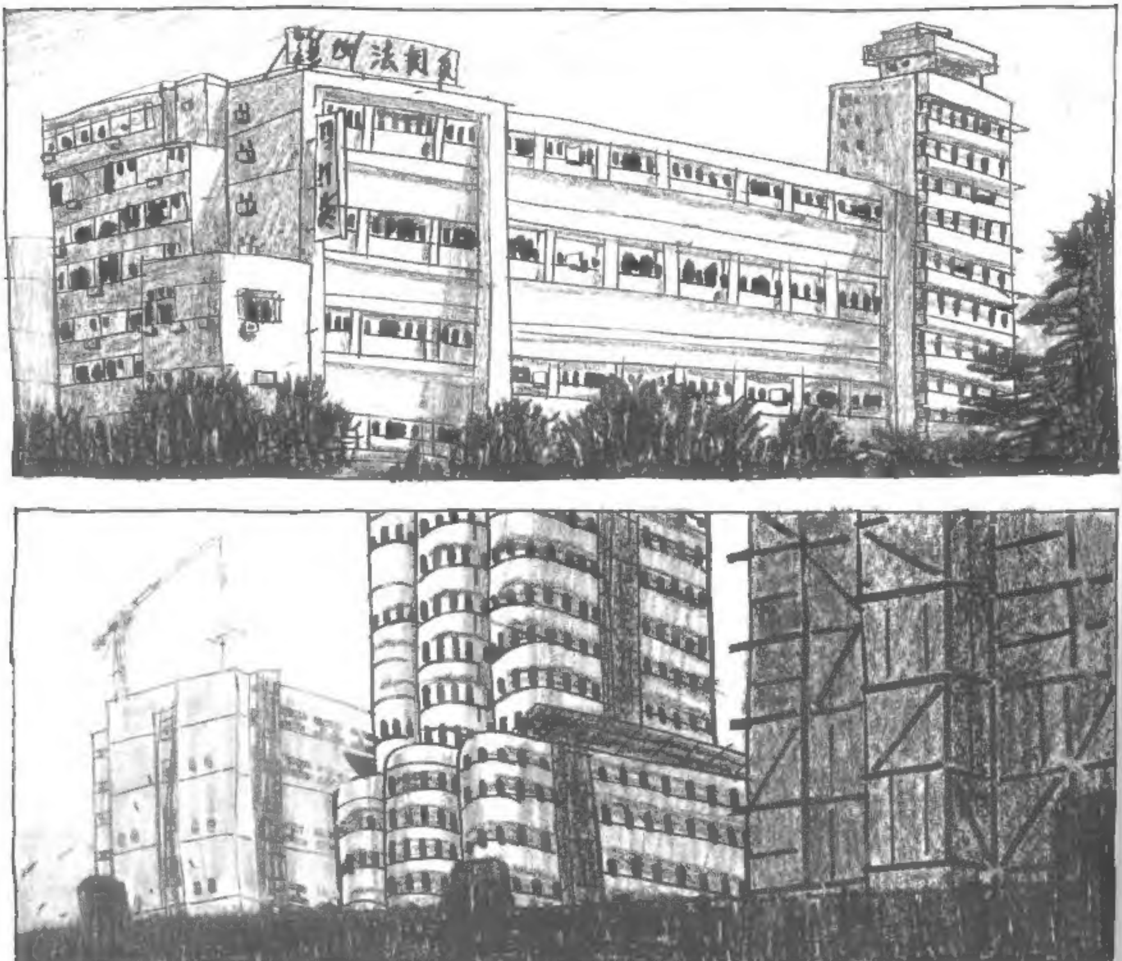
Traducción: Gaizka Zalbidegoitia
Rotulación: Cristina Ruiz
Maquetación: Manuel Bartual
www.estudiomanuelbartual.com

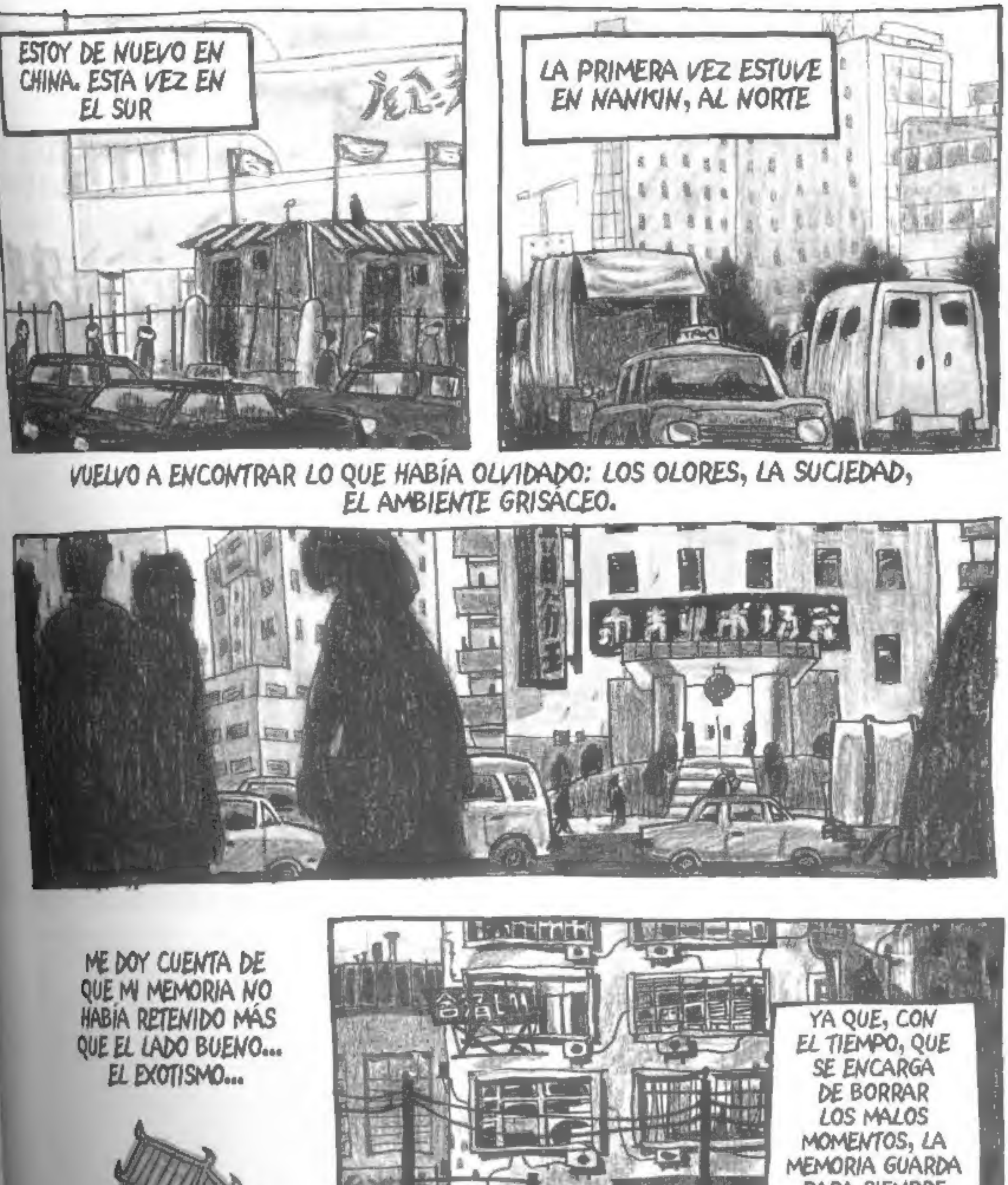
Depósito legal: BI-1364-06
ISBN: 84-9350-880-2
Impresión: Grafo
1ª edición: Junio 2006

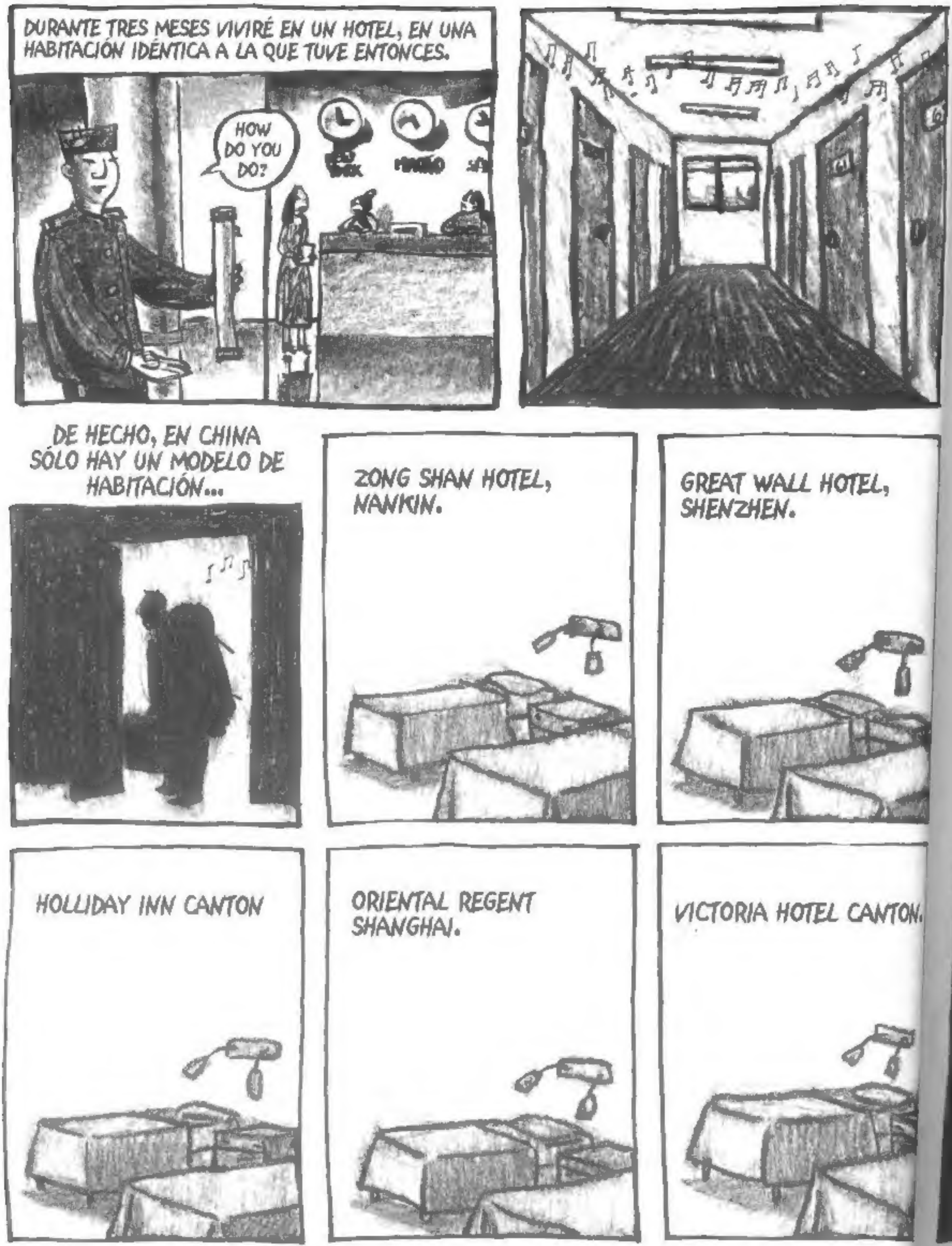
Astiberri Ediciones
Apdo. 485
48080 Bilbao
e-mail: info@astiberri.com
web: www.astiberri.com

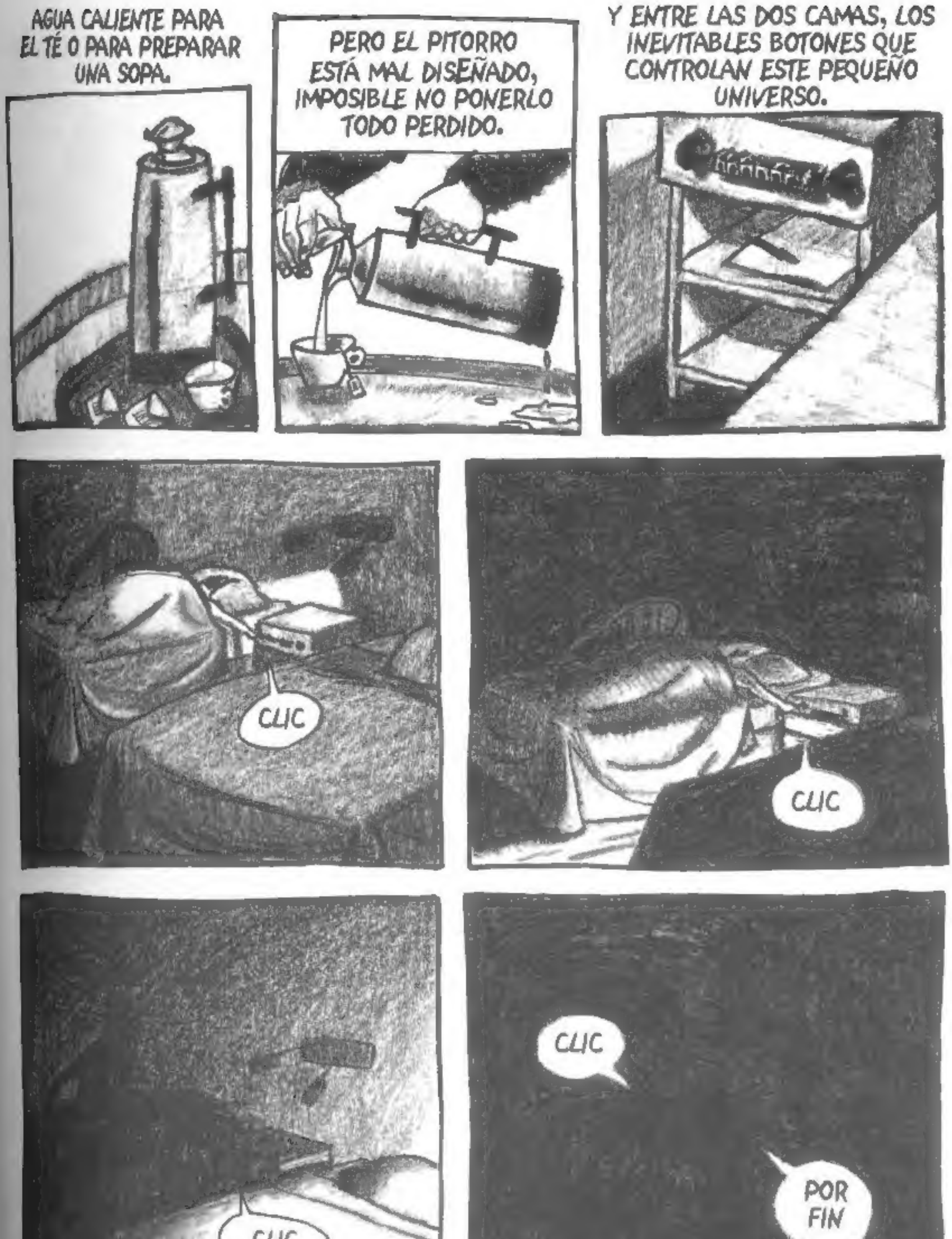
CHiNE
SHEN
ZHEN
CANTON
HONG KONG
TAÏWAN




SHENZHEN DICIEMBRE DE 1997


ESTOY DE NUEVO EN CHINA. ESTA VEZ EN EL SUR
LA PRIMERA VEZ ESTUVE EN NANKIN, AL NORTE
VUELVO A ENCONTRAR LO QUE HABÍA OLVIDADO: LOS OLORES, LA SUCIEDAD, EL AMBIENTE GRISÁCEO.
ME DOY CUENTA DE QUE MI MEMORIA NO HABÍA RETENIDO MÁS QUE EL LADO BUENO... EL EXOTISMO...
YA QUE, CON EL TIEMPO, QUE SE ENCARGA DE BORRAR LOS MALOS MOMENTOS, LA MEMORIA GUARDA PARA SIEMPRE LO INGENUO Y ESTÚPIDAMENTE POSITIVO.


DURANTE TRES MESES VIVIRÉ EN UN HOTEL, EN UNA HABITACIÓN IDÉNTICA A LA QUE TUVE ENTONCES.
HOW DO YOU DO?
DE HECHO, EN CHINA SÓLO HAY UN MODELO DE HABITACIÓN...
ZONG SHAN HOTEL, NANKIN.
GREAT WALL HOTEL, SHENZHEN.
HOLLIDAY INN CANTON
ORIENTAL REGENT SHANGHAI.
VICTORIA HOTEL CANTON.


AGUA CALIENTE PARA EL TÉ O PARA PREPARAR UNA SOPA.
PERO EL PITORRO ESTÁ MAL DISEÑADO, IMPOSIBLE NO PONERLO TODO PERDIDO.
Y ENTRE LAS DOS CAMAS, LOS INEVITABLES BOTONES QUE CONTROLAN ESTE PEQUEÑO UNIVERSO.
CLIC
CLIC
CLIC
CLIC
POR FIN

LA PRIMERA MAÑANA, HE DE IR AL ESTUDIO PARA CONOCER AL DIRECTOR QUE VOY A SUSTITUIR.
¡AH, MIERDA! ME DUELE UNA MUELA... ESPERO NO TENER QUE IR AL DENTISTA
ME TOMO UN CAFÉ EN EL BAR DEL HOTEL, VEINTIDÓS FRANCOS*...
1
2
NESC
PIDO UNO DOBLE PARA REPONERME DEL CAMBIO HORARIO.
*N. del T.: 3,30 euros
NO ES HABITUAL VER EXTRANJEROS POR AQUÍ
EL DIRECTOR, TRAS 8 MESES EN EL PUESTO, ESTÁ ALGO DESQUICIADO. Y ENCANTADO DE LARGARSE.
¡JODER, LES LLEVO DICIENDO DESDE EL PRINCIPIO QUE NO HAGAN MOVER LA PUPILA CUANDO HACEN UN "BLINK", MALDITA SEA!...
Y ADEMÁS LA ANIMACIÓN ES CADA VEZ PEOR. LOS BUENOS SE HAN IDO AL ESTUDIO DE CANTÓN.
¡LO VAN A REHACER TODO!
¡ESTE ESTUDIO SE VA A LA MIERDA!
HAY QUE VOLVER A HACER LOS PLANOS AL MENOS 2, 3 VECES
LA TRADUCTORA NO PODRÍA SER MÁS DEPRIMENTE, NO TIENE NI IDEA DE ANIMACIÓN...
ADEMÁS AL JEFE SE LA TRAE FLOJA...
Y LOS NUEVOS LAYOUTS DE CANADÁ SON UNA BASURA...
MIRA ESTO, ¡POR DIOS, QUÉ MALO!

NO MIRES ESO O TE DESANIMARÁS.
EN TODO CASO, BUENA SUERTE, LO PEOR ESTÁ POR LLEGAR.
TOMA, HAY QUE VERIFICAR EL 23 PARA MAÑANA.
¿TIENES HAMBRE? ¿QUIERES PAPEAR?
TRAS LA COMIDA, VUELVO AL ESTUDIO
EHH.. MMM... ¡UFF! HAY FOTOS.
UY, UY, UY...
COMO BIENVENIDA, EL "CHIEF MANAGER" LE INVITA PARA COMER.
EHH... ES QUE ACABO DE...
HELP YOURSELF PLEASE, EAT FOOD...

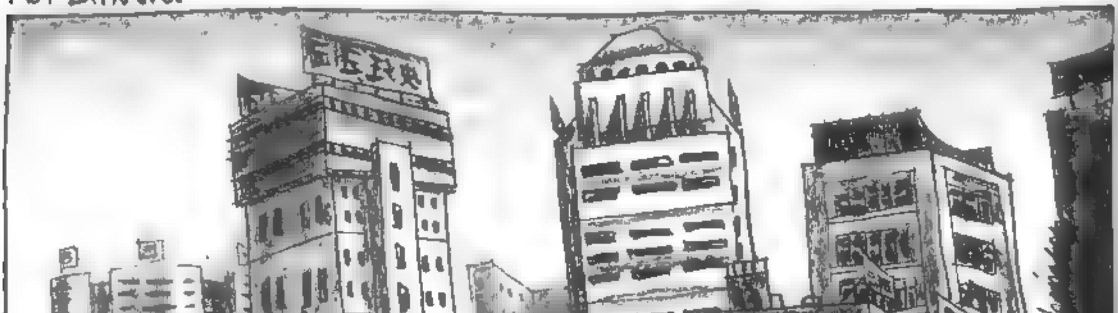
ME DOY CUENTA DE QUE MI ESTANCIA SERÁ MÁS BIEN DEL TIPO SOLITARIO.
PARA SER UNA CIUDAD MODERNA DE LA PERIFERIA DE HONG-KONG NO HAY APENAS CHINOS BILINGÜES...
NO HAY NI UNIVERSIDADES NI CAFETERIAS EN LAS PUEDA CONOCER JÓVENES ABIERTOS HACIA OCCIDENTE.
AQUÍ, SE VIENE A HACER NEGOCIOS, SE QUEDAN POR UN DIA O DOS Y SE VUELVEN A HONG-KONG.

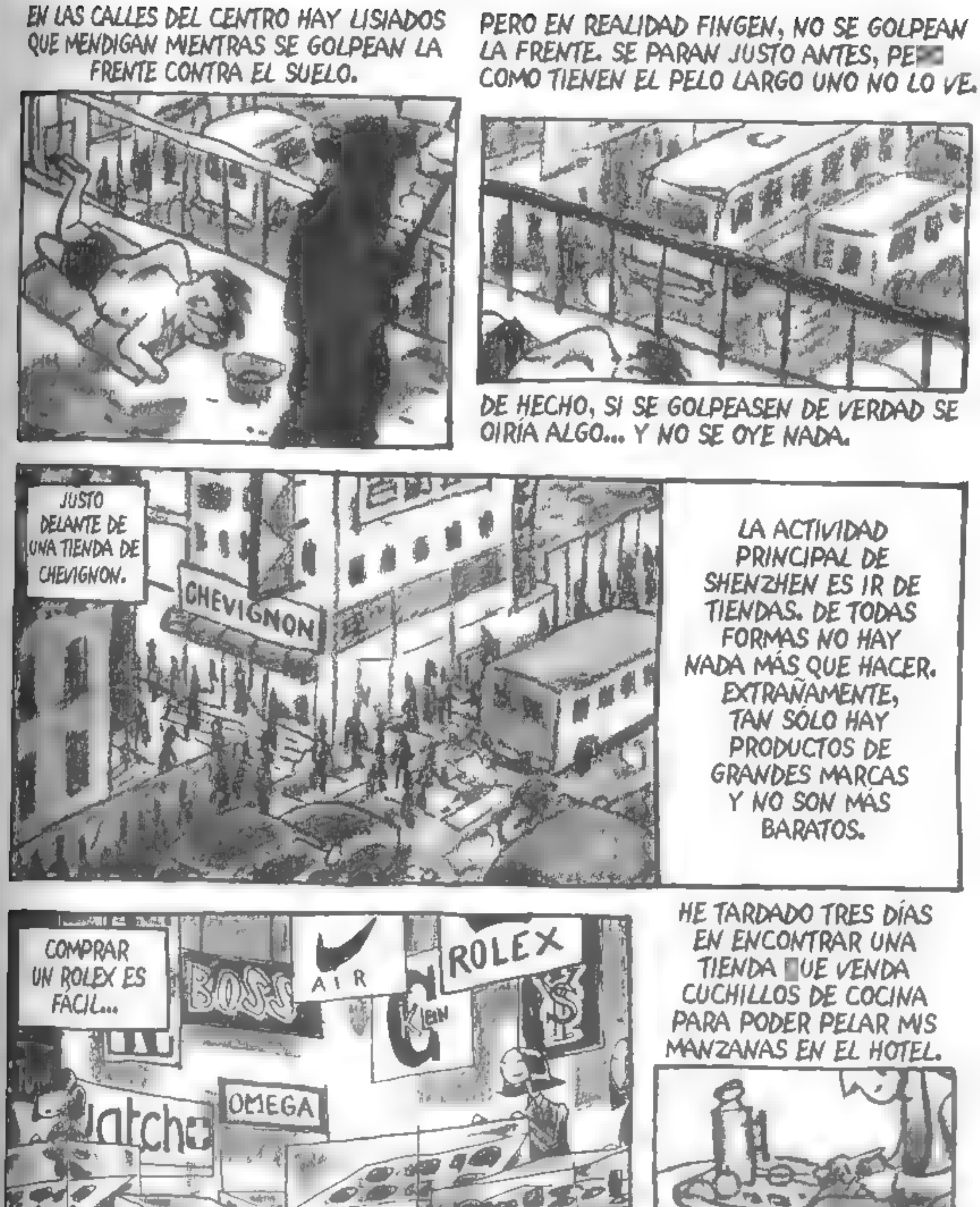
MENOS MAL QUE ME HE TRAÍ-
DO UN MONTÓN DE LIBROS.
HASTA ENTONCES,
INTENTA TOMAR LAS RIENDAS,
AHOGA TU SENSIBILIDAD
Y OBSERVA A LOS DEMÁS,
INCLUSO A LOS MÁS CERCANOS:
TE DIVERTIRÁS;
TE ASEGURO QUE TENDRÁS
SORPRESAS RECONFORTANTES.
EL SEÑOR LEPICA
A PULGARCITO
HUMM...
UN DÍA, INVITO A COMER
A MI INTÉRPRETE PARA
CONOCERNOS MEJOR.
¿QUÉ TIPO
DE CARNE ES? ¡AH!
VALE, YA VEO.
AL FINAL DE LA COMIDA, SE
TAPA LA BOCA CON LA MANO
CUANDO
USA EL
PALILLO.

NO ME HA HECHO UNA SOLA PREGUNTA DURANTE TODO EL ALMUERZO. ELLA DESPIERTA MI CURIOSIDAD POR LO QUE INTENTO CREAR UN POCO DE AMBIENTE.
WHAT KIND OF BOOKS DO YOU LIKE TO READ?
YES, VERY MUCH!
VALE, VEAMOS... ESTAMOS A 27...HE LLEGADO EL 24...ME LARGO A FINALES DE FEBRERO...ASÍ QUE ME QUEDAN...
HELLO!
HOW OLD ARE YOU?

LAS PRIMERAS NOCHES, NO CONSIGO DORMIR.
ENFRENTE HAY GENTE QUE SE PASA LA NOCHE FROTANDO EN CUCLILLAS.
TARDO SEMANAS EN COMPRENDER QUE SE TRATA DE LA LAVANDERIA DEL HOTEL...
POR LO VISTO LAS LAVADORAS NO SON MÁS QUE DECORADO.
MANDAR LAVAR UN CANZONCILLO ME CUESTA TANTO COMO UNA COMIDA EN LA CALLE.
EL RESTAURANTE DEL HOTEL ES OBVIAMENTE MAS CARO PERO TIENE BUEN SERVICIO (DEMASIADO PARA MI GUSTO). EN GENERAL, CUANTAS MAS CAMARERAS TENGA, MAS CLASE TIENE UN RESTAURANTE.
SON COMO LAS ESTRELLAS DE LA GUIA MICHELIN.

UN DIA, MIENTRAS ME DIRIJO AL CENTRO PARA SACAR DINERO, VEO UN CURIOSO EDIFICIO: TIENE UNOS 15 PISOS Y NINGUNA VENTANA. UN GRAN BLOQUE DE HORMIGÓN GRIS. MUY EXTRAÑO.

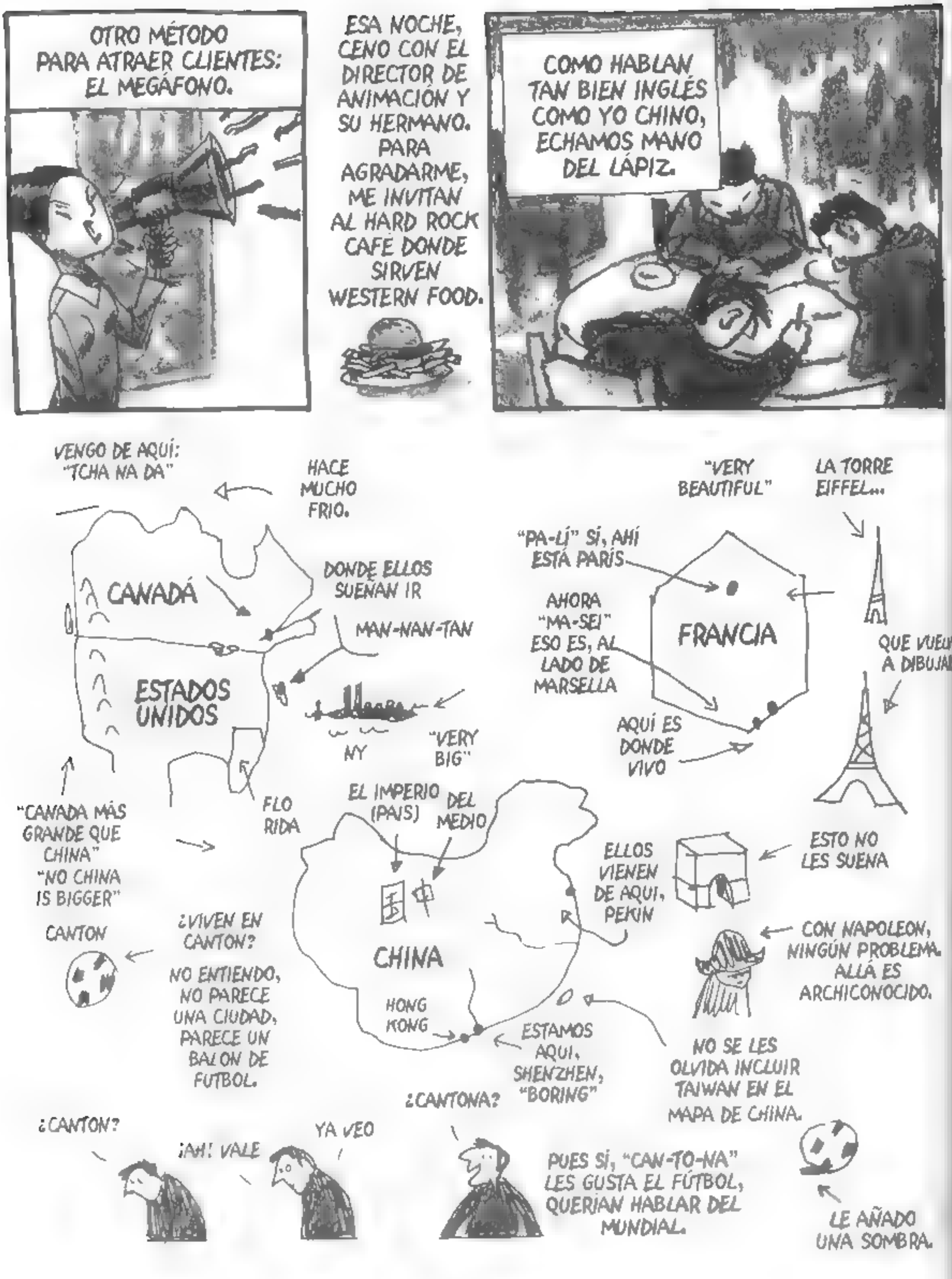



EN LAS CALLES DEL CENTRO HAY LISIADOS QUE MENDIGAN MIENTRAS SE GOLPEAN LA FRENTE CONTRA EL SUELO.
PERO EN REALIDAD FINGEN, NO SE GOLPEAN LA FRENTE. SE PARAN JUSTO ANTES, PE
COMO TIENEN EL PELO LARGO UNO NO LO VE.
DE HECHO, SI SE GOLPEASEN DE VERDAD SE OIRÍA ALGO... Y NO SE OYE NADA.
JUSTO DELANTE DE UNA TIENDA DE CHEVIGNON.
CHEVIGNON
LA ACTIVIDAD PRINCIPAL DE SHENZHEN ES IR DE TIENDAS. DE TODAS FORMAS NO HAY NADA MÁS QUE HACER. EXTRAÑAMENTE, TAN SÓLO HAY PRODUCTOS DE GRANDES MARCAS Y NO SON MÁS BARATOS.
COMPRAR UN ROLEX ES FACIL...
BOSS
AIR
ROLEX
KLEIN
OMEGA
SONY
CANON
CAMEL
TAG HEUER
MIENTRAS QUE ENCONTRAR PRODUCTOS MAS COMUNES RESULTA DIFICIL.
HE TARDADO TRES DÍAS EN ENCONTRAR UNA TIENDA UE VENDA CUCHILLOS DE COCINA PARA PODER PELAR MIS MANZANAS EN EL HOTEL.

EL CONCEPTO DE FILA ESTÁ POCO DEFINIDO EN CHINA. EL MÁS MÍNIMO ESPACIO LIBRE PUEDE SER OCUPADO POR ALGUIEN.
FOREIGN EXCHANGE
Y DIGO BIEN EL MÁS MÍNIMO ESPACIO.
EL BANQUERO HACE UN PAQUETE CON MI PASAPORTE, EL DINERO Y UN RECIBO Y... ¡HOP!
PLAC
...SE SELLA...

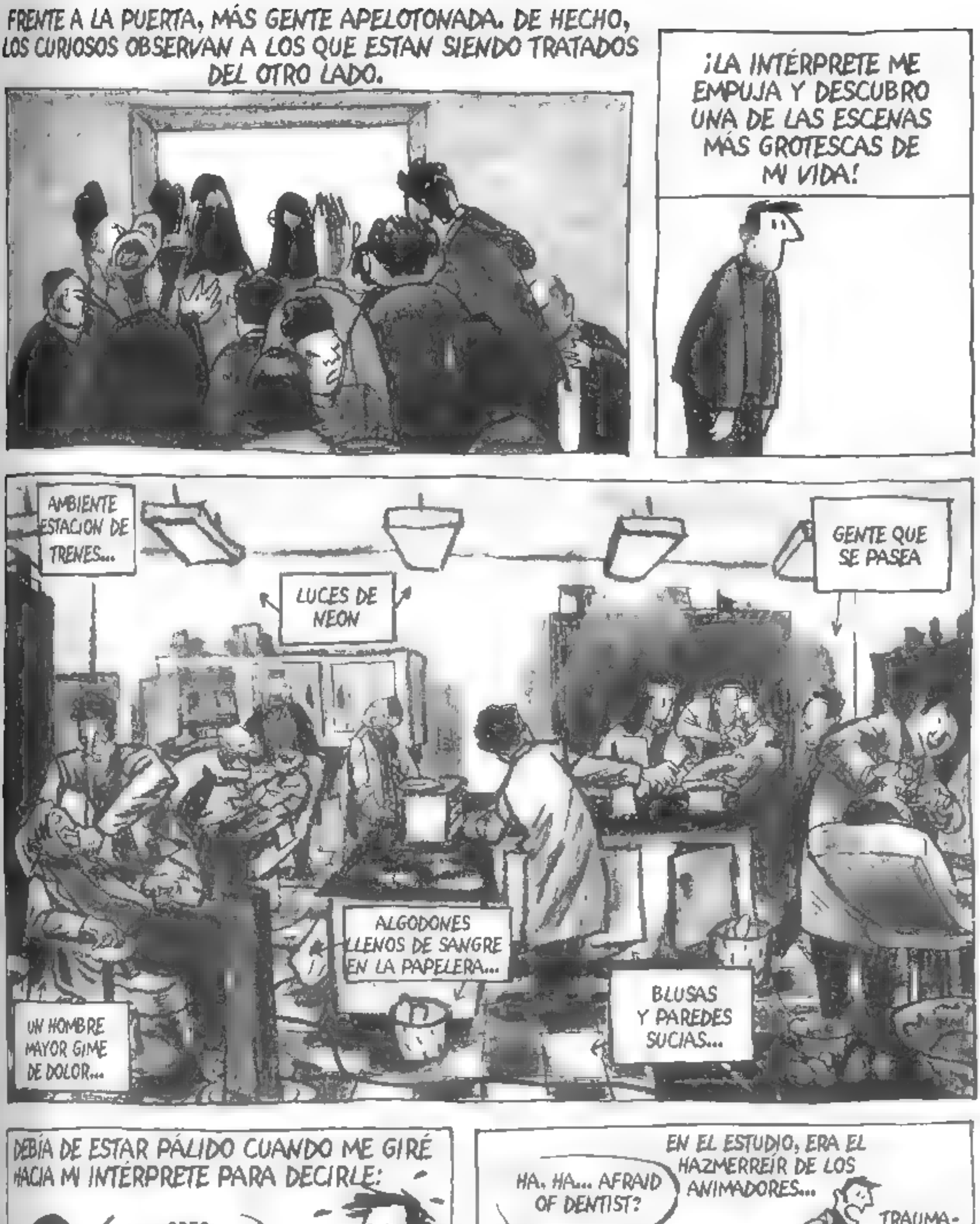
* N. DEL T. MARCA DE ACHICORIA MUY CONOCIDA EN FRANCIA.

PARA LA INAUGURACIÓN DEL KENTUCKY FRIED CHICKEN, JÓVENES EMPLEADAS EN UNIFORME, EJECUTAN UNA COREOGRAFÍA PROMOCIONAL, INSPIRADA EN MANIOBRAS MILITARES.



OTRO MÉTODO PARA ATRAER CLIENTES: EL MEGÁFONO.
ESA NOCHE, CENO CON EL DIRECTOR DE ANIMACIÓN Y SU HERMANO. PARA AGRADARME, ME INVITAN AL HARD ROCK CAFE DONDE SIRVEN WESTERN FOOD.
COMO HABLAN TAN BIEN INGLÉS COMO YO CHINO, ECHAMOS MANO DEL LÁPIZ.
VENGO DE AQUÍ: "TCHA NA DA"
HACE MUCHO FRIO.
CANADÁ
DONDE ELLOS SUEÑAN IR
MAN-NAN-TAN
ESTADOS UNIDOS
NY
"VERY BIG"
FLO RIDA
"CANADA MÁS GRANDE QUE CHINA"
"NO CHINA IS BIGGER"
EL IMPERIO (PAÍS) DEL MEDIO
CHINA
HONG KONG
CANTON
¿VIVEN EN CANTON?
NO ENTIENDO, NO PARECE UNA CIUDAD, PARECE UN BALON DE FUTBOL.
ESTAMOS AQUÍ, SHENZHEN, "BORING"
ELLOS VIENEN DE AQUÍ, PEKIN
"VERY BEAUTIFUL"
LA TORRE EIFFEL...
"PA-LÍ" SÍ, AHÍ ESTÁ PARÍS
AHORA "MA-SEI" ESO ES, AL LADO DE MARSELLA
FRANCIA
AQUÍ ES DONDE VIVO
QUE VUEL
A DIBUJA
ESTO NO LES SUENA
CON NAPOLEON, NINGÚN PROBLEMA. ALLÁ ES ARCHICONOCIDO.
NO SE LES OLVIDA INCLUIR TAIWAN EN EL MAPA DE CHINA.
¿CANTON?
¡AH! VALE
YA VEO
¿CANTONA?
PUES SÍ, "CAN-TO-NA" LES GUSTA EL FÚTBOL, QUERIAN HABLAR DEL MUNDIAL.
LE AÑADO UNA SOMBRA.

EL DOLOR DE MUELAS ME LO CURO CON EL HILO DENTAL QUE EL ANTIGUO DIRECTOR ME HABIA DEJADO. UNA DISCIPLINA ESENCIALMENTE NORTEAMERICANA QUE ME EVITARÁ RENOVAR LA PENOSA EXPERIENCIA DE LA VISITA AL DENTISTA DEL ANTERIOR VIAJE.
NO HAY RAZONES PARA NO CONFIAR EN UN DENTISTA CHINO.
ME DECÍA YO...
TUVE LA GRAN IDEA DE SACARME LAS MUELAS DEL JUICIO RESPONSABLES DE QUE MIS DIENTES DELANTEROS SE MONTASEN UNOS SOBRE OTROS.
ASI QUE CUANTO ANTES LO HICIERA, MEJOR. SEGUÍ A MI INTERPRETE CON PASO FIRME Y NOS DIRIJIMOS HACIA LA CLINICA.
ESTABA LLENO DE GENTE...
ELLA DESAPARECIÓ ENTRE LA MUCHEDUMBRE Y VOLVIO CON UNA CITA.


FRENTE A LA PUERTA, MÁS GENTE APELOTONADA. DE HECHO, LOS CURIOSOS OBSERVAN A LOS QUE ESTAN SIENDO TRATADOS DEL OTRO LADO.
¡LA INTÉRPRETE ME EMPUJA Y DESCUBRO UNA DE LAS ESCENAS MÁS GROTESCAS DE MI VIDA!
AMBIENTE ESTACION DE TRENES...
LUCES DE NEON
GENTE QUE SE PASEA
ALGODONES LLENOS DE SANGRE EN LA PAPELERA...
UN HOMBRE MAYOR GIME DE DOLOR...
BLUSAS Y PAREDES SUCIAS...
DEBÍA DE ESTAR PÁLIDO CUANDO ME GIRÉ HACIA MI INTÉRPRETE PARA DECIRLE:
CREO QUE PODRIAMOS VOLVER OTRO DIA, HOY NO LO VEO CLARO...
EN EL ESTUDIO, ERA EL HAZMERREÍR DE LOS ANIMADORES...
HA. HA... AFRAID OF DENTIST?
TRAUMATIZADO DE POR VIDA...

AÚN ASÍ, VOLVÍ, PERO AL ANOCHECER, CUANDO HABÍA MENOS GENTE Y CON UN AMIGO QUE HABLABA CHINO.
¡OJO! LE DICES QUE TAN SOLO QUIERO QUE ME EXAMINE...
NI FRESA, NI JERINGUILLA.
¿QUÉ? ¿QUÉ HA DICHO?
ESTÁ ENCANTADO, ES LA PRIMERA VEZ QUE PUEDE EXAMINAR A UN EXTRANJERO... POR LO GENERAL VAN AL HOSPITAL AMERICANO...
¡QUE! ¿HAY UN HOSPITAL AMERICANO?
POR LO DEMÁS, DICE QUE TUS DIENTES ESTÁN BIEN, NO TIENES MUELAS DE JUICIO... NO HAY NADA QUE ARRANCAR.
ERA LO QUE QUERIA ESCUCHAR...
¡GRACIAS DOCTOR!
XIE XIE NI
AUN ASI APRENDI A DECIR "MUELA DE JUICIO" EN CHINO Y EL SIGNIFICADO DE "MESIALIZACIÓN": MOVIMIENTO NATURAL DE LOS DIENTES HACIA LA PARTE FRONTAL.
AL SALIR, PAGUÉ LA CONSULTA.
ES UN FRANCO CON CINCUENTA*
¡COMO EL AUTOBÚS!
*N. DEL T. 0,20 EUROS
MÁS TARDE, VI ALGO AÚN PEOR EN UN MERCADO: UN DENTISTA CON UNA FRESA A PEDAL.
EN FIN, ESTA ULTIMA VEZ ESTABA TRANQUILO CON MI HILO DENTAL. COMO NO ME QUEDABA MUCHO, LO APURABA AL MÁXIMO...
AL FINAL, ESCONDIA LOS ÚLTIMOS PEDAZOS EN LOS BOLSILLOS PARA QUE LA MUJERES DE LA LIMPIEZA NO LOS TIRASEN.

LA PRIMERA PLANTA DEL EDIFICIO EN EL QUE TRABAJO ESTÁ OCUPADA POR UNA BOLERA. ALGO MUY APRECIADO EN ESTE PAÍS.
EN EL TRABAJO, DOY INDICACIONES A LOS ANIMADORES PARA REHACER CIERTOS PLANOS...
BLA BLA Y BLA
Y ME CERCIORO DE QUE HAN ENTENDIDO TODO...
UNDERSTAND YES OR NO?
反拍可能
会京举成
北京商品交易所
日下不低下周台阴术
照图种以接交中
展望期市发展
景每日市况召
险交长中
本版责任编辑侯
保平年中期主要财务
上海本市比照一千

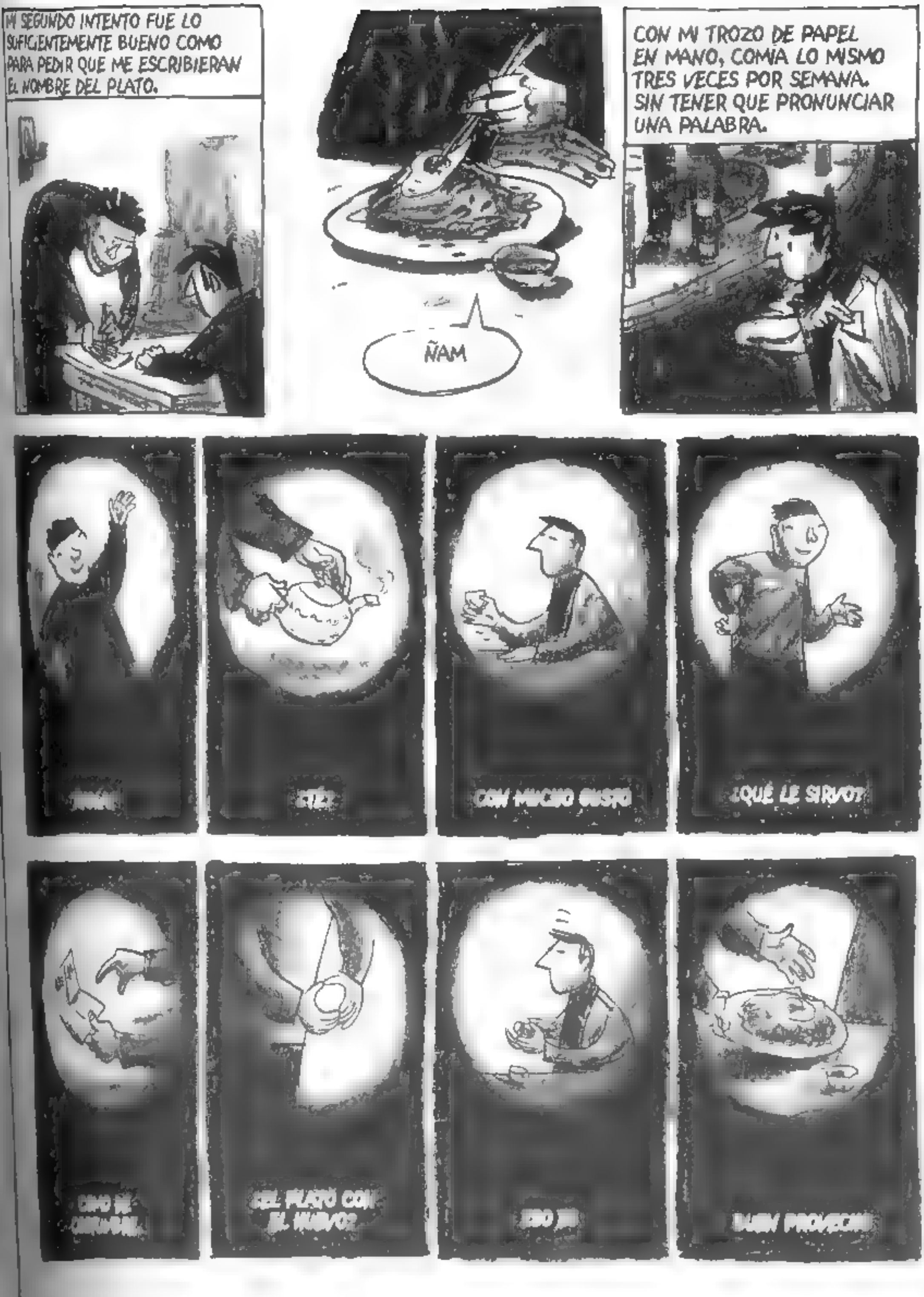
SO? UNDERSTAND?
YES... NO PROBLEM.
LA MITAD DE LOS ANIMADORES DUERMEN. Y NO LLEGO A ENTENDERLO YA QUE ESTAMOS CON RETRASO Y DEBERIAMOS ESTAR TRABAJANDO A TOPE...
ASÍ QUE, ME PONGO A LEER UNOS "SPIROU" QUE MI JEFE (DUPUIS-ANIMATION) LE ENVIABA AL ANTIGUO DIRECTOR.
CUANDO ERA PEQUEÑO MI VECINO RECIBÍA SPIROU POR CORREO:
¡PÁSAMELO!

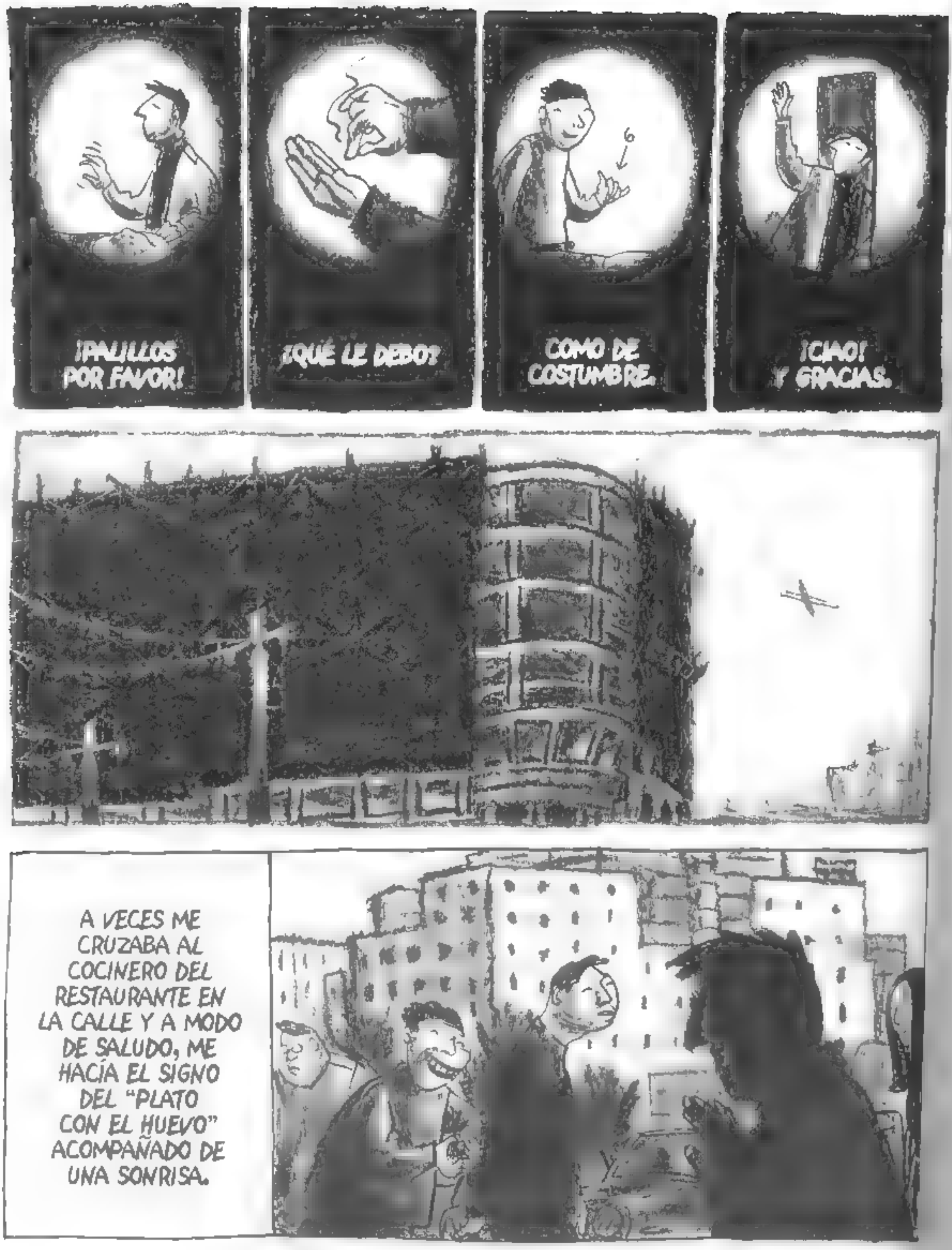
RESULTABA CURIOSO VOLVER A LEERLO EN CHINA, DESPUÉS DE TANTOS AÑOS.
¡PÁSA-MELO!
LOS MISMOS DIBUJOS LOS MISMOS CHISTES...
¿A QUIÉN LE HACE REÍR ESTO?
TENGO LA SENSACIÓN DE VOLVER A ENCONTRARME CON UN VIEJO CONOCIDO QUE PESE A LA EDAD, HUBIERA MANTENIDO LA MOTIVACIÓN DE NUESTRA INFANCIA.
PODRIAMOS QUEMAR PAPEL DE PERIODICO, TENGO CERILLAS
TAMBIEN TENGO PETARDOS, PODEMOS REVENTAR CAGADAS.
O QUEMAR HORMIGAS CON MI LUPA.
O QUEMAR AVIONES DE PLASTICO.
DESPUÉS, NOS LOS CARGAMOS A PATADAS
BAH.
ZZZ
MONTREAL 1988.
OYE ASH, VOY A ECHAR UNA CABEZADA, ESTOY MUERTO DE CANSANCIO.
SURE MAN... TAKE A NAP... YOU'LL FEEL MUCH BETTER AFTER.

ZZZ
EL JEFE
¿DÓNDE ESTÁ GUY?
ZZZ
ERA COMO EN LAS PELIS
HAY REUNION
¿DONDE ESTA? ¿SE HA MARCHADO?
NO... NO, HE'S HERE, I'LL GO GET HIM...
UF
OTRO PAIS, OTRAS COSTUMBRES. EN CHINA SE PUEDE DORMIR SOBRE EL ESCRITORIO SIN PROBLEMA.

¿QUÉ... COMO?... YO... EHH
EHH... ¿QUE?... NO HE... EHH
...¡UAH! ¿DONDE ESTOY?...
DAMNED, ¿QUÉ ESTOY HACIENDO AQUÍ?

UN DÍA, ME METÍ EN EL PRIMER CHIRINGUITO QUE ENCONTRÉ, Y COMO LOGRÉ MÁS O MENOS HACERME ENTENDER, LO ADOPTÉ PARA UNA GRAN PARTE DE MI ESTANCIA.
PARA PEDIR EL PLATO DESEADO, TUVE QUE PROCEDER POR ETAPAS...
YÍ-GE
EMPECÉ PROBANDO LO QUE COMÍAN MIS VECINOS DE MESA... DEMASIADO PICANTE... ATAQUE DE HIPO.
OFRECÍ UN ESPECTÁCULO POCO FRECUENTE PARA EL RESTO DEL RESTAURANTE
HIC
HIC

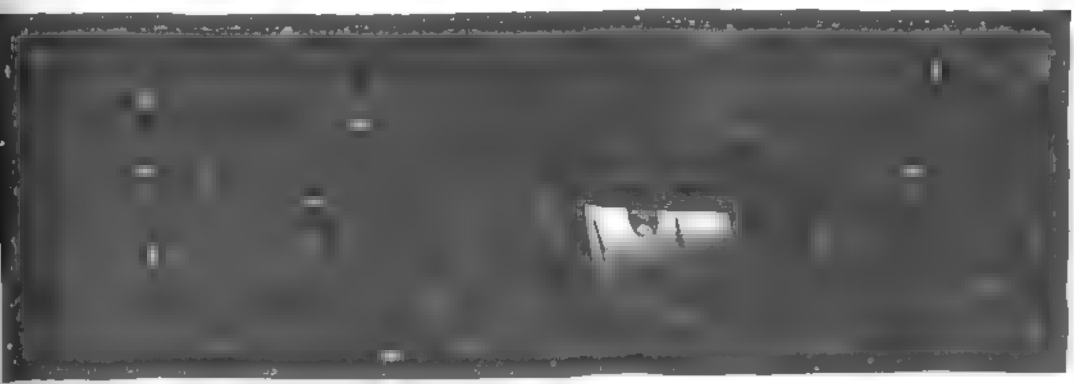

MI SEGUNDO INTENTO FUE LO SUFICIENTEMENTE BUENO COMO PARA PEDIR QUE ME ESCRIBIERAN EL NOMBRE DEL PLATO.
ÑAM
CON MI TROZO DE PAPEL EN MANO, COMÍA LO MISMO TRES VECES POR SEMANA. SIN TENER QUE PRONUNCIAR UNA PALABRA.
CON MUCHO GUSTO
¿QUÉ LE SIRVO?


¡PALILLOS POR FAVOR!
¿QUÉ LE DEBO?
6
COMO DE COSTUMBRE.
¡CIAO! Y GRACIAS.
A VECES ME CRUZABA AL COCINERO DEL RESTAURANTE EN LA CALLE Y A MODO DE SALUDO, ME HACÍA EL SIGNO DEL "PLATO CON EL HUEVO" ACOMPAÑADO DE UNA SONRISA.

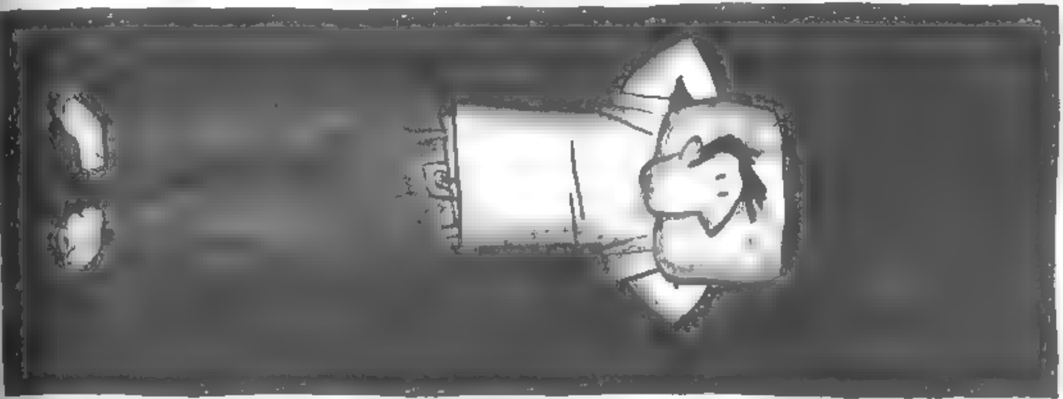
EN EL CAMINO DE VUELTA, ENCUENTRO UN MAGNÍFICO LIBRO LLENO DE DIBUJOS DE NIÑOS
图46 爸爸的像 赵鑫 女6岁
WHAT DO YOU DO?
COMO HABÍA PREVISTO ANTES DE LLEGAR, TOMO NOTAS SOBRE MI ESTANCIA. LA IDEA INICIAL DE CONVERTIRLAS EN UN CÓMIC A MI REGRESO SE VUELVE CADA VEZ MÁS IMPRECISA.

SIGO CON POCA CONVICCIÓN. DAR VUELTAS EN UNA HABITACIÓN DE HOTEL, AUNQUE SEA EN CHINA, ME PARECE UNA PERIPECIA ALGO FLOJA COMO PARA INTERESAR AL LECTOR.
PERO COMO LAS ACTIVIDADES SE CUENTAN CON LOS DEDOS DE UNA MANO, LLENO UNA PÁGINA POR NOCHE.
INTENTO NO CAER EN LA AUTOCOMPASIÓN INCLUSO CUANDO LEO EL VIAJE DE JOCHEN QUE DESCUBRÍA LOS ENCANTOS DE NUEVA YORK.
EN EL ESCAPARATE DEL "MAD COW", UNA VACA GUIÑA LOS OJOS Y SACUDE MECÁNICAMENTE LA CABEZA MIENTRAS DEJA CAER UNA BABA VISCOSA...
DEGUSTABAMOS UNOS MUSLOS DE POLLO PICANTES ESCUCHANDO LOS SCRACHS DE UN DISC-JOCKEY ACOMPAÑADOS DE VIDEOS DE KUNG-FU.
EN EL "MAX FISH" LA DECORACION DE LAS PAREDES Y LOS VIDEO-CLIPS CAMBIAN SEGÚN LAS EXPOSICIONES...
QUÉ ABURRIMIENTO...

EN "MI VIDA DE PERRO" EL JOVEN INGEMAR SOSEGABA SU DOLOR PENSANDO EN LAIKA, LA PERRA ENVIADA CON UN BILLETE DE IDA AL ESPACIO. CONDENADA A ERRAR EN EL COSMOS.



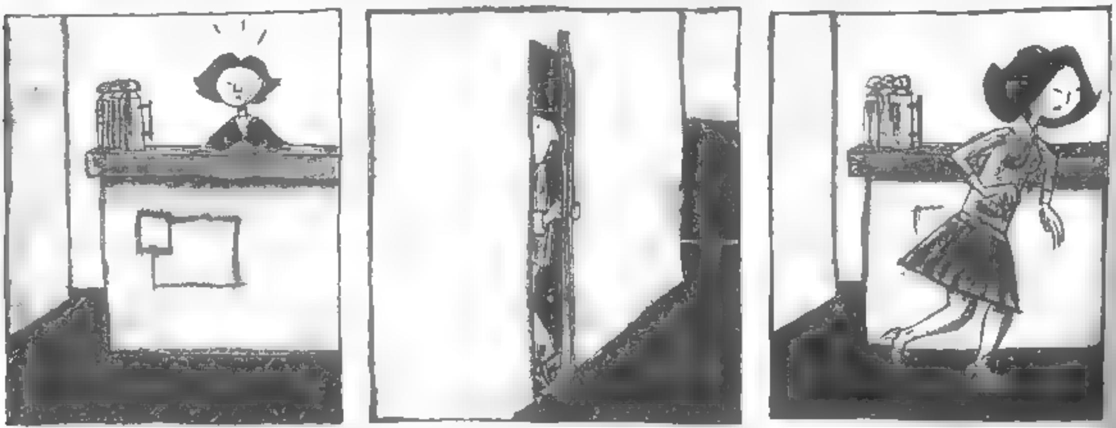
YO PENSABA EN AQUELLOS QUE SON RAPTADOS Y QUE PIERDEN SIN EXPLICACIÓN SU LIBERTAD, SIN SABER CUANDO LA RECUPERARAN.



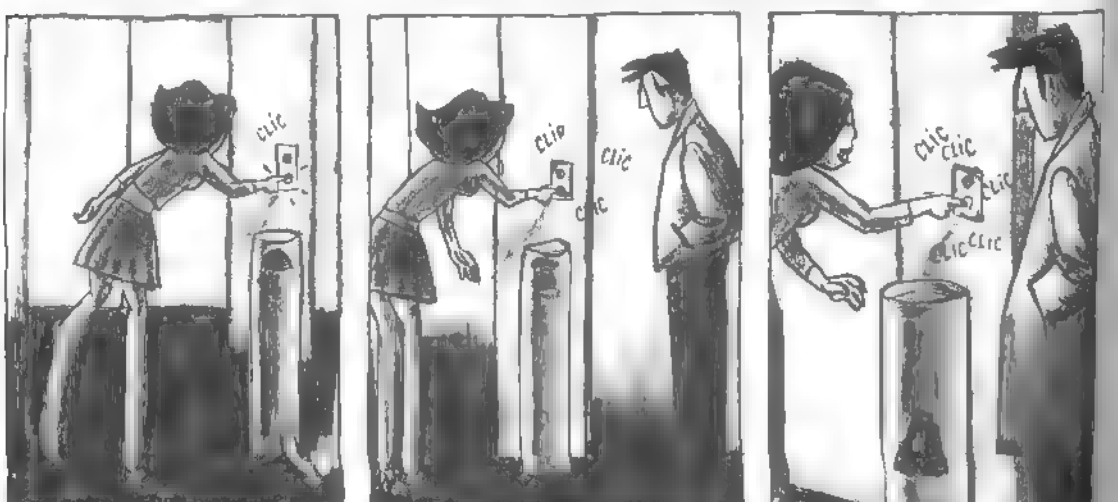
ANTES DE VENIR, ME LEÍ EL TESTIMONIO DE CHISTOPHE ANDRÉ, RAPTADO DURANTE TRES MESES EN CHECHENIA Y QUE CONSIGUIÓ ESCAPARSE Y LLEGAR A LA EMBAJADA. RELATABA LA SATISFACCION DE RECUPERAR LA LIBERTAD POR SÍ MISMO, EN VEZ SE SER INTERCAMBIADO COMO UNA MERCANCIA. SEGURAMENTE LA MEJOR MANERA DE REPONERSE PSICOLOGICAMENTE.

¿ES EL HECHO DE ESTAR EN UN PAÍS COMO CHINA LO QUE ME INCITA A REFLEXIONAR SOBRE LA LIBERTAD?

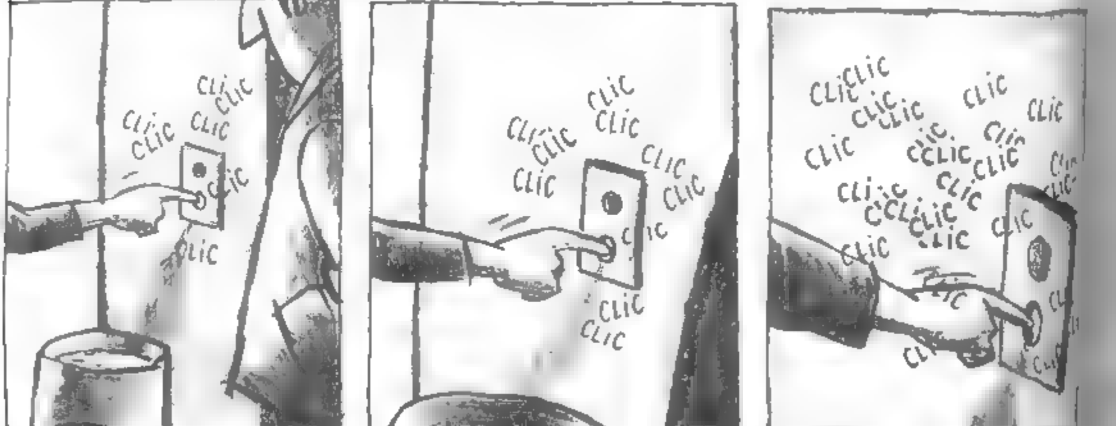
UNA MAÑANA, CUANDO LA ENCARGADA DE PLANTA ME VE SALIR DE MI HABITACIÓN SE PRECIPITA HACIA EN ASCENSOR PARA HACERLO VENIR. CON APRETAR UNA SOLA VEZ BASTA...



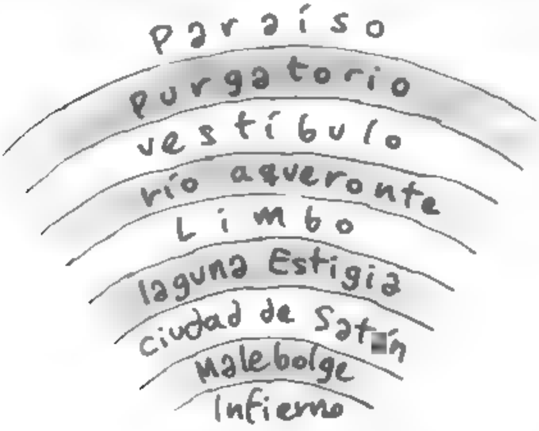
PERO ELLA SE EMPEÑA EN APRETAR SIN PARAR. HASTA QUE LLEGA EL ASCENSOR. DEBE DE IMAGINARSE QUE SU DEDICACIÓN HARÁ QUE LLEGUE ANTES. ESTARÍA ENCANTADO DE EXPLICARLE



MI PUNTO DE VISTA PERO, MEDIANTE GESTOS, NO VEO CÓMO. ASÍ QUE ME LIMITO A OBSERVARLA

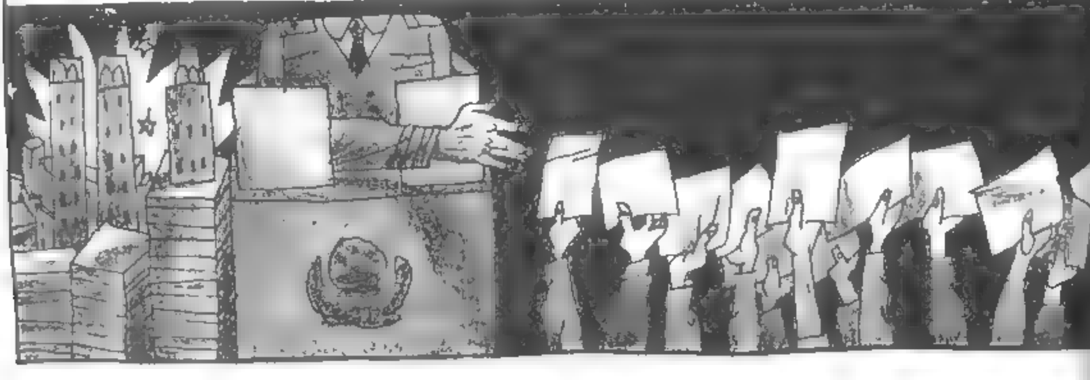


DANTE DESCRIBE EL INFIERNO DE ESTA MANERA:

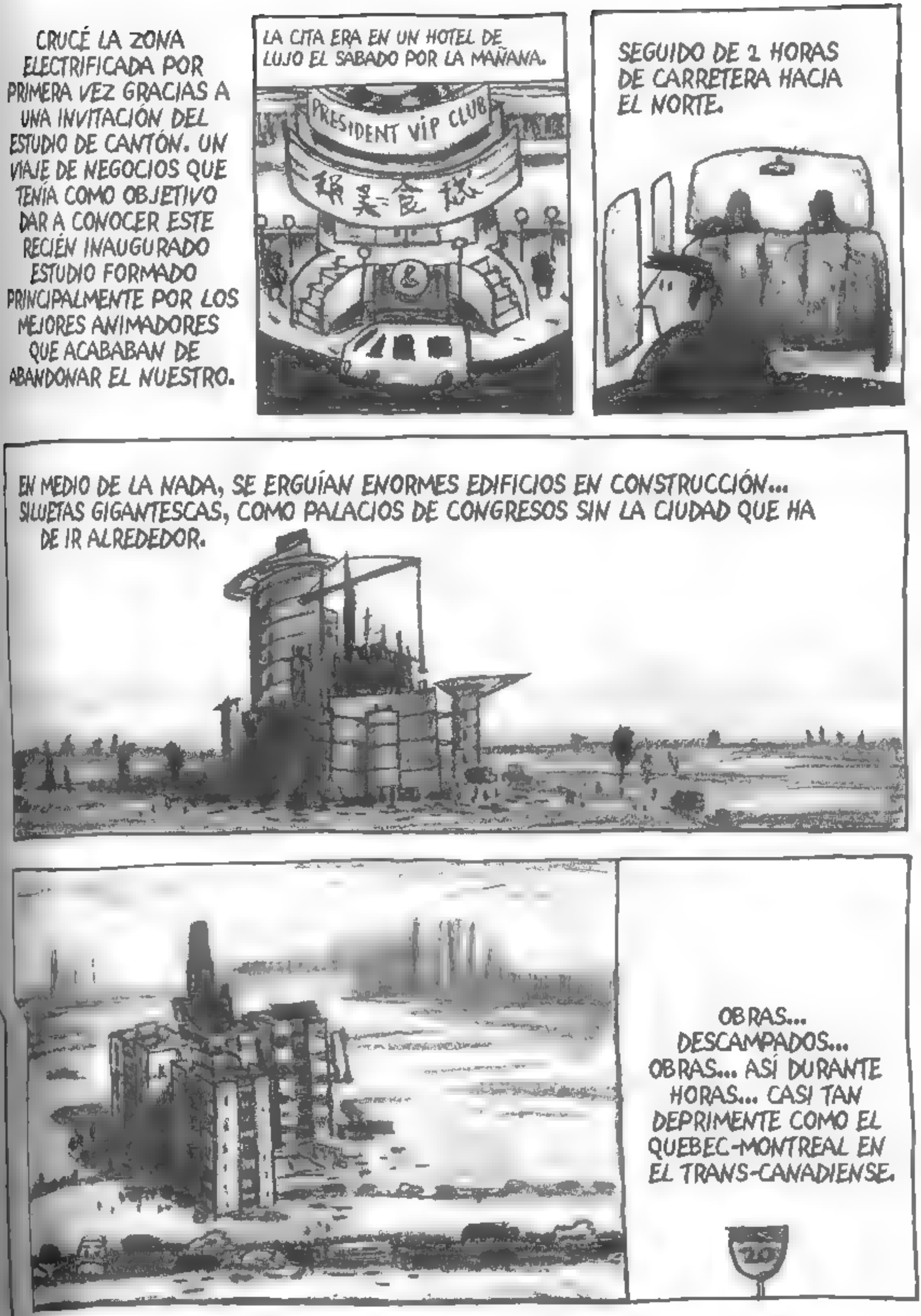


EN CHINA SE PODRIA TRANSPONER DE ESTA MANERA:

A NO SER QUE UNO SEA CLANDESTINO O TRABAJE EN NEGRO, CADA ETAPA REQUIERE UN VISADO MUY DIFICIL DE OBTENER, YA QUE AQUÍ, CASI TODO EL MUNDO QUERRÍA LARGARSE.



LA FRONTERA NORTE DE SHENZHEN POR EJEMPLO ESTÁ PROTEGIDA POR UNA VALLA ELECTRIFICADA VIGILADA NOCHE Y DIA POR SOLDADOS SITUADOS EN TORRETAS... DESDE MI HABITACIÓN LOS VEÍA PERFECTAMENTE.


CRUCÉ LA ZONA ELECTRIFICADA POR PRIMERA VEZ GRACIAS A UNA INVITACIÓN DEL ESTUDIO DE CANTÓN. UN VIAJE DE NEGOCIOS QUE TENÍA COMO OBJETIVO DAR A CONOCER ESTE RECIÉN INAUGURADO ESTUDIO FORMADO PRINCIPALMENTE POR LOS MEJORES ANIMADORES QUE ACABABAN DE ABANDONAR EL NUESTRO.
LA CITA ERA EN UN HOTEL DE LUJO EL SABADO POR LA MAÑANA.
PRESIDENT VIP CLUB
SEGUIDO DE 2 HORAS DE CARRETERA HACIA EL NORTE.
EN MEDIO DE LA NADA, SE ERGUÍAN ENORMES EDIFICIOS EN CONSTRUCCIÓN... SILUETAS GIGANTESCAS, COMO PALACIOS DE CONGRESOS SIN LA CIUDAD QUE HA DE IR ALREDEDOR.
OBRAS... DESCAMPADOS... OBRAS... ASÍ DURANTE HORAS... CASI TAN DEPRIMENTE COMO EL QUEBEC-MONTREAL EN EL TRANS-CANADIENSE.

SALVO QUE ALLÍ ES MÁS BIEN: PINOS... DESCAMPADOS... PINOS...
AL CRUZAR UN VIADUCTO VI UNO QUE, EN CUCLILLAS, ESA POSICIÓN TAN PROPIA A LOS ASIÁTICOS, LEÍA TRANQUILAMENTE SU PERIÓDICO EN EQUILIBRIO SOBRE LA BARANDILLA...
CANTON...
POR FIN UNA CIUDAD QUE SE PARECE A LO QUE SE VE EN LOS DOCUMENTALES.
NADA MÁS LLEGAR, SE OCUPAN DE MI. UN INTERPRETE NOS ACOMPAÑA Y ME PRESENTA A UN MONTÓN DE GENTE.
EN EL RESTAURANTE DEL HOLLIDAY INN, PRUEBO UNA DELICIOSA SOPA DE SERPIENTE...
NOS SIRVEN UN TÉ DE FRUTAS UTILIZANDO UNA CURIOSA TETERA.

EL DIRECTOR DEL HOTEL NOS DA LA BIENVENIDA PREMIANDONOS CON SU TARJETA DE VISITA.
EL PROTOCOLO CHINO EXIGE QUE ÉSTA SEA DADA CON LAS DOS MANOS.
Y SE RECIBE DE LA MISMA MANERA...
TRAS LO CUAL HAY QUE SIMULAR INTERÉS...
-MMM- APASIONANTE.
DURANTE EL DÍA, VISITO EL ESTUDIO (BASTANTE MEJOR QUE EL DE SHEN-ZHEN), ME TRAEN DE VUELTA AL HOTEL Y PASEO POR LAS CALLES.
HAY MUCHA GENTE PERO PASO DESA-PERCIBIDO... UNA SENSA-CION MUY AGRADABLE.
HAY MUCHAS COSAS PARA VER EN CANTÓN: MERCADOS ANTIGUOS, PAGODAS, MUSEOS...
PERO SOBRETODO, BENDITO SEA... ¡SIRVEN CAFE DE VERDAD!

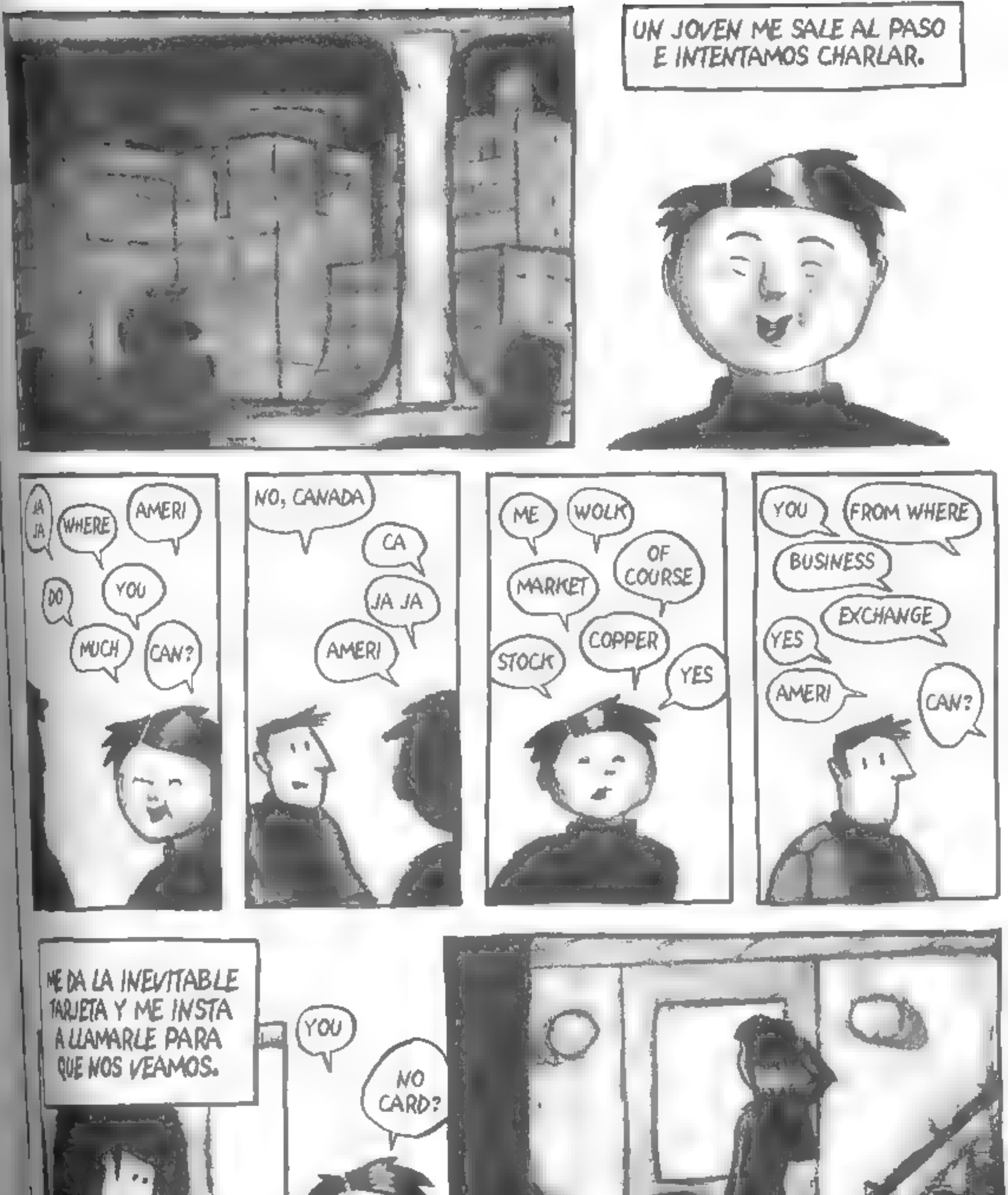
EN BUSCA DE UNA PIZCA DE EXOTISMO, VEAMOS CÓMO FABRICAN LAS PALOMITAS DE MAÍZ NUESTROS AMIGOS LOS CHINOS.
MAÍZ...
SE CALIENTA...
SE ABRE...
BOOM
¡Y LISTO!
-ÑAM-

AL DÍA SIGUIENTE VISITO UNA CADENA DE TV, ACOMPAÑADO DEL DIRECTOR Y DE ALGUNOS EJECUTIVOS. EN UN MOMENTO DADO, LA CONVERSACIÓN GIRA EN TORNO A LOS SUELDOS... LES EXPLICO QUE EN MI PAÍS, TÉCNICOS COMO LOS QUE ACABAMOS DE CRUZAR COBRAN EL DOBLE LOS DOMINGOS.
CARCAJADA GENERAL
EN TODA MI ESTANCIA EN CHINA DUDO QUE ALGUNO DE MIS CHISTES HAYA HECHO REÍR TANTO.
JUNTO CON EL INTÉRPRETE Y EL CHÓFER NOS PASEAMOS POR LA CIUDAD.
¡YUPI!
EL INTÉRPRETE DEBE TENER COMO CONSIGNA NO DEJARME NI UN MINUTO, Y ME SIGUE HASTA AL WC.
?

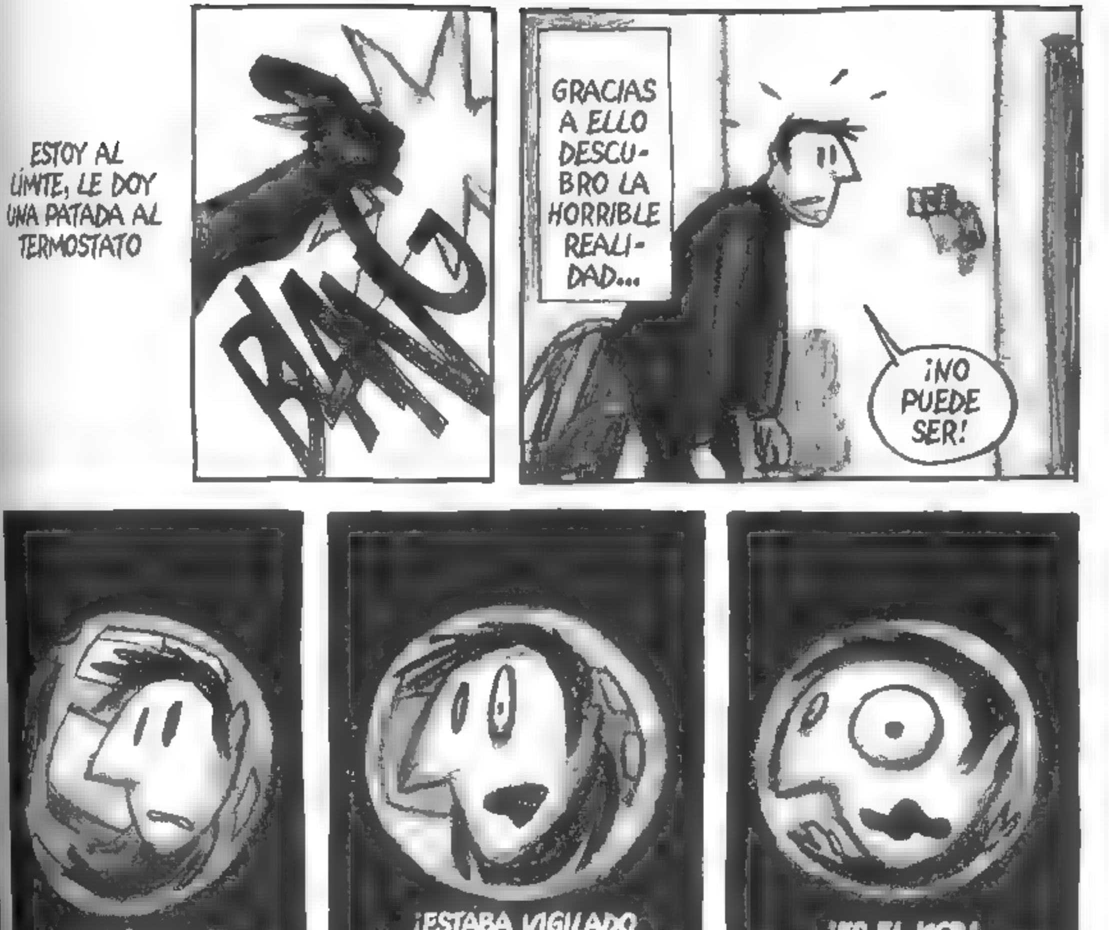
TRAS UNOS INSTANTES, PARA GUARDAR LA COMPOSTURA, HACE COMO QUE MEA...
NUESTRO CHÓFER (QUE NO LLEGARON A PRESENTARME) TIENE CARA DE ACTOR, LA VERSIÓN ASIATICA DE BOGART.
DURANTE LA VISITA AL MUSEO, PARECE SER UNA EMINENCIA EN JARRONES MING.
DESGRACIADAMENTE MI INTERPRETE SE DEDICA A LA RESISTENCIA PASIVA Y NO TRADUCE NI LA QUINTA PARTE.
PARA CENAR, NOS DAMOS CITA EN UN PSEUDO-RESTAURANTE COREANO...
DONDE JAMAS EN MI VIDA, HABIA VISTO A ALGUIEN METER TANTA SAL EN UN PLATO.

OBSERVO, FASCINADO, AL COCINERO PREPARAR UN ARROZ FRITO (ARROZ CANTONÉS): GAMBAS, HUEVO, SOJA, UN PIZCA DE PIMIENTA.
UN POCO DE SAL
UN POCO...
NO PUEDE SER, NO PARA.
¡ES UNA BROMA!
¡NO NOS VAMOS A COMER ESO!
ESA MISMA NOCHE, TRAS UN RALLY CONTRARRELOJ ENTRE EL TRÁFICO CANTONÉS, COJO EL EXPRESS HACIA SHENZHEN, GRACIAS AL PILOTO HUMPHREY.

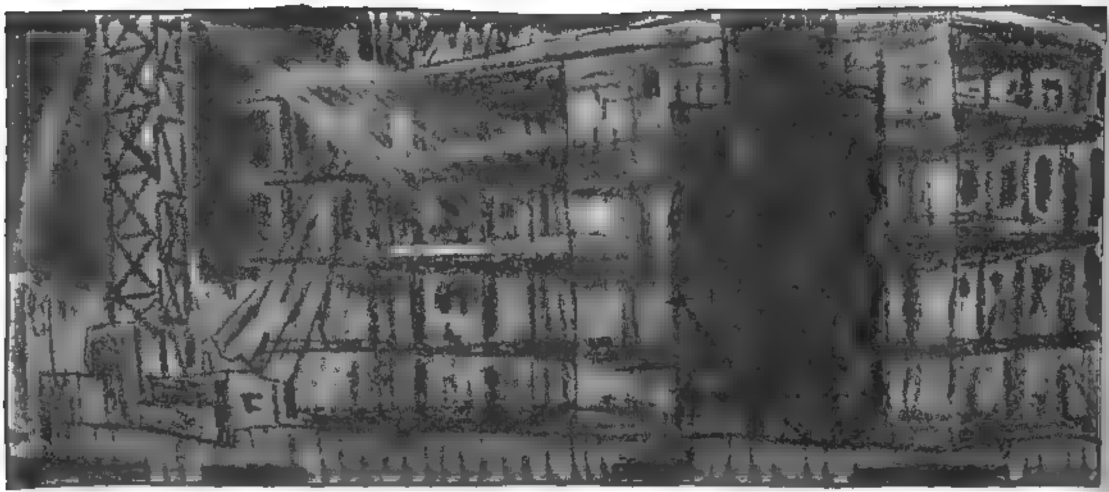
Y SE ACABÓ, UN MAGNÍFICO FIN DE SEMANA EN CANTÓN.
ME HA SENTADO DE MARAVILLA VER GENTE.
INTERCAMBIAR, COMPARTIR PUNTOS DE VISTA...
PERCIBIR NUEVOS ASPECTOS DE ESTA CULTURA.
POR EJEMPLO, EL ARROZ CANTONÉS, PARA QUE ESTÉ EN SU PUNTO SE LE PUEDE ECHAR UNA TONELADA DE SAL.
¡Y ESTA BUENO! UNO APRENDE MUCHAS COSAS CUANDO VIAJA.
CUANDO PIENSO QUE TRAS ESTO, HE DE REGRESAR A SHENZHEN, ME DEPRIMO.
Y PENSAR QUE TODOS LOS CHINOS SUEÑAN CON IR A SHENZHEN.
SE SUPONE QUE EL AMBIENTE DEBERÍA IR MEJORANDO AL ACERCARNOS AL PARAÍSO.
SEGÚN DANTE.
TAN SÓLO ESPERO QUE EN EL LIMBO SE BEBA ALGO MÁS QUE CAFÉ SOLUBLE.
ES COMO EL ESTUDIO DE LA ISLA DE LA REUNION
UNO SE DICE: ¡UAU! LA REUNIÓN.
¡PUES NO!
CONSIGUIERON MONTARLO EN EL RINCON MÁS SÓRDIDO DE LA ISLA.

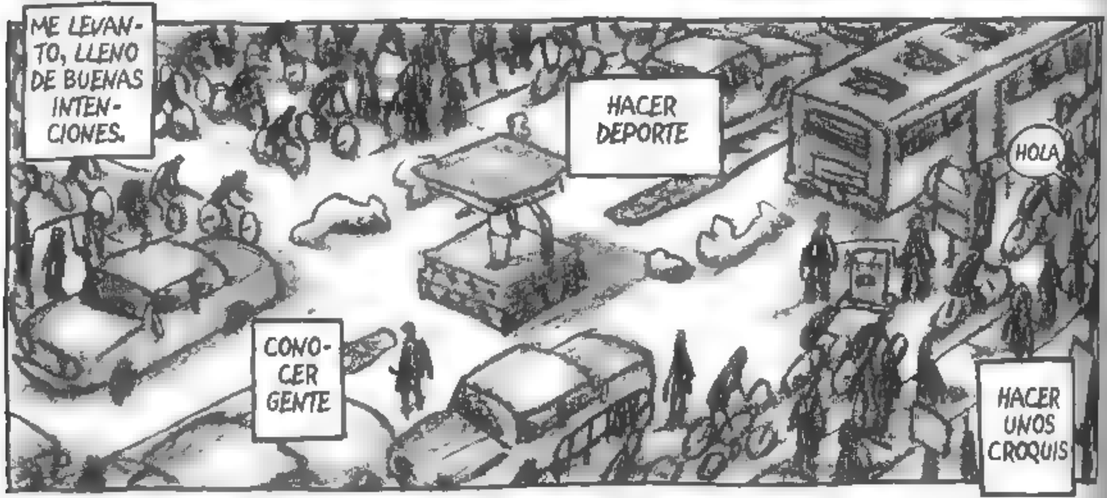

UN JOVEN ME SALE AL PASO E INTENTAMOS CHARLAR.
JA JA
WHERE
AMERI
DO
YOU
MUCH
CAN?
NO, CANADA
CA
JA JA
AMERI
ME
WOLK
OF COURSE
MARKET
COPPER
STOCK
YES
YOU
FROM WHERE
BUSINESS
EXCHANGE
YES
AMERI
CAN?
ME DA LA INEVITABLE TARJETA Y ME INSTA A LLAMARLE PARA QUE NOS VEAMOS.
YOU
NO CARD?
FRENTE A LA PUERTA, LA AZAFATA EJECUTA EL SALUDO MILITAR AL ENTRAR EN LA ESTACIÓN.

PESE A TODO, "MOLA", ¿NO?
DE VUELTA AL GREAT WALL HOTEL
WHAT TIME IS IT?
EMPIEZA A PONERME DE LOS NERVIOS
COMO DE COSTUMBRE LA MUJER DE LA LIMPIEZA HA DEJADO EL AIRE ACONDICIONADO A TOPE.
ME HIELO



ESTOY AL LÍMITE, LE DOY UNA PATADA AL TERMOSTATO
BANG
GRACIAS A ELLO DESCUBRO LA HORRIBLE REALIDAD...
¡NO PUEDE SER!
¡UNA CÁMARA!
¡ESTABA VIGILADO DESDE EL PRINCIPIO!...
¡ES EL KGB!
PERO NO, PARA NADA
NO HABÍA CÁMARA... Y EL KGB ES EN LA URSS Y NO EN CHINA. PERO DESCUBRÍ ALGO MÁS: EL REGULADOR DE TEMPERATURA NO REGULABA NADA. NO ERA MÁS QUE UNA RULETA DE PLASTICO SUJETADA POR UN TORNILLO.
INTERRUPTOR
REGULADOR
ON
OFF
COLD
WARM
RULETA
TORNILLO
COLD AND WARM Y UNA MI...



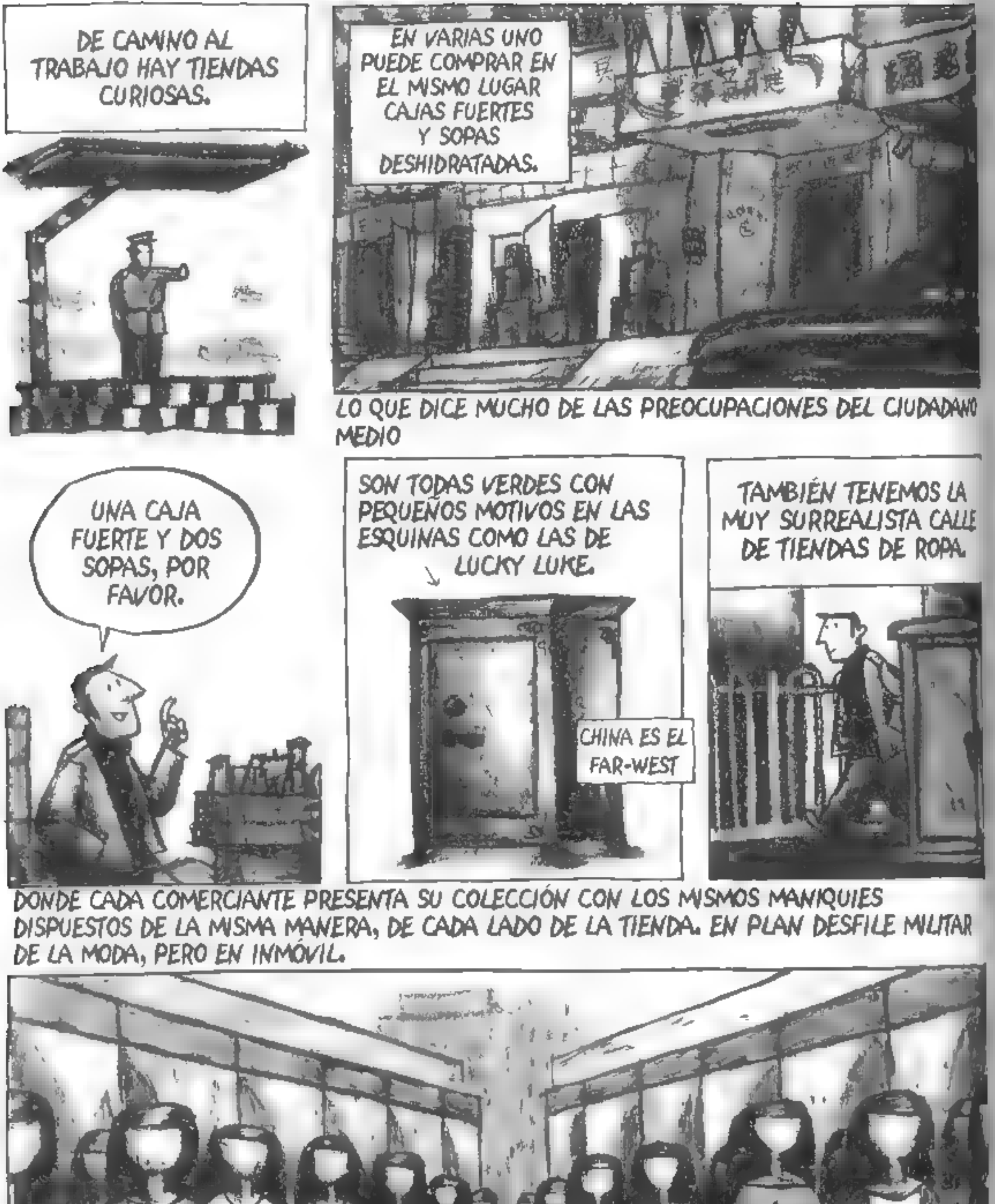


AL DOBLAR LA ESQUINA, UNAS MUJERES REPARAN LA CALLE CON PICOS Y PALAS.

HOY, 1 DE DICIEMBRE, HE VISTO UN RATÓN EN EL ESTUDIO.
ESTA MAÑANA, EL TRABAJO ME AGUARDA IMPACIENTE.
Y YA VA SIENDO HORA. LA FECHA DE ENTREGA ES MAÑANA.
SE TRATA DEL MÉTODO CHINO QUE CONSISTE EN ACUMULAR TRABAJO HASTA EL ÚLTIMO MOMENTO PARA QUE EL EPISODIO SEA VERIFICADO Y APROBADO A LA CARRERA.
PERO BUENO, COMO NO TENGO ESPECIAL INTERÉS EN ABONARME A ESE MÉTODO, LES DEJO EN LA ESTACADA AL ANOCHECER.
ANTES DE IRME COMPRENDO POR QUÉ LA GENTE DEL ESTUDIO NUNCA UTILIZA EL URINARIO DE LA DERECHA.
FALTABA UN TROZO DE TUBERIA
¡MIEEEERDA!

ESA NOCHE QUEDO CON CHEUN, MI AMIGO DEL TREN Y VAMOS A COMER PERRO EN UN RESTAURANTE QUE HABÍA LOCALIZADO.
ESTOY ENCANTADO DE TENER UN GUIA Y ÉL, DE PRACTICAR INGLÉS.
EN UNA MARMITA LLENA DE TROZOS DE CARNE, SE SUMERGEN VERDURAS EN CANTIDAD QUE SE SERVIRÁN ACOMPAÑADAS DE UNA SALSA DE CHAMPIÑONES.
TAMBIÉN HAY UN TIPO DE TOFU CON FORMA DE APIO QUE SE FUNDE EN EL PALADAR.
EN TODO CASO, EL PERRO ESTÁ BASTANTE BUENO, TIENE UN SABOR FUERTE, UN POCO COMO LA CARNE DE OVEJA.
DE REPENTE LA MESA VECINA PRENDE FUEGO.
LA LLAMA BAJA PELI-GROSAMENTE POR LA TUBERÍA DE GOMA.
POR SUERTE UN HEROICO CAMARERO CIERRA EL GAS ANTES DE QUE EXPLOTE. CONSCIENTES DE HABER ROZADO LA MUERTE, BEBEMOS UN TRAGO.

VIP


DE CAMINO AL TRABAJO HAY TIENDAS CURIOSAS.
EN VARIAS UNO PUEDE COMPRAR EN EL MISMO LUGAR CAJAS FUERTES Y SOPAS DESHIDRATADAS.
LO QUE DICE MUCHO DE LAS PREOCUPACIONES DEL CIUDADANO MEDIO
UNA CAJA FUERTE Y DOS SOPAS, POR FAVOR.
SON TODAS VERDES CON PEQUEÑOS MOTIVOS EN LAS ESQUINAS COMO LAS DE LUCKY LUKE.
CHINA ES EL FAR-WEST
TAMBIÉN TENEMOS LA MUY SURREALISTA CALLE DE TIENDAS DE ROPA.
DONDE CADA COMERCIANTE PRESENTA SU COLECCIÓN CON LOS MISMOS MANIQUÍES DISPUESTOS DE LA MISMA MANERA, DE CADA LADO DE LA TIENDA. EN PLAN DESFILE MILITAR DE LA MODA, PERO EN INMÓVIL.
PARECE UN MUSEO.

PARA IR MÁS RÁPIDO, PASO TODAS LAS MAÑANAS REHACIENDO LOS PLANOS MAS DESASTROSOS.
UN PROBLEMA ENTRE OTROS: LA HEROÍNA BIZCA.
EL MODELO DE BASE
YA ME HABÍAN ADVERTIDO EN PARÍS.
VES, EL OJO DE THETI ESTÁ FORMADO POR TRES CURVAS.
TIENES QUE HACER QUE LO ENTIENDAN.
HMM... HMM...
ESTO PROMETE.
OBSESIONARSE POR SEMEJANTES DETALLES ES DESCONOCER POR COMPLETO LA SUBCONTRATA EN CHINA.
LUNES
PAPYRUS, TEN CUIDADO
HABRÍA QUE VOLVER A HACER LOS OJOS PARA QUE NO BIZQUEE.
MARTES
PAPYRUS, TEN CUIDADO
ASÍ NO... SIGUE BIZQUEANDO.
PA-PYRUS, TEN CUIDADO
TODAVÍA PEOR...
JUEVES
PAPY-RUS, TEN CUIDA-DO
VALE
YA ME ENCARGO YO
ME DOY POR VENCIDO
VAYA... HAY PÁGINAS QUE ESTÁN AGUJEREADAS DE TANTO BORRAR.
PAPYRUS, TEN CUI-DADO

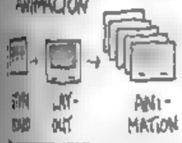
DE HECHO NO DEBERÍA SER UN PROBLEMA PARA ELLOS DIBUJAR OJOS ALMENDRADOS.
SOBRETODO UNO MUY GRANDE, QUE VENÍA DE MANCHURIA Y QUE TENÍA LOS OJOS MUY RASGADOS.
JA JA JA
UNA DE DOS, O TODO LE PARECÍA GRACIOSO O SE REÍA DE MÍ ABIERTAMENTE.
JA JA JA JA JA JA JA
ME PARECE QUE NO LE HE ENTENDIDO...
EHH... DICE QUE DIBUJARÁ MEJOR LOS OJOS LA PRÓXIMA VEZ.
...YA
MÁS VALE NO SER DEMASIADO PARANOICO EN ESTE TIPO DE CONTEXTO.

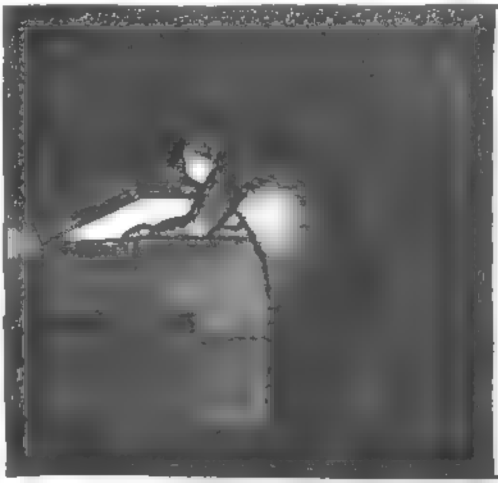
TODO DEPENDE DEL STORYBOARD...

CUANDO ESTÁ BIEN DIBUJADO, EL EPISODIO VA SOBRE RUEDAS...

CUANDO NO LO ESTÁ, TODO TIPO DE ERRORES SON POSIBLES.

PARA AHORRARSE UN PUESTO DE TRABAJO, LA PRODUCCIÓN DEJÓ EN MANO DE LOS CHINOS LA PREPARACIÓN DE LA ANIMACIÓN (EL LAYOUT) (esquema): STORYBOARD-LAYOUT-ANIMACIÓN



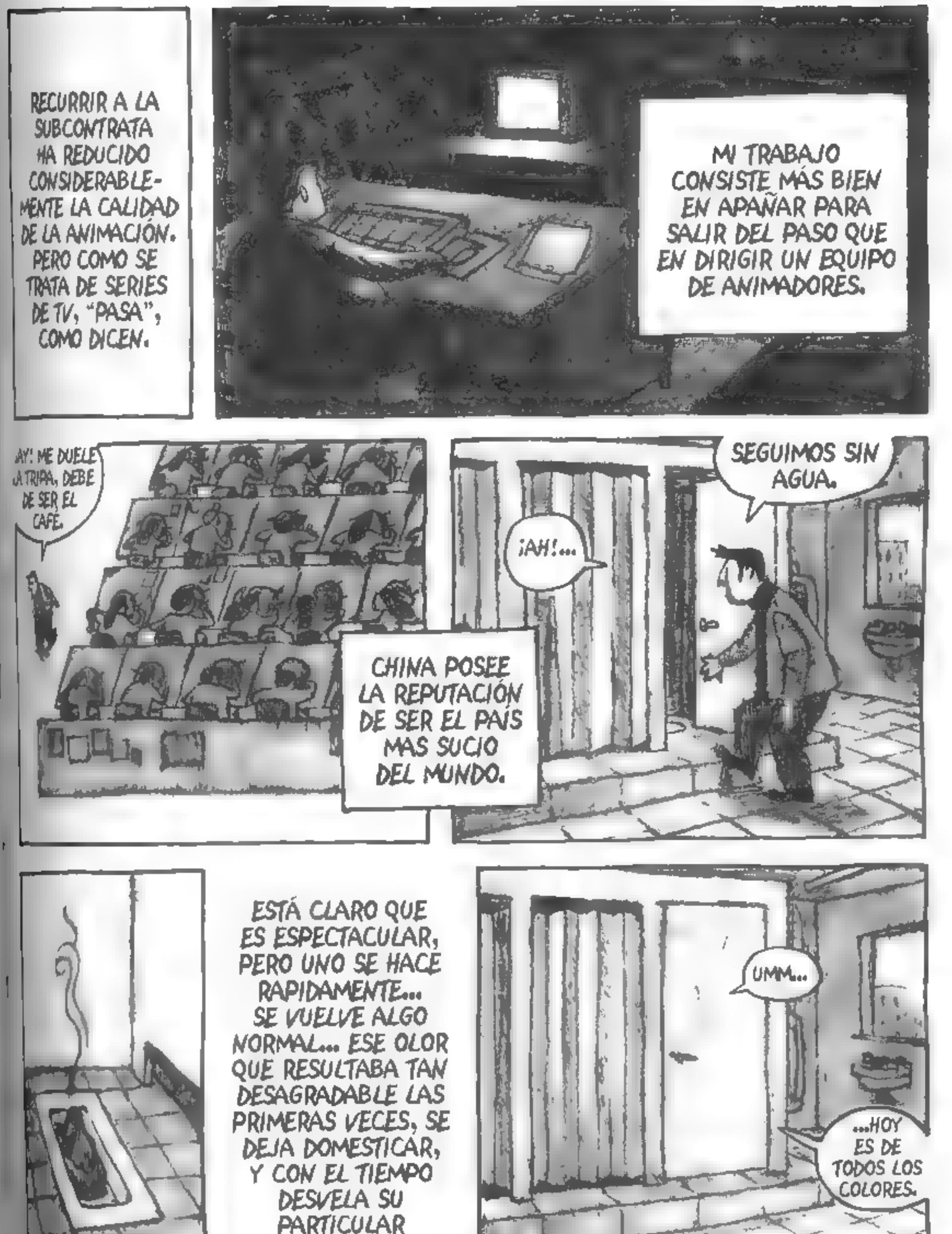


RESULTADO FINAL: UN EQUIPO DE LAYOUT INEXISTENTE Y UNOS ANIMADORES QUE PARA TRABAJAR, UTILIZABAN LA FOTOCOPIADORA PARA AGRANDAR LAS VIÑETAS DEL STORYBOARD. LO QUE PROFESIONALMENTE HABLANDO, NO ES MUY ORTODOXO.

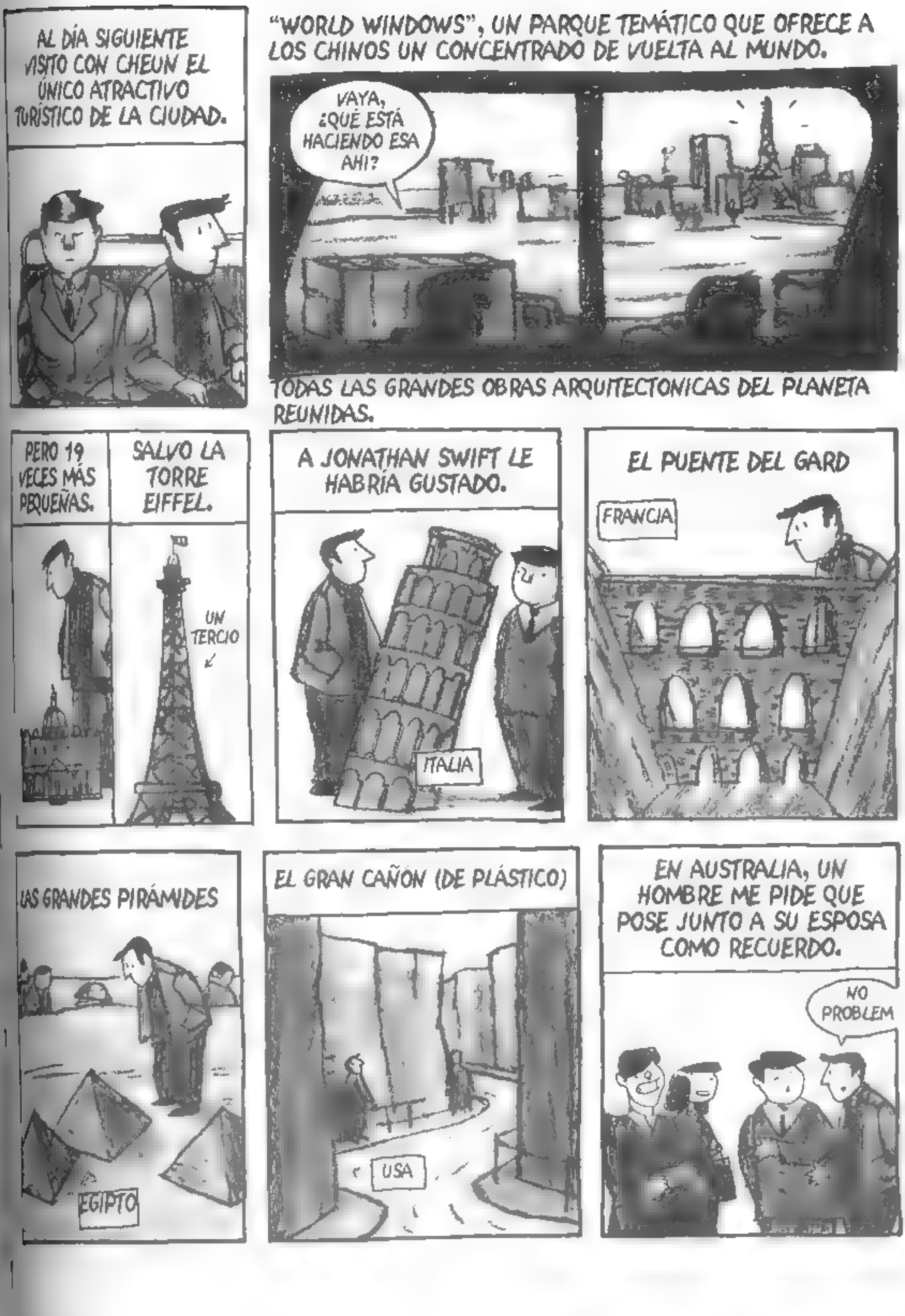
EN LOS 90, CUANDO LLEGUÉ A MONTPELLIER, HABÍA 3 ESTUDIOS QUE EMPLEABAN ANIMADORES.

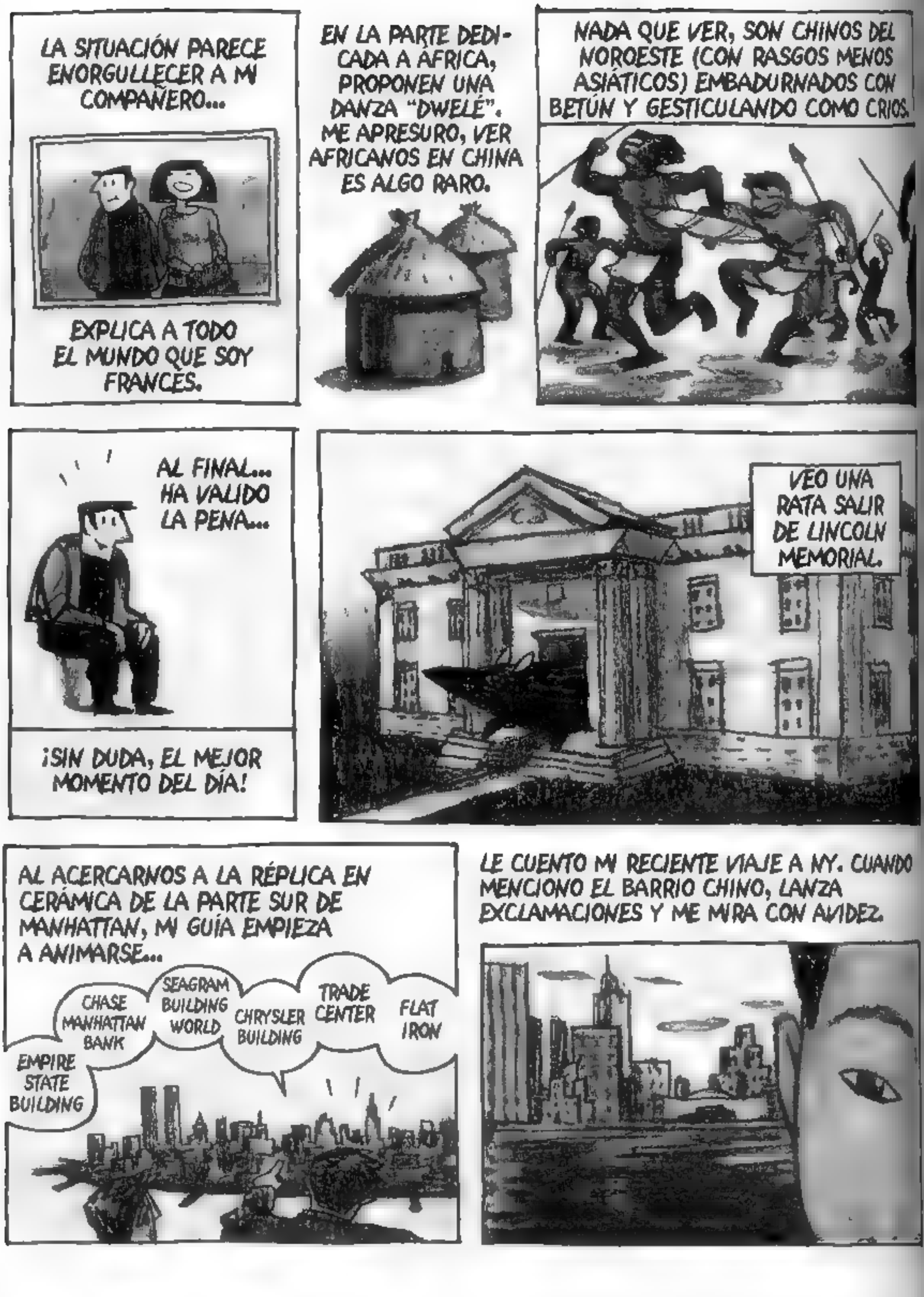
DIEZ AÑOS DESPUÉS, YA CASI NO QUEDAN ANIMADORES Y LO MISMO LE ESTÁ PASANDO AL LAYOUT.

ES UNA PENA, YA QUE SER ANIMADOR ERA EJERCER UNA PROFESIÓN PRECIOSA.
PARA EL QUE DOMINA LAS BASES DEL MOVIMIENTO Y GRACIAS A SU OJO BIÓNICO, SU CAPACIDAD PARA OBSERVAR LO QUE LE RODEA SE VE MULTIPLICADA.
30%
¡CON UN 30% DE PERSISTENCIA RETINAL MAS!
OJO BÁSICO
OJO DE ANIMADOR
TOMEMOS COMO EJEMPLO UN ANIMADOR EN UN PARQUE...
UN TRANSEÚNTE
UNA PALOMA
UNA HOJA
UN PERRO
UNA BICICLETA
UNA TRANSEÚNTE
UNA BANDERA
TODO LO RELATIVO AL MOVIMIENTO ADQUIERE UNA ELEGANCIA SUPLEMENTARIA.
INCLUSO PUEDE, DURANTE UN CORTO PLAZO Y CON EL DEBIDO ENTRENAMIENTO, PARAR EL TIEMPO.
VAMOS A VER
¡NO, ASÍ NO!
NO TIENE CHICHA.
NO...
NO ESTÁ BIEN...
¡TAMPOCO HAY QUE EXAGERAR! SINO, FLOTA...
NO TIENE PESO.
TÍPICO.


RECURRIR A LA SUBCONTRATA HA REDUCIDO CONSIDERABLEMENTE LA CALIDAD DE LA ANIMACIÓN. PERO COMO SE TRATA DE SERIES DE TV, "PASA", COMO DICEN.
MI TRABAJO CONSISTE MÁS BIEN EN APAÑAR PARA SALIR DEL PASO QUE EN DIRIGIR UN EQUIPO DE ANIMADORES.
¡AY! ME DUELE LA TRIPA, DEBE DE SER EL CAFÉ.
CHINA POSEE LA REPUTACIÓN DE SER EL PAÍS MAS SUCIO DEL MUNDO.
SEGUIMOS SIN AGUA.
¡AH!...
ESTÁ CLARO QUE ES ESPECTACULAR, PERO UNO SE HACE RAPIDAMENTE... SE VUELVE ALGO NORMAL... ESE OLOR QUE RESULTABA TAN DESAGRADABLE LAS PRIMERAS VECES, SE DEJA DOMESTICAR, Y CON EL TIEMPO DESVELA SU PARTICULAR BUQUÉ.
UMM...
...HOY ES DE TODOS LOS COLORES.

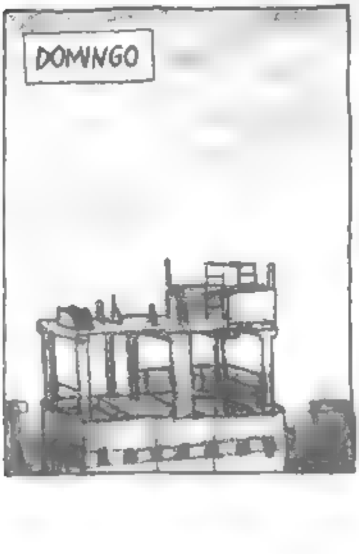
DE REGRESO AL HOTEL, LOS ACONTECIMIENTOS DEL DÍA ME HAN INSPIRADO ALGUNAS REFLEXIONES QUE ANOTO ANTES DE IRME A DORMIR.
Cuando cago aquí en China hay un olor que
debe de tener algo que ver con lo que como
¿El arroz? Probablemente que otra cosa podría
ser si no. Nunca he olido algo parecido
Es muy fuerte conquista la nariz como las
cloacas en verano ¿supongo que cada pueblo
tiene su propio olor a mierda. Eso también
forma parte de la cultura
HELLO
ESE MISMO SÁBADO, UNA REPENTINA MOTIVACIÓN ME INCITA A COGER LA BICI Y A CRUZAR LA CIUDAD CON DETERMINACIÓN Y DESCUBRIR LA VERDE CAMPIÑA CHINA... NO SÉ QUÉ OTRA COSA PODRÍA HACER.
AL CABO DE DOS BUENAS HORAS DE ESFUERZO, ME VEO BLOQUEADO POR UNA CIRCUNVALACIÓN QUE SE CONVIERTE EN AUTOPISTA. ME BATO EN RETIRADA.
MENUDO FIN DE SEMANA
HELLO!

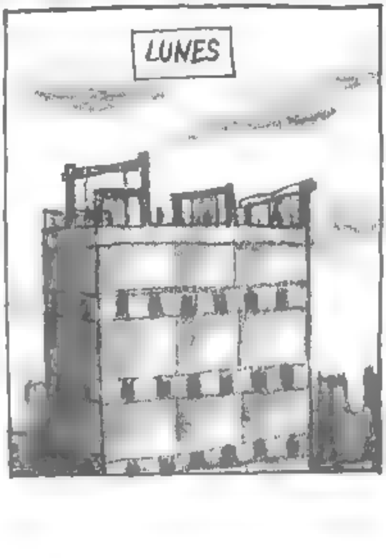

AL DÍA SIGUIENTE VISITO CON CHEUN EL ÚNICO ATRACTIVO TURÍSTICO DE LA CIUDAD.
"WORLD WINDOWS", UN PARQUE TEMÁTICO QUE OFRECE A LOS CHINOS UN CONCENTRADO DE VUELTA AL MUNDO.
VAYA, ¿QUÉ ESTÁ HACIENDO ESA AHÍ?
TODAS LAS GRANDES OBRAS ARQUITECTONICAS DEL PLANETA REUNIDAS.
PERO 19 VECES MÁS PEQUEÑAS.
SALVO LA TORRE EIFFEL.
UN TERCIO
A JONATHAN SWIFT LE HABRÍA GUSTADO.
ITALIA
EL PUENTE DEL GARD
FRANCIA
LAS GRANDES PIRÁMIDES
EGIPTO
EL GRAN CAÑÓN (DE PLÁSTICO)
USA
EN AUSTRALIA, UN HOMBRE ME PIDE QUE POSE JUNTO A SU ESPOSA COMO RECUERDO.
NO PROBLEM

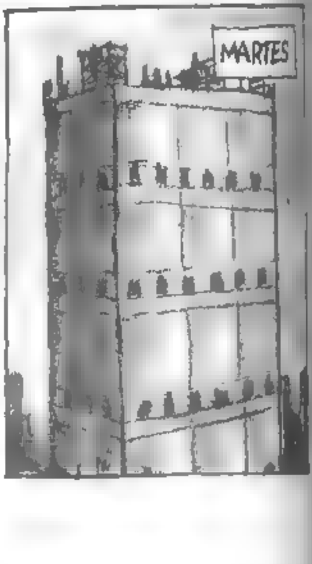

LA SITUACIÓN PARECE ENORGULLECER A MI COMPAÑERO...
EXPLICA A TODO EL MUNDO QUE SOY FRANCÉS.
EN LA PARTE DEDICADA A ÁFRICA, PROPONEN UNA DANZA "DWELÉ". ME APRESURO, VER AFRICANOS EN CHINA ES ALGO RARO.
NADA QUE VER, SON CHINOS DEL NOROESTE (CON RASGOS MENOS ASIÁTICOS) EMBADURNADOS CON BETÚN Y GESTICULANDO COMO CRÍOS.
AL FINAL... HA VALIDO LA PENA...
¡SIN DUDA, EL MEJOR MOMENTO DEL DÍA!
VEO UNA RATA SALIR DE LINCOLN MEMORIAL.
AL ACERCARNOS A LA RÉPLICA EN CERÁMICA DE LA PARTE SUR DE MANHATTAN, MI GUÍA EMPIEZA A ANIMARSE...
EMPIRE STATE BUILDING
CHASE MANHATTAN BANK
SEAGRAM BUILDING WORLD
CHRYSLER BUILDING
TRADE CENTER
FLAT IRON
LE CUENTO MI RECIENTE VIAJE A NY. CUANDO MENCIONO EL BARRIO CHINO, LANZA EXCLAMACIONES Y ME MIRA CON AVIDEZ.

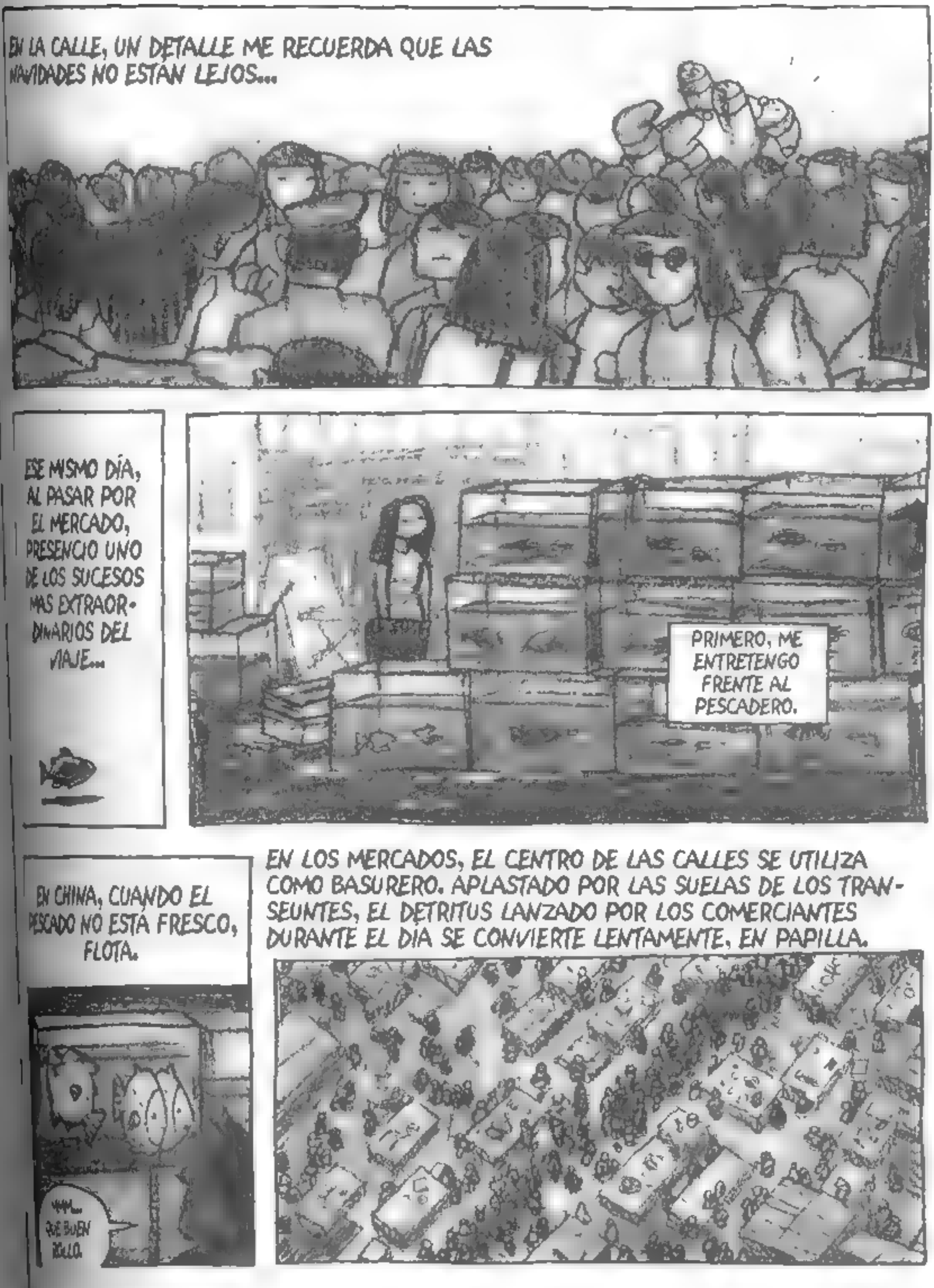
JUSTO AL LADO, ESTÁ "SPLENDID CHINA", UN PARQUE TEMÁTICO DEDICADO EXCLUSIVAMENTE A LAS MARAVILLAS DE CHINA.
CHEUN NUNCA LO HA VISITADO AUNQUE ÉSTA SEA LA QUINTA VEZ QUE VISITA "WORLD WINDOWS".
WILL YOU GO VISIT "SPLENDID CHINA" ONE DAY?
NO.
AUNQUE A DECIR VERDAD ME HA DADO GANAS DE VIAJAR...
UN DÍA DE ESTOS ME GUSTARÍA VER EL TAJ MAHAL...
CUANDO PIENSO QUE TAN SÓLO TENGO QUE COMPRAR UN BILLETE... PUEDO IR DONDE QUIERA...
ES TAN AGRADABLE COMO POCO FRECUENTE DARSE CUENTA DE LA DIMENSIÓN DE TU PROPIA LIBERTAD.
APROVECHO QUE TENGO GUÍA PARA DESCUBRIR UN NUEVO RESTAURANTE.

SHENZHEN ES LA CIUDAD QUE CONOCE LA MAYOR TASA DE CRECIMIENTO DEL MUNDO.





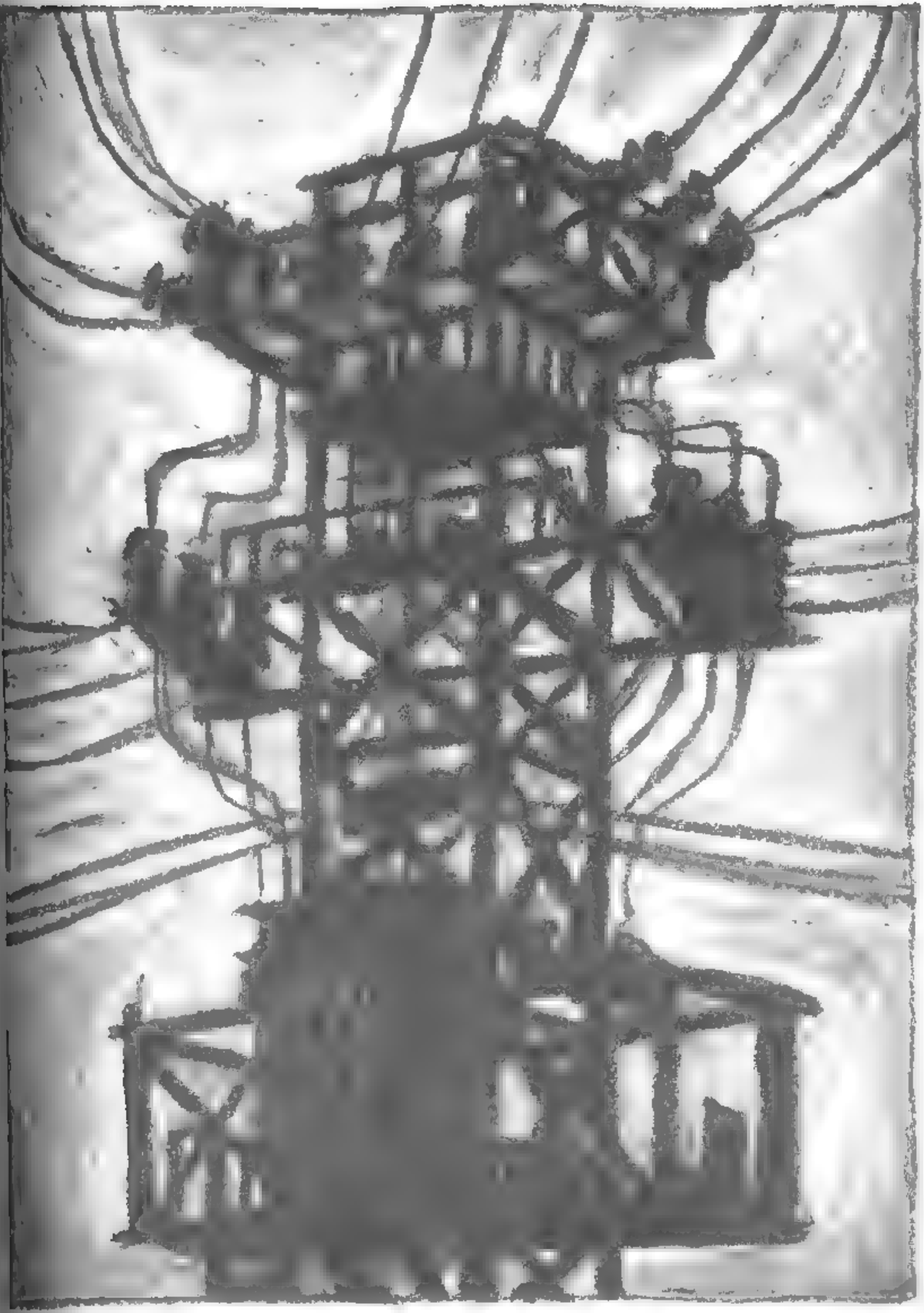



EN LA CALLE, UN DETALLE ME RECUERDA QUE LAS NAVIDADES NO ESTÁN LEJOS...
ESE MISMO DÍA, AL PASAR POR EL MERCADO, PRESENCIO UNO DE LOS SUCESOS MÁS EXTRAORDINARIOS DEL VIAJE...
PRIMERO, ME ENTRETENGO FRENTE AL PESCADERO.
EN CHINA, CUANDO EL PESCADO NO ESTÁ FRESCO, FLOTA.
MMM... QUÉ BUEN
EN LOS MERCADOS, EL CENTRO DE LAS CALLES SE UTILIZA COMO BASURERO. APLASTADO POR LAS SUELAS DE LOS TRANSEUNTES, EL DETRITUS LANZADO POR LOS COMERCIANTES DURANTE EL DÍA SE CONVIERTE LENTAMENTE, EN PAPILLA.

MÁS ADELANTE, VEO UN VIEJO RESBALAR Y CAER EN MEDIO DE LA INDIFERENCIA GENERAL...
SE PONE EN PIE Y CUANDO LLEGO A SU ALTURA, ME DOY CUENTA DE QUE A SUS PIES HAY UNA PIEL DE PLÁTANO...
¡INCREÍBLE!
JUSTO DELANTE DE MÍ, ¡ESE HOMBRE ACABABA DE RESBALARSE CON UNA PIEL DE PLÁTANO!
¡UNA PIEL DE PLATANO!
NUNCA HABRÍA IMAGINADO LLEGAR A PRESENCIARLO.
Y YO QUE PENSABA QUE ESO SÓLO PASABA EN LOS TEBEOS...
¿ERA NECESARIO VENIR DE TAN LEJOS PARA VERLO?
MI VIAJE ACABABA DE COBRAR SENTIDO

EL ESTUDIO ESTA EN EL 8º PISO, Y HAY DOS ASCENSORES, UNO DE LOS CUALES SIEMPRE ESTA AVERIADO, LA ESPERA SUELE SER LARGA...
RÁPIDAMENTE NOS JUNTAMOS UNOS CUANTOS A ESPERAR. LA MAYORÍA SON GENTE QUE CONOZCO, GENTE CON LA QUE TRABAJO TODOS LOS DÍAS, PERO SIN INTÉRPRETE, NO HAY COMUNICACION POSIBLE...
O SI NO. COJO LAS ESCALERAS.
EN EL 5º HAY UNA CAJA FUERTE REVENTADA...
EN EL 7º UNA PAREJA QUE VIVE EN EL CUARTO DE LA LIMPIEZA SECA CARNE.

HOY DEBERÍAMOS TERMINAR UN EPISODIO, LAS CARPETAS ESTÁN A PUNTO DE REVENTAR...
PRINCIPIO DEL EPISODIO
SI, ESTE VA A SER BUENISIMO
MITAD DE EPISODIO.
ANOTACIONES
CORRECCIONES
BUENO, HAY ALGÚN QUE OTRO PROBLEMILLA...
FIN DEL EPISODIO
CORRECCIONES
DE LAS CORRE CION DE LA CORREC
ANOTACIONES DE LAS
DE LAS
¡BAH! QUE MAS DA... ES UNA SERIE. PASARA.
EXTRAÑAMENTE TODO ESTA EN SILENCIO, ENCUENTRO UN VIEJO "THEODORE POUSSIN" EN EL QUE UN MISTERIOSO PERSONAJE DECLAMA UN INQUIETANTE CUARTETO DE BAUDELAIRE...
"¡AMARGO EL CONOCIMIENTO QUE SE ADQUIERE DEL VIAJE! EL MUNDO, MONOTONO Y PEQUEÑO, HOY, AYER, MAÑANA, SIEMPRE, NOS OBLIGA A OBSERVAR NUESTRA PROPIA IMAGEN, UN OASIS DE HORROR EN UN DESIERTO DE TEDIO."
¡VAYA!
QUE ALEGRE...
EL DIRECTOR DEL PROYECTO CON QUIEN HE ENTABLADO AMISTAD ME ANUNCIA QUE LE VAN A OPERAR DEL PULMÓN...
ES VERDAD QUE EL POBRE NO TIENE MUY BUENA CARA...
DURANTE LAS DOS SEMANAS QUE ESTÁ AUSENTE, NADIE PARECE PREOCUPARSE POR SU SALUD...
DO YOU HAVE ANY NEWS?
DID YOU PHONE HIM?
NO,
I DON'T KNOW?
REAPARECE UN DÍA... EXANGÜE Y CON GRANDES CICATRICES EN EL CUELLO.



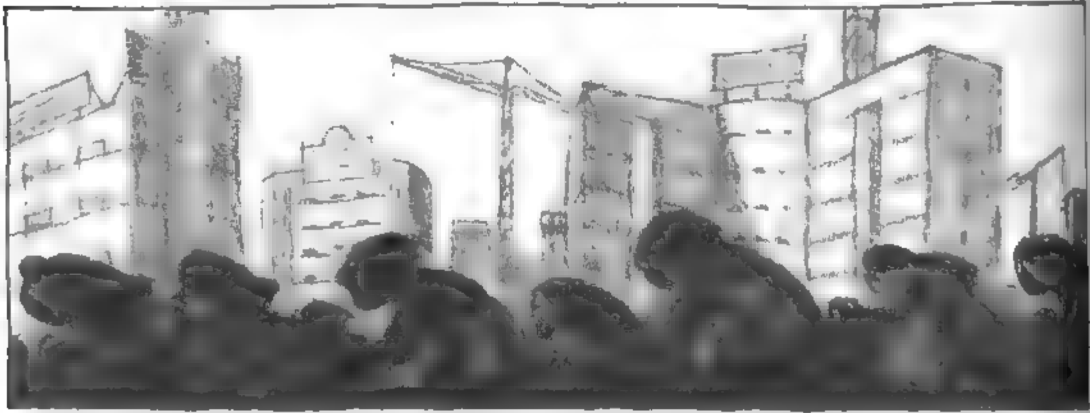
ESTABA EXPLICANDO A UN ANIMADOR QUE ERA FÍSICAMENTE IMPOSIBLE LEVANTARSE DE LA MANERA EN LA QUE LO ACABABA DE DIBUJAR.
A
?
B
PRIMERO HAY QUE INCLINASE HACIA ADELANTE DESPLAZANDO EL CENTRO DE GRAVEDAD PARA PODER ERGUIRSE NORMALMENTE.
A
B
C
PARA CONVENCERLE, LE INVITO A PROBAR POR SÍ MISMO...
!
PRUEBA Y...
BANG!
MÁS TARDE ME DOY CUENTA QUE CON LA PATADA HA VOLCADO MI CAFE...
Y SU PLAN HA SUFRIDO LAS CONSECUENCIAS.
LO INTENTO TODO PERO SIN MUCHO RESULTADO. COLOCO PAPEL ABSORBENTE BAJO LAS HOJAS Y ME OLVIDO POR COMPLETO

LA PODREDUMBRE NO TARDA EN DESARROLLARSE. DEJO QUE EL EXPERIMENTO SIGA SU CURSO Y DÍA TRAS DÍA, CONTEMPLO LA TRANSFORMACIÓN DE LOS MOTIVOS.
MMM
UN MEDIODÍA, MIENTRAS ME COMÍA UN PLATO DE PATO LAQUEADO, UNA ANIMADORA SE PRECIPITA SOBRE MI DESPACHO, DEPOSITA ALGO Y DESAPARECE AL INSTANTE.
ERA... ¡UN BIG MAC!
LLEVA A CABO LA MISMA MANIOBRA POR SEGUNDA VEZ, SIN DUDA CON LA ESPERANZA DE VER DISMINUIR EL NUMERO DE PLANOS QUE TUVIERA QUE CORREGIR.
CUANDO SE DA CUENTA QUE NO ME IBA A PODER INFLUENCIAR A GOLPE DE BIG MAC, CAMBIA DE TÁCTICA, Y ME TRAE SUS ÁLBUMES DE FOTOS.
ELLA FRENTE A UN ÁRBOL
ELLA FRENTE A UNA FUENTE
ELLA FRENTE A UN TEMPLO
ELLA FRENTE A UN RESTAURANTE
ELLA FRENTE A UN PALACIO
ELLA FRENTE A UN COCHE
ELLA FRENTE A UNA MONTAÑA
ELLA FRENTE A UNA PISCINA
...
pff!..

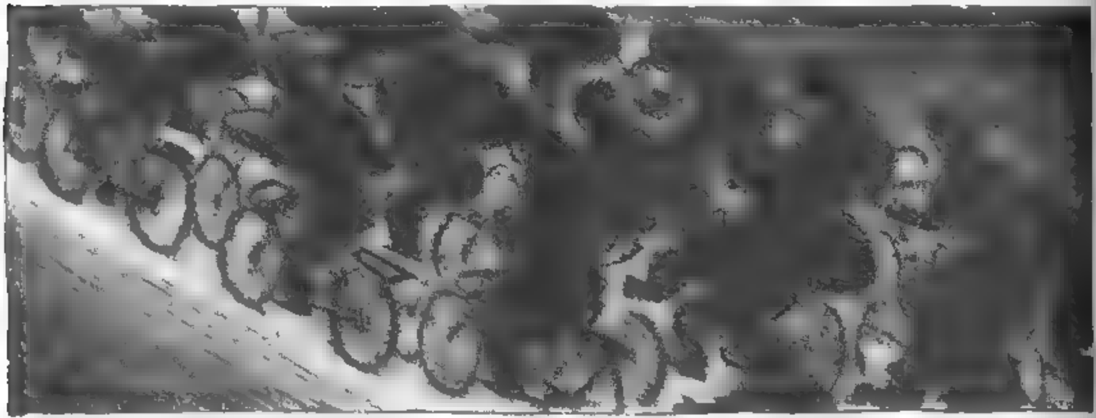
LA MISMA FAMÉLICA SILUETA FRENTE A VARIOS DECORADOS DESENFOCADOS.
HABÍA TAMBIEN UN ALBUM DE FOTOS ERÓTICAS...
DESGRACIADAMENTE, TODAS ELLAS MUY "SOFT"
...
POR LO VISTO, ERA TODO MENOS MODESTA... DEJÉ LOS ÁLBUMES DONDE LOS ENCONTRÉ Y NO VOLVÍ A OÍR HABLAR DEL TEMA.
DURANTE UN TIEMPO, FUI EN BICI AL TRABAJO.
ES LA LUUUCHA FINAL
PEDALEAR, AUNQUE SEA LENTAMENTE, RESULTA BASTANTE SALUDABLE. PARA AVANZAR, ES NECESARIO DEJAR DE LADO NUESTROS MUY ANCLADOS REFLEJOS DE CORTESÍA. TRAS LO CUAL HAY QUE APLICAR UNA SERIE DE PRINCIPIOS...
PRIMER PRINCIPIO: TODO ESPACIO LIBRE PUEDE SER OCUPADO...
EN TODO MOMENTO
POR LO QUE TE PUEDEN CORTAR EL PASO TRANQUILAMENTE.

SEGUNDO PRINCIPIO:
EL PRÓJIMO NO EXISTE...
O AL MENOS NO EN UN PERIMETRO DE UN METRO CINCUENTA.
INTENTAR ANTICIPARSE NO SIRVE DE NADA.
¿DÓNDE VA ÉSTE?
POR LA IZQUIERDA
DERECHA
IZQUIERDA
¡PERO ADONDE...!
COMPROBADO EN MULTIPLES OCASIONES.
PARA CRUZAR LA CALLE: APROVECHE UNA BRECHA EN EL CAUCE PARA METER UNA RUEDA...
LE EVITARÁN POR LO ALTO CON LA INTENCIÓN DE QUE SE DÉ POR VENCIDO...
AVANCE CON LA MISMA DETERMINACIÓN...
ESTA VEZ LE EVITARAN POR LO BAJO...
LO PEOR YA PASÓ, ESTÁ USTED EN LA BUENA SENDA.
LA BICI ES UNA SOLUCIÓN PERFECTAMENTE ADAPTADA AL MEDIO URBANO.
VERSIÓN PARA EL SOL
UNA TEMPORADA EN CHINA CONVENCERIA A LOS MAS ESCÉPTICOS.
VERSION PARA LA LLUVIA

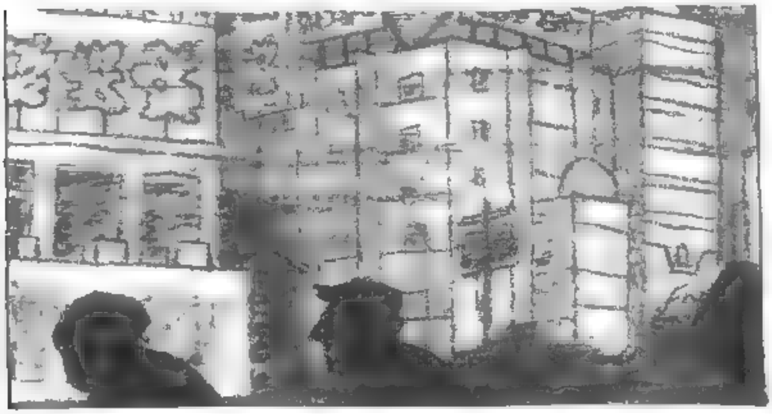
ANTES DE LLEGAR AL HOTEL, LA CARRETERA SE CONVIERTE EN UN FALSO LLANO DE UN KILÓMETRO. SÓLO HAY QUE DEJARSE LLEVAR; NADIE PEDALEA:

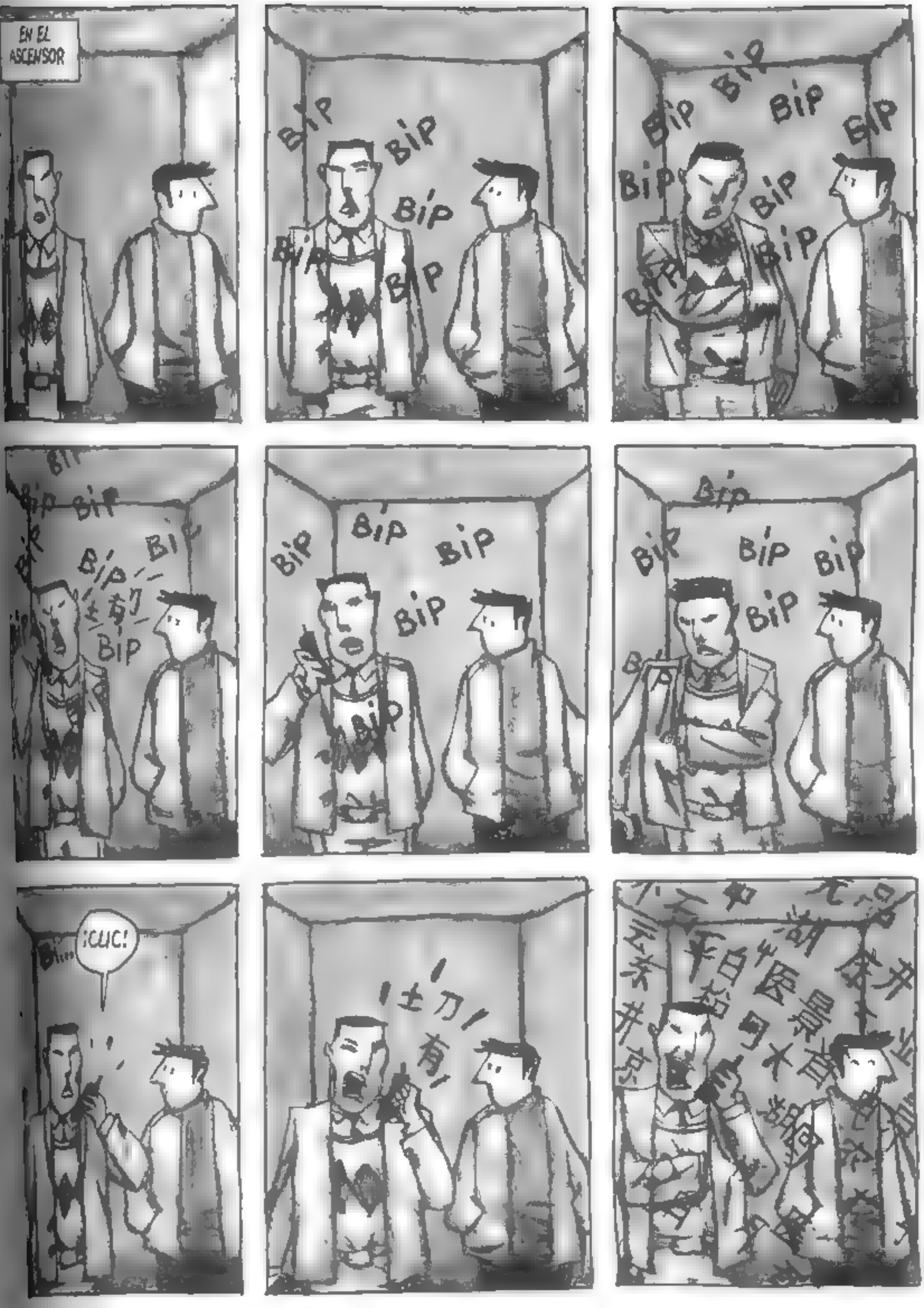


VISUALMENTE ES BASTANTE DESCONCERTANTE YA QUE PESE A ESTAR INMÓVILES, AVANZAMOS.



VER UN DECORADO QUE DE REPENTE SE DESPLAZA ES SORPRENDENTE. COMO SI LA TIERRA ROTASE BAJO NUESTRAS RUEDAS SIN CONSEGUIR ARRASTRARNOS.



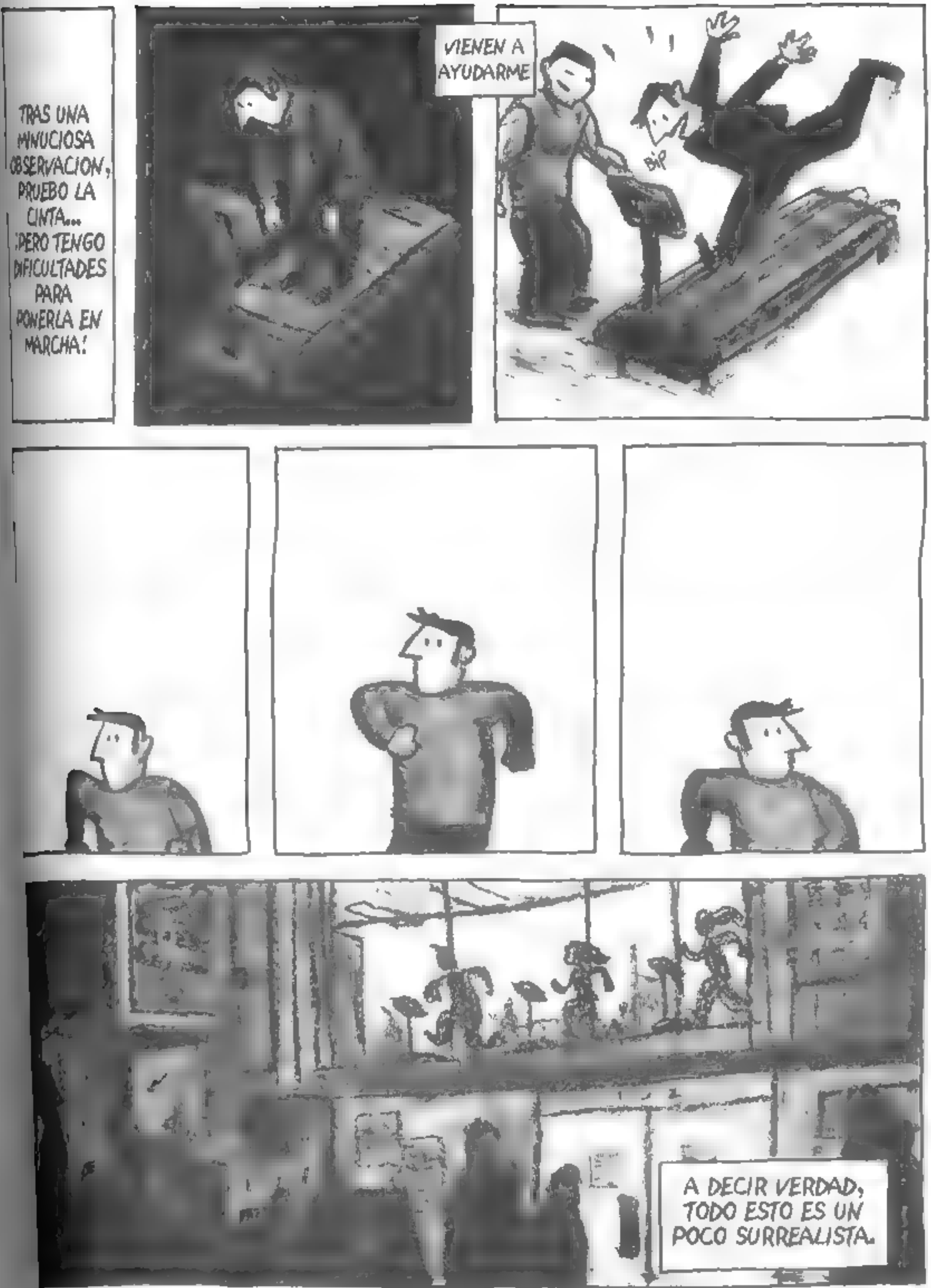


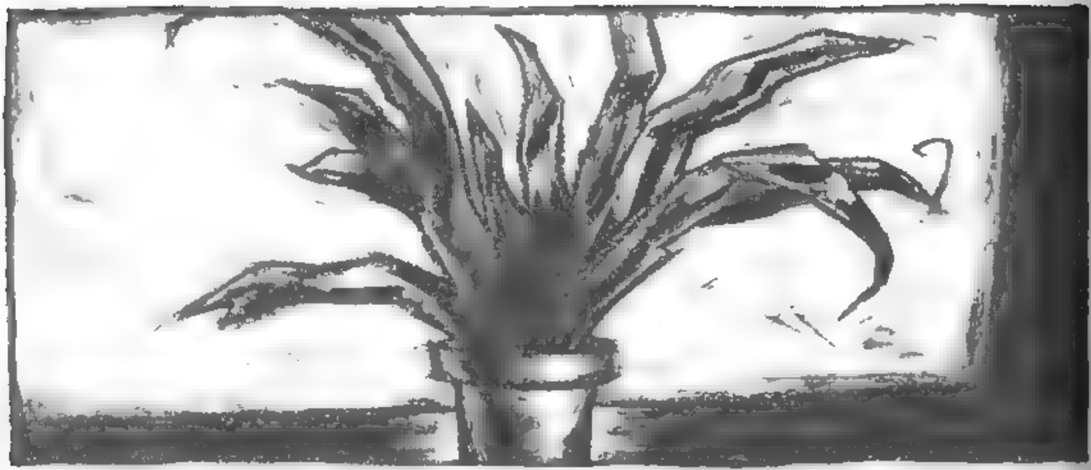
EN EL ASCENSOR
BIP BIP BIP BIP BIP
BIP BIP BIP BIP BIP BIP BIP BIP BIP
BIP BIP BIP BIP BIP BIP
BIP BIP BIP BIP BIP
BIP BIP BIP BIP BIP
Bi...
¡CLIC!

SALGO AL RELLANO A BUSCAR AGUA CALIENTE PARA HACERME UNA SOPA...
¡AHH!
¡JUSTO DELANTE DE MI PUERTA!
SUPONGO QUE SE TRATA DE UN TIPO DE TAI-CHI INOFENSIVO.
AL MENOS ESO ESPERO...

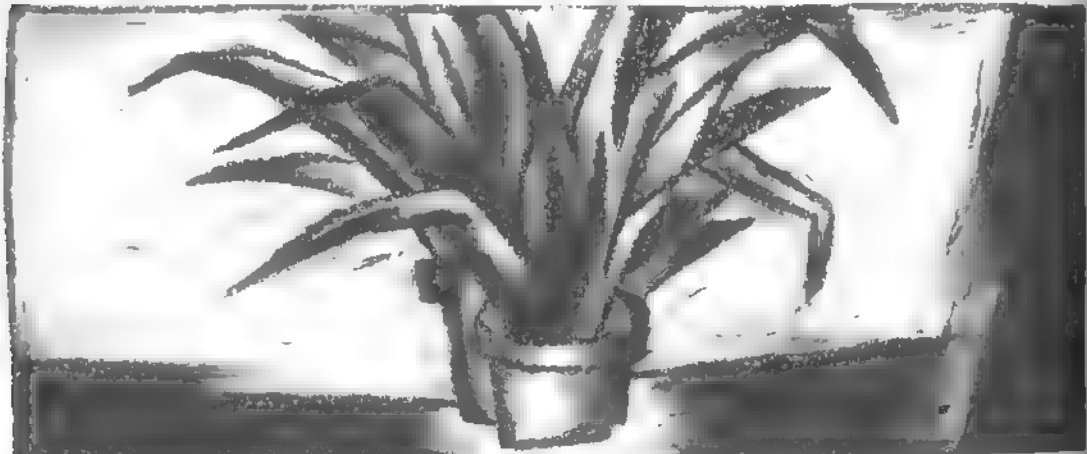
SOLO SE CAPTAN DOS TIPOS DE CANALES POR LA TELE...
SI SALEN OBREROS SONRIENTES RESPONDIENDO A PERIODISTAS, SE TRATA DE LA CADENA NACIONAL...
SI SALE UNA TOP MODEL PROTEGIENDOSE DE LOS FLASHES MIENTRAS BAJA LAS ESCALERAS DE LA OPERA CON UN RELOJ SUIZO EN LA MUÑECA... SE TRATA DE LA CADENA DE HONG-KONG...
¡HMMM! ESTÁ CAMBIANDO DE COLOR...
TOC TOC TOC
EN EL ESTUDIO HABÍA UNO QUE ERA LA CARICATURA MISMA DEL CHINO. POBRECILLO... CON GAFAS Y TODO, LA PANOPLIA AL COMPLETO.
Y ERA TAN PEQUEÑO QUE SE ENGOMINABA EL PELO EN VERTICAL PARA GANAR ALTURA.
A LO ERASERHEAD.

HOY, DÍA D. DESPUÉS DEL TRABAJO, ME ARMO DE TODA MI VOLUNTAD Y ME DIRIJO A INCRIBIRME EN EL GOLD GYM... HACER DEPORTE ME OCUPARÁ POR LAS TARDES.
KRAK
PARA LA OCASION, ME HE COMPRADO UNAS ZAPATILLAS Y UN CHANDAL (DEMASIADO PEQUEÑO) QUE ROMPO AL BAJAR DE LA BICI.
PERO POR SUERTE MIS CALZONCILLOS SON CASI DEL MISMO COLOR. NO DEBERIA DE LLAMAR LA ATENCIÓN.
¡MERDA!
EN LA RECEPCIÓN, HACEN FALTA CUATRO CHICAS (QUE NO PARAN DE REIR) PARA COMPLETAR MI INSCRIPCION.
HOP
HOP
PFF
PFF
PFF
PFF
EL GIMNASIO ESTA LLENO. MALDITA SEA, YO QUE CREÍA PODER ESTAR TRANQUILO. NO SÉ NADA DE APARATOS DE MUSCULACIÓN.
AUNQUE ME PASE EL DÍA PEDALEANDO, EMPIEZO CON LAS BICICLETAS ESTATICAS PARA DARME CONFIANZA.


TRAS UNA MINUCIOSA OBSERVACION, PRUEBO LA CINTA... ¡PERO TENGO DIFICULTADES PARA PONERLA EN MARCHA!
VIENEN A AYUDARME
BIP
A DECIR VERDAD, TODO ESTO ES UN POCO SURREALISTA.



AL CABO DE UN RATO YA ESTOY REVENTADO PERO ESPERO RECUPERAR EL ALIENTO



ABSORBIENDOME, CON LA MIRADA EXTRAVIADA, EN LA CONTEMPLACION DE ESA PLANTA COLOCADA FRENTE

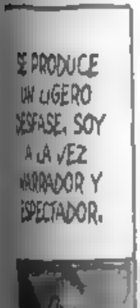
A MÍ QUE TRAS UNOS MINUTOS PARECE SUBIR Y BAJAR SIGUIENDO MI RITMO A LA PERFECCIÓN.

CERCA DEL GIMNASIO, DESCUBRO UN RESTAURANTE TAIWANÉS. Y DE MANERA EXCEPCIONAL, NO HAY TÉTRICOS NEONES EN LOS TECHOS, SINO UNA ILUMINACIÓN TENUE.
Y MÁS EXCEPCIONAL AÚN, EL SERVICIO VA ACOMPAÑADO DE UNA SONRISA
CENO AHÍ TODAS LAS NOCHES DURANTE UNA SEMANA.
CONOZCO A UN CHINO QUE HABLA ALGO PARECIDO AL INGLÉS Y QUE, INEVITABLEMENTE, ME TIENDE SU TARJETA.
DO
YOU
SPEAK
GERMAN?
?
EN CAMBIO, HABLABA PERFECTAMENTE ALEMÁN, LENGUA QUE HABÍA ESTUDIADO DURANTE AÑOS SIN HABER TENIDO LA OCASIÓN DE CONOCER A UN ALEMÁN EN PERSONA.
GERMAN?
NO.
FRENCH?
NO HAY SUERTE.

HAY DÍAS EN LOS QUE NO PRONUNCIO UNA SOLA PALABRA.
EN EL TRABAJO, MIS INDICACIONES SON ESCRITAS...
VEAMOS: EL BRAZO DEBE SEGUIR MOVIENDOSE DURANTE CUATRO IMÁGENES PARA EVITAR QUE TODO SE PARE DE REPENTE.
¡QUE SI, CABEZAS DE CHORLITO!
UNA VEZ TRADUCIDO, SI NO HAY PREGUNTAS Y SI TODO ESTÁ CLARO NO TENGO NINGÚN CONTACTO CON LOS ANIMADORES.
AL MENOS DURANTE LA SEMANA SALUDO A ALGÚN COMPAÑERO QUE OTRO. LOS FINES DE SEMANA LAS POSIBILIDADES DE COMUNICARSE SON MÁS REDUCIDAS.

ES COMO EN LA PELIS, CUANDO SE OYEN EN OFF LOS PENSAMIENTOS DEL PROTAGONISTA.

ME DOY CUENTA QUE LAS EXPRESIONES DE CASA VUELVEN A SURGIR.



A VECES, ME SORPRENDO RIENDO.
MPFF...
ES ALGO QUE SÓLO ME OCURRE AQUÍ...
PFFF
HOW MANY CHILDREN?
POR MUCHO QUE POR LAS MAÑANAS DEJE TODO EN DESORDEN, CUANDO REGRESO DEL TRABAJO, LA HABITACIÓN VUELVE A SER INVARIABLEMENTE LA MISMA.
DA LA EXTRAÑA SENSACIÓN DE QUE EL TIEMPO NO AVANZA...
LUNES
MARTES
MIERCOLES
O PEOR AÚN, QUE EL MISMO DÍA SE REPITE.
LUNES
LUNES
LUNES
SI YA ERA LENTA LA ESTANCIA...
LO PEOR ES CUANDO MIS VAQUEROS VUELVEN DEL PLANCHADO CON RAYA EN MEDIO.
¡NO PUEDE SER

A MEDIODÍA, INVITO A LA INTÉRPRETE A UN RESTAURANTE EN EL QUE ME HABÍA FIJADO EL DÍA ANTERIOR.
ES MI TÉCNICA PARA PROBAR NUEVOS RESTAURANTES SIN TENER MALAS SORPRESAS, COMO LA DE AYER:
UN MOMENTO... ¿PERO NO HABÍA PEDIDO PESCADO?
¿QUE ES ESTO?
ENCIAS DE CERDO
LA DE HOY HA SIDO UNA SORPRESA AGRADABLE: SE TRATA DE UNA CANTINA CON UN CHEF POR ESPECIALIDAD, Y LA GRAN VENTAJA ES QUE PUEDO VER LOS PLATOS DE ANTEMANO. ¡QUE MARAVILLA! VENGO PRACTICAMENTE TODOS LOS DÍAS LO QUE HACE QUE LOS COCINEROS ME CONOZCAN BIEN.
HELLO
HERE
NOOD-LES?
TRY
VERY GOOD
TODAY
HELLO
CANADA
HERE SPECIALITY
TOFU?
UNO DE ELLOS SE OCUPA DE HACER PASTA TODOS LOS DÍAS.
MMM... QUE RICO.
MÁS FRESCAS IMPO-SIBLE...
A NO SER QUE UNO LAS CUEZA EN EL CAMPO DE MAÍZ EL DÍA DE LA COSECHA.

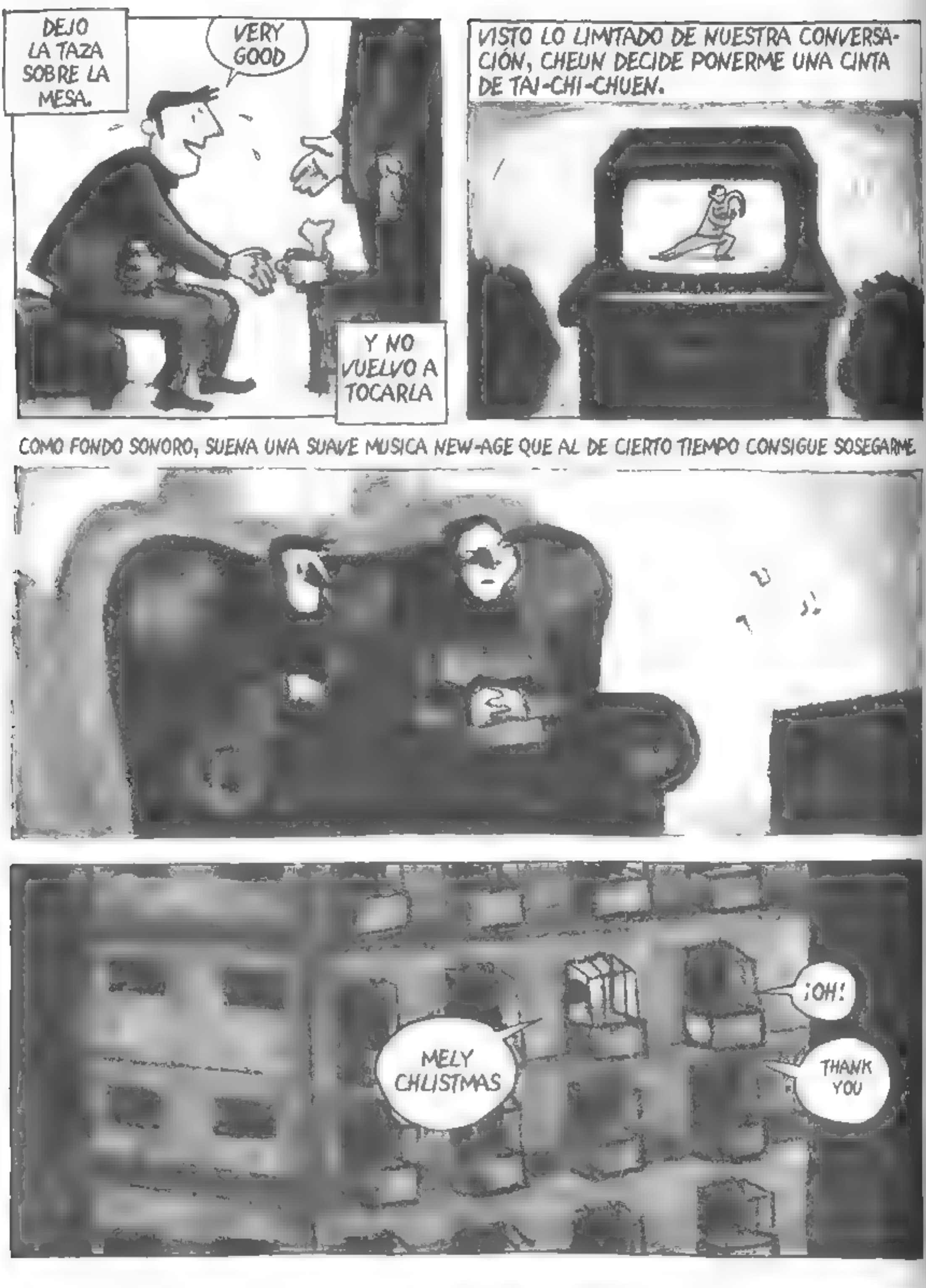
ME DICE LA INTÉRPRETE QUE UNO DE LOS ANIMADORES ME QUIERE INVITAR A CENAR ESA NOCHE PARA FESTEJAR LA NAVIDAD.
PERFECTO, NO TENÍA NADA MEJOR QUE HACER QUE IR AL GIMNASIO.
¡ES VERDAD!... CASI SE ME OLVIDA QUE ERA HOY.
VERY WELL!
PASAMOS POR DELANTE DE UN PANEL QUE SIEMPRE ME HABÍA INTRIGADO. APROVECHO LA OCASIÓN PARA PREGUNTAR POR SU SIGNIFICADO.
SON FOTOS DE LA COMISARÍA DE POLICÍA... FOTOS DE CRIMINALES QUE HAN ATRAPADO...
Y AL LADO, EL CRIMEN QUE HAN COMETIDO.
NO LLEGUÉ A ENTENDER REALMENTE LO QUE HABÍAN HECHO (¿ROBO? ¿NARCOTRÁFICO?)
PERO SÍ QUE AQUELLOS MARCADOS CON UNA CRUZ ROJA HABÍAN SIDO EJECUTADOS.

ESTABA TODO REALMENTE BUENO. TRAS LA CENA DEBÍAMOS IR A TOMAR ALGO AL "ENGLISH CORNER": UN LUGAR EN EL QUE PODRÍA CONOCER GENTE Y CHARLAR CON CHINOS.

IT'S FOR CHINESE TO PRACTICE ENGLISH
VERY GOOD
YA ME LO PODRÍAN HABER DICHO ANTES.
Y ESO QUE YA SE LO HABÍA PREGUNTADO NADA MÁS LLEGAR.
PERO HOY NO HA HABIDO SUERTE, ESTÁ CERRADO. HE VUELTO VARIAS VECES PERO SIEMPRE SIN ÉXITO.
¿Y AHORA, QUÉ HACEMOS? PARA TERMINAR LA VELADA, LES PROPONGO TOMAR ALGO EN EL HOTEL.
AL PRINCIPIO ESTÁN DE ACUERDO... DESPUÉS HABLAN UN RATO Y CAMBIAN DE OPINIÓN.
PROPONEN IR A TOMAR ALGO A CASA DEL ANIMADOR, EL SEÑOR LIN...
OK LET'S GO!

LA INTÉRPRETE YA NO NOS ACOMPAÑABA, TENÍA QUE IRSE A CASA...
VERY FAR?
OK
EL TRAYECTO ES INTERMINABLE, ESTAMOS ATRAVESANDO LOS SUBURBIOS DE LA CIUDAD, LAS CALLES CARECEN DE ILUMINACIÓN... NO SE VE GRAN COSA.
NOS APEAMOS EN MEDIO DE UNA OBRA.
SE TRATA DE VARIOS EDIFICIOS, HAY MUCHA GENTE POR LA CALLE.
SU APARTAMENTO ESTÁ EN EL QUINTO PISO. TODAS LAS PUERTAS TIENEN BARROTES.
MISMO AMBIENTE EN EL INTERIOR CON LAS VENTANAS.

LA DECORACIÓN ES INEXISTENTE, LAS PAREDES VERDE HOSPITAL ESTAN ILUMINADAS POR NEONES. SERÍA EL COLMO DE LA DESNUDEZ SI NO FUERA POR UN ENORME SOFÁ DE CUERO FRENTE A UNA NO MENOS ENORME TELE QUE ENCIENDE EN CUANTO LLEGAMOS.


DEJO LA TAZA SOBRE LA MESA.
VERY GOOD
Y NO VUELVO A TOCARLA
VISTO LO LIMITADO DE NUESTRA CONVERSACIÓN, CHEUN DECIDE PONERME UNA CINTA DE TAI-CHI-CHUEN.
COMO FONDO SONORO, SUENA UNA SUAVE MUSICA NEW-AGE QUE AL DE CIERTO TIEMPO CONSIGUE SOSEGARME.
MELY CHLISTMAS
¡OH!
THANK YOU

A MITAD DE CINTA, COMPRENDE QUE NO ME BEBERÉ SU CAFÉ.
SORRY, HAVE NO TEA!
IT'S OKAY
NO PROBLEM!
PERO PARA ÉL, SÍ ES UN PROBLEMA. ASÍ QUE LLAMA A TODOS SUS AMIGOS PARA INTENTAR ENCONTRAR TÉ.
TERMINA POR ABANDONAR.
NO TEA!
ME ENSEÑA UNOS CUADROS QUE PINTÓ CUANDO ERA PROFESOR DE BELLAS ARTES EN PEKÍN.
QUE CHULO...
CHARLAMOS SOBRE PINTURA, Y ME HABLA DE UN ARTISTA QUE LE GUSTA MUCHO.
?
CHINESE?
DE HECHO, HABLABA DE REMBRANDT, PERO EN CHINO SE DICE DE OTRA MANERA.
UNA PEQUEÑA REPRODUCCIÓN EN BLANCO Y NEGRO EN UN CATALOGO DE ARTE ES TODO LO QUE TENÍA SOBRE SU ARTISTA FAVORITO...

INCLUSO PARA UN PROFESOR DE BELLAS ARTES ES DIFICIL ENCONTRAR LIBROS CON REPRODUCCIONES EN COLOR.
INCITADO POR EL AMBIENTE NAVIDEÑO, LE CUENTO LA HISTORIA QUE REPRESENTA EL CUADRO QUE TANTO LE GUSTA...
LA BELLA BETSABE, AL SALIR DE SU BAÑO, RECIBE UNA CARTA DEL REY DAVID QUE LE DICE QUE DESEA VERLA. CON LA CABEZA INCLINADA, PARECE PENSATIVA; SU MIRADA ESTA TRISTE YA QUE PRESIENTE QUE LE AGUARDAN GRANDES DESGRACIAS... PERO NADIE DICE NO A UN REY
DAVID, PARA PODER CASARSE CON BETSABÉ, MANDA AL MARIDO DE ÉSTA A MORIR EN COMBATE. Y JEHOVA PARA CASTIGAR AL REY DEJARA MORIR AL PRIMER HIJO NACIDO DE ESTA UNION... EMPATE A UNO.
SIEMPRE RESULTA SORPRENDENTE LO QUE UNO CONSIGUE HACER ENTENDER CON UNA DECENA DE PALABRAS Y MUCHOS GESTOS.
¡AH... LA MAGIA DE LA NAVIDAD!
AL FINAL DE LA VELADA, INSISTE EN ACOMPAÑARME EN TAXI.

TODAS ESAS ATENCIONES PARA HACERME PASAR UNA FELIZ NAVIDAD PROVENIENTES DE UNA PERSONA QUE APENAS CONOCIA, ME HABIAN CONMOVIDO.
LE VI MARCHARSE CORRIENDO PARA COGER EL BUS.
VERY CHRISTMAS
PREGUNTE SI EN CASA HABRIA NEVADO POR NAVIDAD, ESO ESPERO, LA NAVIDAD ES MUCHO MAS BONITA CON NIEVE...

*N. DEL T.: REVISTA DE COMIC DE L'ASSOCIATION

UNA VEZ ENTRÓ MIENTRAS ME ESTABA DUCHANDO.
¡EH!
UNA MAÑANA QUE REGRESO A BUSCAR UN DOCUMENTO QUE HABÍA OLVIDADO.
COMO CON EL CABLE DE MIS AURICULARES...
DURANTE MUCHO TIEMPO, PENSÉ QUE HABÍA SIDO UN RATÓN, HASTA QUE COMPRENDÍ QUE LA MUJER DE LA LIMPIEZA LO HABÍA QUEMADO AL DEJARLO SOBRE LA BOMBILLA DE LA LÁMPARA.
ME PREGUNTO QUE PENSARÁ DEL ÚLTIMO DE PORTISHEAD.
A DECIR VERDAD...
EN GENERAL, ME PREGUNTO QUÉ ES LO QUE PIENSAN LA MAYOR PARTE DEL TIEMPO.

CERCA DE SHENZHEN, HAY UNA CIUDAD A LA QUE SE PUEDE IR EN BUS Y DONDE PARECE SER, HAY MUCHOS EXTRANJEROS
ESE SÁBADO POR LA MAÑANA, ¡LO IBA A COMPROBAR EN PERSONA!
ME HABÍAN INDICADO EL LUGAR Y EL NÚMERO DE BUS QUE HABÍA QUE COGER PARA LLEGAR.
EN UN TROZO DE PAPEL: MI DESTINO EN CHINO.
AQUÍ, EL SOL ES COMO UNA PLAGA.
LA GENTE SE PROTEGE COMO SI FUESE RADIOACTIVO...
SOBRE TODO LAS CHICAS.

EH...
ESTÁ DECIDIDO, EL PROXIMO FIN DE SEMANA LO PASO EN HONG-KONG.
AL MENOS ALLÍ, PODRÉ COMUNICARME.
¿QUÉ HACER MIENTRAS TANTO? NO TENGO MÁS REMEDIO QUE DEJARME CAER POR EL GIMNASIO... TRABAJAR LIGERAMENTE UNOS MÚSCULOS, PERO LA VOLUNTAD PIERDE FUELLE; LA MOTIVACIÓN ME FALLA.
¡PFF!
TENGO UN SENTIMIENTO DE PERFECTA INUTILIDAD...
TODOS ESTOS SOFISTICADOS APARATOS PARA HACERME SUDAR Y EJERCITAR MÚSCULOS QUE DE OTRA MANERA NO UTILIZARÍA EN MI VIDA.
CON TODOS LOS MÚSCULOS QUE HAY...
TODAVÍA QUEDA...
DE HECHO, PODRÍA ELEGIR UNO QUE NADIE HAYA PENSADO EN DESARROLLAR Y CENTRARME EN ÉL...

¿Y POR QUÉ NO EL CODO? SERÍA PRÁCTICO DESARROLLARLO PARA EVITAR LOS CALAMBRES AL GOLPEAR LOS BORDES DE LAS MESAS.
HABRÍA QUE INVENTAR UNA MÁQUINA QUE EJERCITARA ÚNICAMENTE EL CODO.
TRAS UNAS SEMANAS DE ESFUERZOS PODRÍA PAVONEARME POR LOS CAFÉS.
EN LOS VESTUARIOS, ME ENCUENTRO CON UN AMERICANO QUE TRABAJA AQUÍ DESDE HACE UNOS MESES.
ES, SIN DUDA ALGUNA, EL ÚNICO HOMBRE QUE HACE AEROBIC EN CHINA.
TERMINAMOS EL DÍA CENANDO EN UN RESTAURANTE QUE CONOCE.

義
童叟無欺

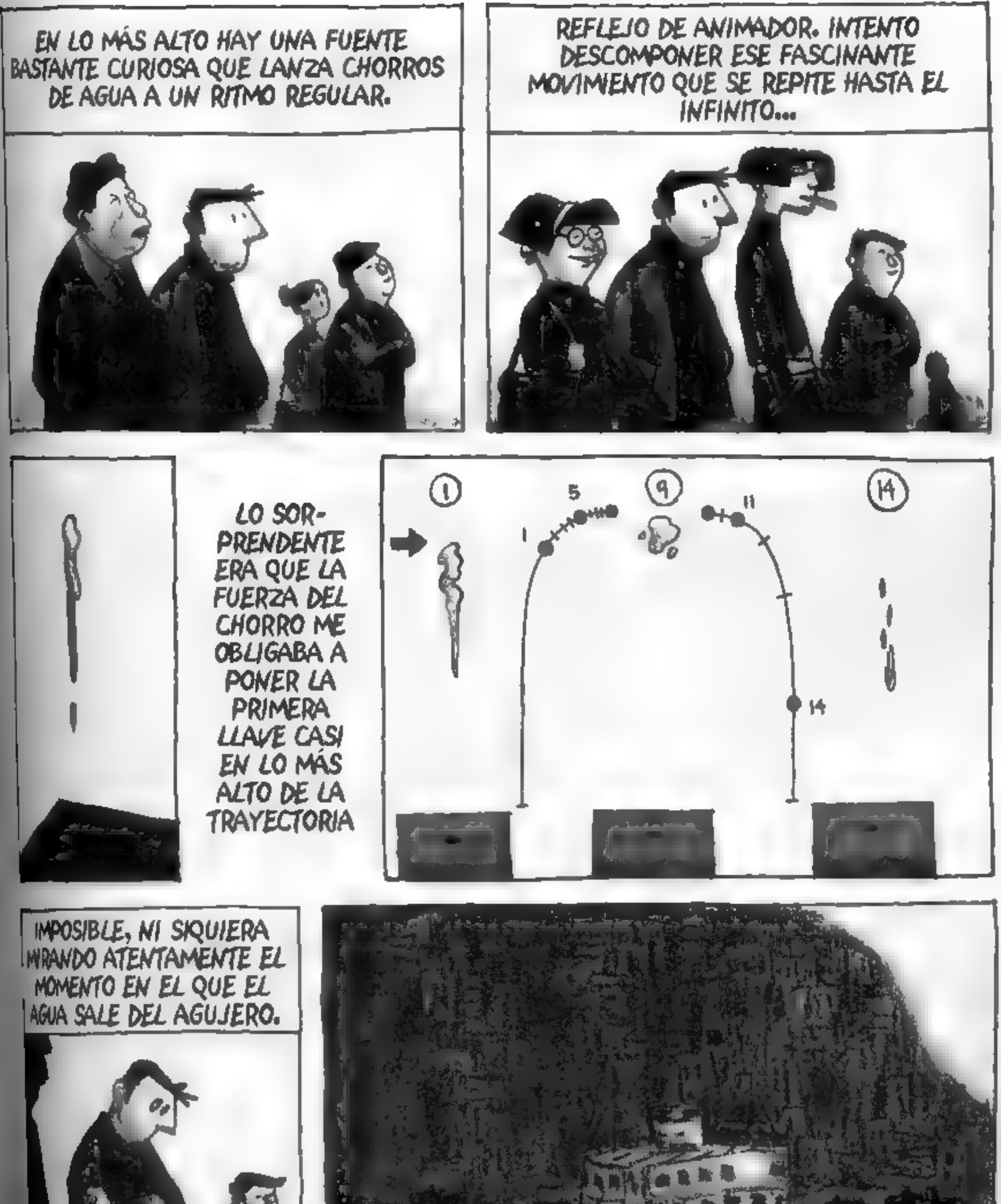
AUNQUE DESDE LA REUNIFICACIÓN HONG-KONG FORMA PARTE DE CHINA, HAY QUE PASAR CONTROLES DE PASAPORTE A AMBOS LADOS DE LA FRONTERA.
A CONTINUACIÓN, ATRAVESAMOS UN TIERRA DE NADIE EN TREN DURANTE MÁS DE UNA HORA PARA LLEGAR A LA PRIMERA ESTACIÓN DE METRO DE LOS NUEVOS TERRITORIOS (NORTE DE HONG-KONG)
TODO ESTÁ LIMPIO, LOS JÓVENES VAN A LA MODA (LLEVAN LOS VAQUEROS A LO LUCKY LUKE), SOY CAPAZ DE LEER TODAS LAS PUBLICIDADES... ES UN CHOQUE CULTURAL AL REVÉS.
Y MARAVILLA ENTRE LAS MARAVILLAS, ¡PASO DESAPERCIBIDO!
EL FIN DE SEMANA YA ES UN ÉXITO

HONG-KONG ES UN POCO COMO UN NUEVA YORK BAJO EL TRÓPICO. VUELVO A ENCONTRAR EL RITMO DE LAS CIUDADES DE OCCIDENTE: CAFETERÍAS, LIBRERÍAS, CINES, TIENDAS DE TODO TIPO, UN JARDÍN BOTÁNICO, ETC...
EN EL CINE, LA BUTACA LA ELIGE UNO MISMO...
EEH... LA B7
EN LA TIENDA DE DISCOS, ESCUCHO Y ME COMPRO UN DISCO DE PASCAL COMELADE (MUY POPULAR AQUÍ)...
EN LAS TIENDAS DE ROPA, LAS CAMISAS "X-LARGE" SON DEMASIADO CEÑIDAS...
EN UNA LIBRERÍA ENCUENTRO LAS AVENTURAS DE S. HOLMES EN UN LONDRES DE GRAFISMO CHINO.
ES COMO EN TINTÍN

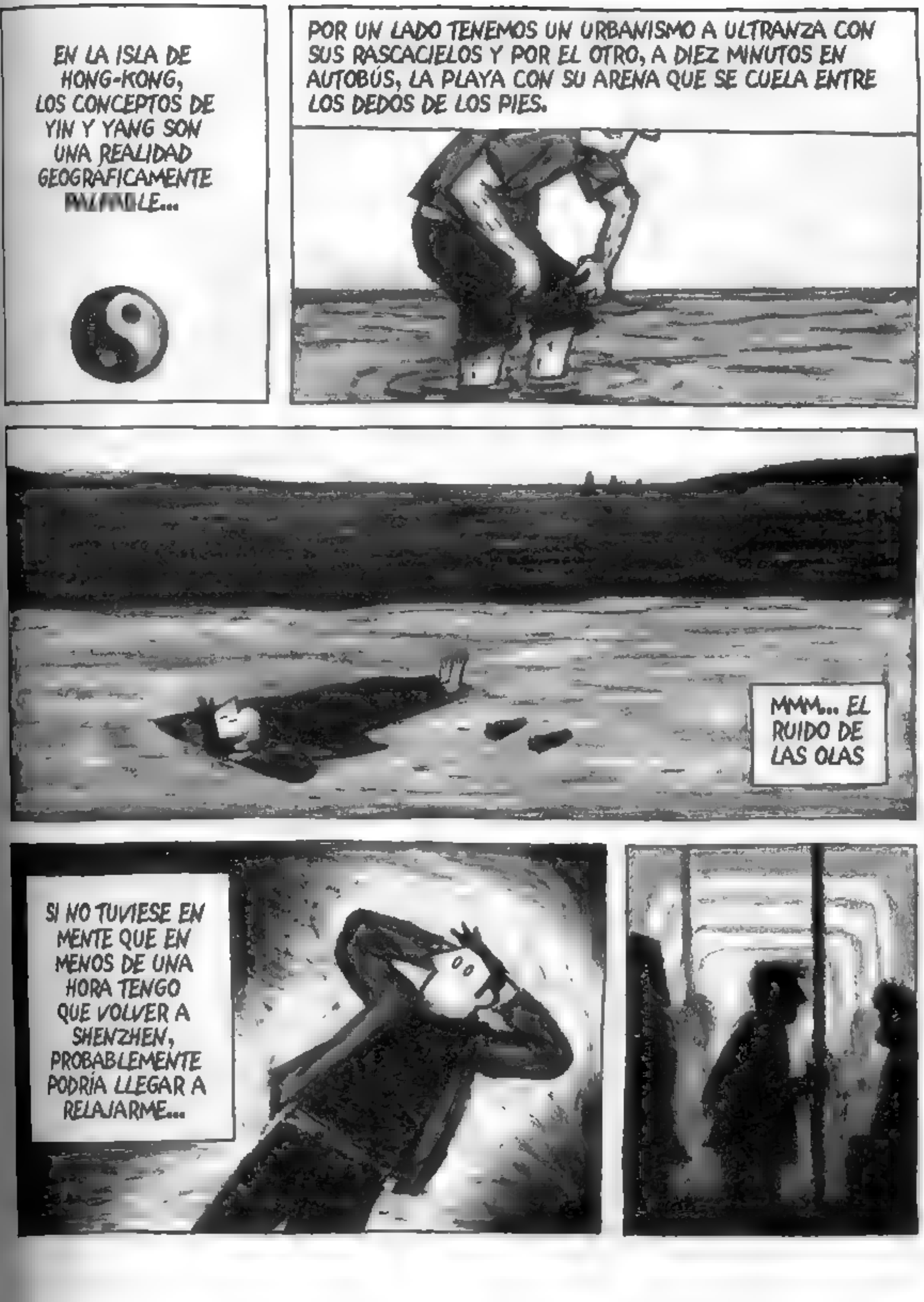
¡QUÉ PLACER COMPRENDER UNA CARTA!
VEAMOS... HAY SPAGHETTI "MEAT BALLS", ¡CON ALBÓNDIGAS!
DEAMBULO TRANQUILAMENTE Y SIN RUMBO FIJO POR LAS CALLES DE LA CIUDAD ESBOZANDO UNA SONRISA BEATA.
HAY MUCHO QUE VER. ELIJO COGER EL TRENECITO DE CREMALLERA QUE LLEVA A LOS VISITANTES HASTA LO MÁS ALTO DE LA ISLA.
¡EL DESNIVEL ES DE CASI 45º!
CLAK CLAK CLIC CLIC
¡SI FALLA, LA CAÍDA NO SERÁ LARGA!
CLAK CLAC CLAC CLIC CLAC
CLAC CLIC CLAC CLIC CLAC
NO HAY SALIDA DE EMERGENCIA...
CLAC CLIC CLAC
¡Y LAS VENTANAS NO SE ABREN!
CLAC CLIC CLIC

UN RUIDO EXTRAÑO...
¡AH!
LO SABÍA...
TENIA QUE HABER IDO AL JARDÍN BOTÁNICO.
REACCIONAR...
EL TREN ACELERA...
PROYECTADOS HACIA DELANTE
SACUDIDA
FRACCION DE SEGUNDO
ONTRA LA
ANQUETA
AGUANTAR EL GOLPE.
CRASH
¡AHHH!
¿POR QUÉ INCLUSO EN UN MOMENTO TAN PLACIDO COMO ESTE MI IMAGINACIÓN SE DESBOCA Y ACAPARA MI MENTE CON SEMEJANTES CATASTROFES?
Y ESO QUE CREO QUE SOY UNA PERSONA POSITIVA...
PARECE QUE MENOS DE LO QUE PENSABA...

DESDE LA CIMA SE PUEDE DISFRUTAR DE UNA VISTA PANORÁMICA DE LA CIUDAD.
¡EL SITIO IDEAL PARA SACARSE UNAS FOTOS!
DE HECHO HAY UNO QUE NO HACE MÁS QUE ESO.
QUE CURIOSAMENTE HACE POSAR A SUS CLIENTES FRENTE A UN FONDO AZUL.
¡CLIC!
DESPUÉS, MEDIANTE UN ORDENADOR, INCRUSTA UNA FOTO DE LA CIUDAD QUE PODÍA HABER SACADO DIRECTAMENTE.
NI DEL TODO REAL, NI DEL TODO FALSO, UN LIGERA INTER-PRETACIÓN DE LA REALIDAD: ¡TODO UN CONCEPTO!


EN LO MÁS ALTO HAY UNA FUENTE BASTANTE CURIOSA QUE LANZA CHORROS DE AGUA A UN RITMO REGULAR.
REFLEJO DE ANIMADOR. INTENTO DESCOMPONER ESE FASCINANTE MOVIMIENTO QUE SE REPITE HASTA EL INFINITO...
LO SOR-PRENDENTE ERA QUE LA FUERZA DEL CHORRO ME OBLIGABA A PONER LA PRIMERA LLAVE CASI EN LO MÁS ALTO DE LA TRAYECTORIA
1
5
9
11
14
1
14
IMPOSIBLE, NI SIQUIERA MIRANDO ATENTAMENTE EL MOMENTO EN EL QUE EL AGUA SALE DEL AGUJERO.

TRAS UNA NOCHE DE SUEÑO, BAJO AL PARQUE QUE HAY AL LADO DEL HOTEL. ME SIENTO EN UN BANCO CERCA DE UN SOBERBIO BANIANO CENTENARIO QUE ME PROPONGO DIBUJAR...
CLIC CLIC CLIC CLIC CLIC
?
MÁS LEJOS, SENTADO EN OTRO BANCO, UN TÍO SE AFEITA LOS CUATRO PELOS DE LA BARBA CON UN ESPEJO Y UN CORTAUÑAS.
CLIC CLIC CLIC


EN LA ISLA DE HONG-KONG, LOS CONCEPTOS DE YIN Y YANG SON UNA REALIDAD GEOGRAFICAMENTE [redacted]LE...
POR UN LADO TENEMOS UN URBANISMO A ULTRANZA CON SUS RASCACIELOS Y POR EL OTRO, A DIEZ MINUTOS EN AUTOBÚS, LA PLAYA CON SU ARENA QUE SE CUELA ENTRE LOS DEDOS DE LOS PIES.
MMM... EL RUIDO DE LAS OLAS
SI NO TUVIESE EN MENTE QUE EN MENOS DE UNA HORA TENGO QUE VOLVER A SHENZHEN, PROBABLEMENTE PODRÍA LLEGAR A RELAJARME...

UN JOVEN HOMBRE DE NEGOCIOS ME TOMA PRESTADO UN BOLI PARA RELLENAR LOS PAPELES DEL VISADO.
AL DEVOLVÉRMELO, EL BOLI RESBALA DE SU MANO Y CAE... LO RECOGE Y ME LO DA...
UPS!
SORRY!
THANK YOU!
¡SEIS DEDOS!... ¡TENÍA SEIS DEDOS!
ERA COMO UN SEGUNDO DEDO GORDO, ALGO MÁS PEQUEÑO, Y QUE PARTÍA DESDE EL PRIMERO.
CURIOSAMENTE, EN MI PAÍS SE DICE QUE EL TORPE TIENE LAS MANOS LLENAS DE DEDOS GORDOS.

DE VUELTA A CHINA POPULAR.
HELLO!
HELLO!
SI NO FUESE TAN COMPLICADO LLEGAR A HONG-KONG, VOLVERÍA TODOS LOS FINES DE SEMANA.
SEE YOU LATER...
HOME SWEET HOME

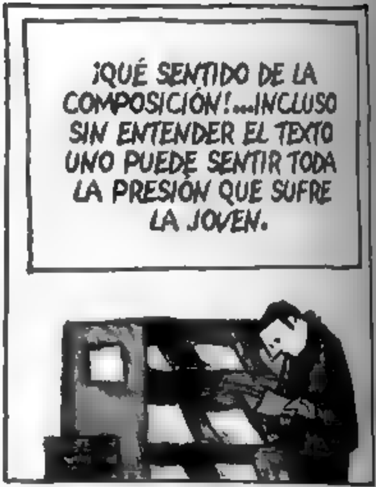
¡VAYA!...HAN ABIERTO UNA NUEVA TIENDA DURANTE EL FIN DE SEMANA.
?
¿PERO QUÉ DEMONIOS ES ESTO?
¿CIRUGÍA ESTÉTICA?
?
你好
你好

AQUELLA MAÑANA, LLEVABA MI CAMISETA DE VIETNAM...
VIETNAM FLAG?
YES... CO-MUNIST STAR.
POR UNA VEZ QUE ME PREGUNTAN ALGO FUERA DEL CONTEXTO PROFESIONAL, APROVECHO.
IN FRANCE WE HAVE COMMUNISTS IN THE GOVERNMENT.
POR SUPUESTO, ESO LE HACE REÍR...
LA RISA EN CHINA, PUEDE ESCONDER UNA VARIEDAD DE EMOCIONES MUY DIFÍCILES DE INTERPRETAR PARA UN EXTRANJERO.
I'M AFRAID OF COMMUNISTS
ÉSTE FUE EL ÚNICO TESTIMONIO POLÍTICO QUE PUDE RECOGER DURANTE TODA MI ESTANCIA...
HE DE DECIR QUE NUNCA INSISTÍ EN ELLO, TOMANDO EN CUENTA LA SITUACIÓN, TODA DESCONFIANZA ME PARECE PERFECTAMENTE JUSTIFICADA.

TENGO LA IMPRESIÓN DE QUE SI SEGUIMOS A ESTE RITMO, LA SERIE NO PODRÁ ESTAR TERMINADA PARA CUANDO ME VAYA...
ESPERO QUE NO ME PIDAN QUE PROLONGUE MI ESTANCIA...
ME ENCUENTRO AL SR. LIN FRENTE AL DISTRIBUDOR DE AGUA CALIENTE Y LE DOY UN LIBRO SOBRE REMBRANDT QUE ME TRAJE DE MI FIN DE SEMANA EN HONG-KONG.
NO PARECE NI SORPRENDIDO NI ENCANTADO, ME DA LAS GRACIAS:
THANK YOU!
...Y VUELVE AL TRABAJO.
AL DÍA SIGUIENTE ME REGALA UN LIBRO DE BOCETOS DE UN DIBUJANTE CHINO QUE ME HABÍA GUSTADO CUANDO ESTUVE EN SU CASA.
TAMBIÉN REGALO UNA NOVELA EN INGLÉS A LA INTÉRPRETE...
THANK YOU!
...Y NO VUELVO A OÍR HABLAR DEL TEMA.

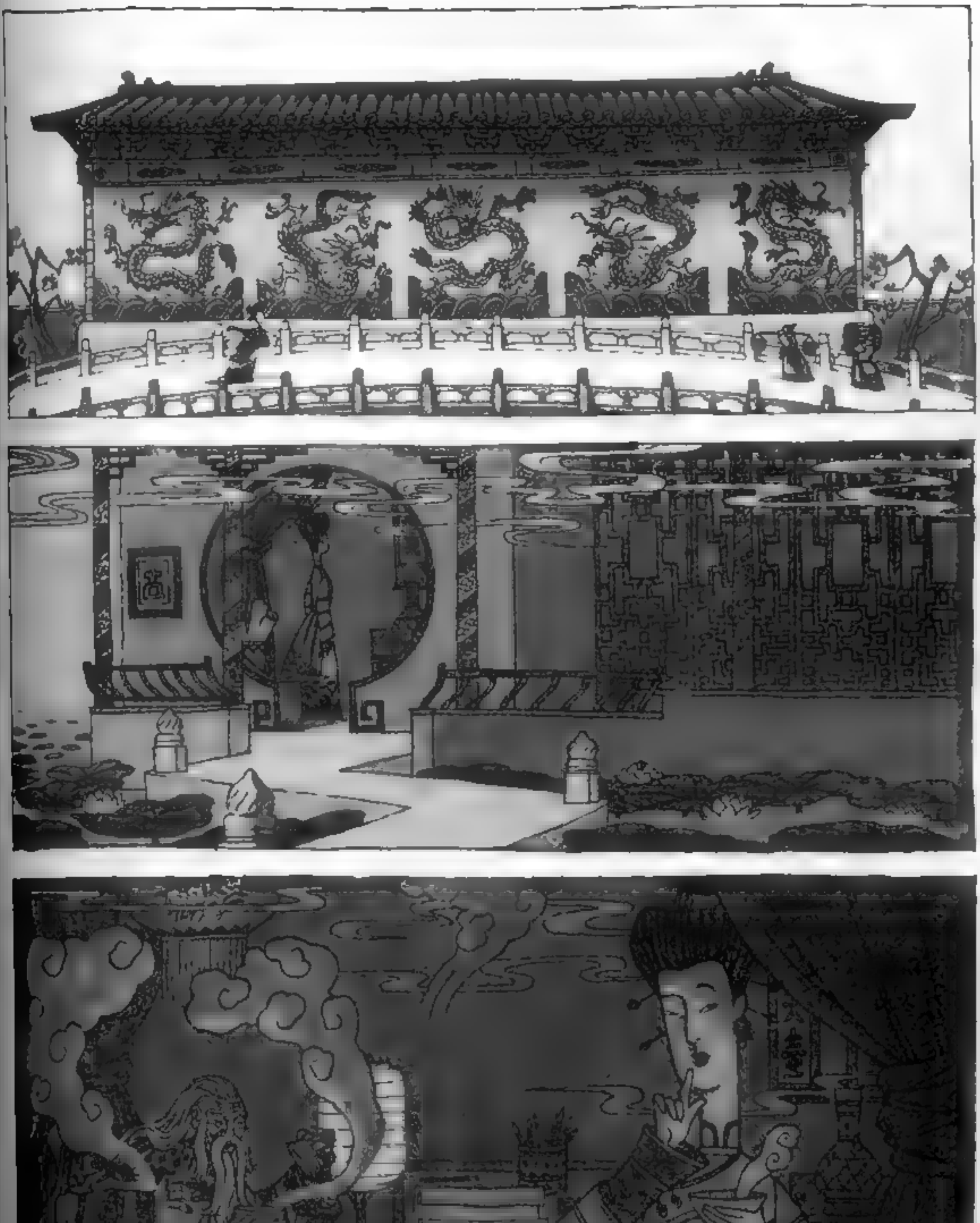
"CASAS EN LA CIUDAD" WANG CHI YUN

"SI FUESE JEFE DE DISTRITO" HU BUO ZHONG



"EL MAESTRO MONJE HAI DEN"

OTRO LIBRO DE DIBUJOS HECHOS POR NIÑOS...

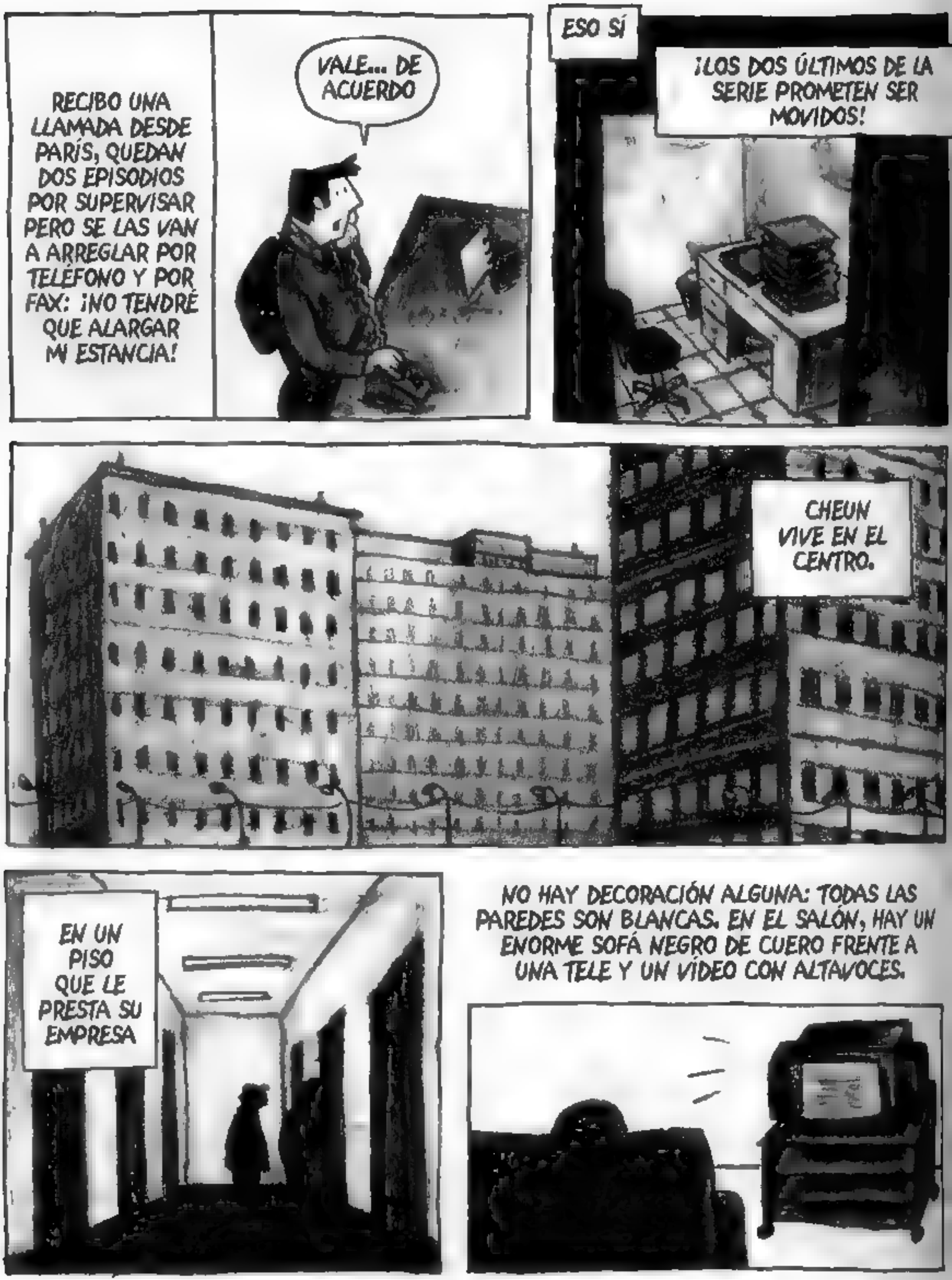


PERO BUENO, EL PROYECTO NO SE GANÓ EL FAVOR DE LOS EDITORES ASÍ QUE LO DEJÉ.
BRING
SATUR-DAY?
YES SURE...
OK FINE.
CHEUN ME INVITA A PASAR EL SÁBADO CON ÉL Y SU NOVIA QUE ESTUDIA INGLÉS EN LA UNIVERSIDAD DE PEKÍN.
HABÍA PREVISTO VOLVER A CANTÓN PERO PREFIERO QUEDARME AQUÍ Y CONOCER GENTE... PARA COMUNICARME UN POCO.
MMM ...
DUELE DARSE CUENTA QUE TRAS TRES MESES DE GIMNASIO NO TENGO MENOS TRIPA...
ESTÁ MÁS DURA, ¡ESO ES TODO!
PARECE SER QUE POR ALGUNA RAZÓN ALGUNAS TRIPAS ESTÁN HECHAS PARA DURAR.
ME RECUERDA A AQUEL TÍO, UN IRLANDÉS...
¡TENÍA UNA BARRIGA IMPRESIO-NANTE!

BERLIN 1990
NO ESTABA ORGULLOSO NI NADA DE PODER MANTENER EN EQUILIBRIO SOBRE SU BARRIGA Y SIN UTILIZAR LAS MANOS UNA PINTA DE "GUINNESS".
DISCIPLINA ALEMANA, YA... EL ESTUDIO MÁS CAÓTICO QUE HE VISTO EN MI VIDA. CAMBIAMOS TRES VECES DE DIRECTOR.
EN UN TABLERO MARCÁBAMOS LAS CERVEZAS QUE COGÍAMOS DE LA DESPENSA.
A FINAL DE MES, EL CONTABLE DEDUCÍA EL TOTAL DE NUESTRO SUELDO...
UN DÍA, UN ANIMADOR QUE TENÍA PROBLEMAS CON LA DIRECCIÓN NOS INVITÓ A BAJAR AL PARKING
HIZO UN GRAN FUEGO CON TODOS LOS PLANOS QUE HABÍA ANIMADO...
TRAS LO CUAL SE MARCHÓ EN LA AUTOCARAVANA EN LA QUE VIVÍA.

ME CRUZO CON TOM AL SALIR DEL GIMNASIO Y VAMOS A CENAR
TOM, COMO TODOS LOS EXTRANJEROS EN SHENZHEN, SUEÑAN CON HACER ENTRAR SU NEGOCIO EN EL INMENSO MERCADO CHINO... LO SUYO, ES INTERNET, EL COMERCIO ELECTRÓNICO Y TODO ESO... SI LO CONSIGUE, LE HABRÁ TOCADO EL GORDO.
MIENTRAS ÉL BUSCA LA PEPITA EN ESTE NUEVO KLONDYKE, SU MUJER Y SUS HIJOS LE ENVÍAN E-MAILS DESDE CALIFORNIA.
TOM HABLA CHINO, ALGO MUY PRÁCTICO...
CUANDO NO HABLAS CHINO NO LES ENTIENDES... Y CUANDO LO HABLAS SIGUES SIN ENTENDERLES...
MMM

EN UN MOMENTO DADO ME EXPLICA POR QUÉ LOS BIG-MACS SON PEORES EN LAS CIUDADES PEQUEÑAS QUE EN LAS GRANDES
CHICAGO POR EJEMPLO...
?
PERO NO ME ACUERDO BIEN DE LA EXPLICACIÓN
VAYA, ALGUIEN HA QUITADO LOS PAPELES QUE SE ESTABAN PUDRIENDO BAJO EL CRISTAL DE LA MESA...
QUÉ PENA...
HOY TAN SÓLO HAY DOS PLANOS VÁLIDOS, EL RESTO ESTÁN MAL...
HAY DIAS ASÍ...
SIN EMBARGO, UNA VIÑETA DEL ÚLTIMO STORY BOARD ME PONE DE BUEN HUMOR.
¡JA! ¡JA! ¡JA!
MED. CLOSE-UP
PER BSEN ALONE FACING
"ES MINÚSCULO PERO SIN EMBARGO PARECE DESAFIARLES" ¡JA JA JA! ¡PAPYRUS SE ENCUENTRA CON BERGMAN!...TODO EN 50 IMÁGENES (2 SG.) Y UN CUADRO DEL 12. ¡JA JA!


RECIBO UNA LLAMADA DESDE PARÍS, QUEDAN DOS EPISODIOS POR SUPERVISAR PERO SE LAS VAN A ARREGLAR POR TELÉFONO Y POR FAX: ¡NO TENDRÉ QUE ALARGAR MI ESTANCIA!
VALE... DE ACUERDO
ESO SÍ
¡LOS DOS ÚLTIMOS DE LA SERIE PROMETEN SER MOVIDOS!
CHEUN VIVE EN EL CENTRO.
EN UN PISO QUE LE PRESTA SU EMPRESA
NO HAY DECORACIÓN ALGUNA: TODAS LAS PAREDES SON BLANCAS. EN EL SALÓN, HAY UN ENORME SOFÁ NEGRO DE CUERO FRENTE A UNA TELE Y UN VÍDEO CON ALTAVOCES.

SU NOVIA ME OFRECE UNAS NECTARINAS QUE COMEMOS EN SILENCIO MIENTRAS VEMOS UN DOCUMENTAL SOBRE HURACANES.
AFUERA, EL SOL BRILLA.
CHEUN ME PROPONE VER UN DVD CON LOS MEJORES MOMENTOS DE LA CARRERA DE MAGIC JOHNSON.
ES QUE A MÍ...
EL DEPORTE POR TELE-VISIÓN...
DO YOU WANT TO PLAY?
BASKETBALL?
YES
WHERE?
OUTSIDE.
YES SURE.
NO PUDIMOS JUGAR MUCHO RATO. ESTABA ANOCHECIENDO.

UNOS CUANTOS SE UNEN A NOSOTROS Y JUGAMOS UN PARTIDO. POR PRIMERA VEZ EN MI VIDA, SOY EL MÁS ALTO DEL EQUIPO.
¡Y METO UN MONTÓN DE CANASTAS!
Y DE VUELTA A LA TELE CON SU NOVIA QUE NO PRONUNCIA UNA PALABRA.
HUNGRY?
DE REPENTE TENÍA HAMBRE...
EN MI HONOR, CHEUN HABÍA PREVISTO LLEVARME A COMER WESTERN-FOOD: BISTEC, HAMBURGUESAS, PATATAS FRITAS, ETC...
AFORTUNADAMENTE, PUDE REORIENTAR LA ELECCIÓN AL MANIFESTAR MIS DESEOS DE COMER PESCADO.
?
ME DAN LA OCASIÓN DE DAR LA EXTREMAUNCIÓN.
EHH... VEAMOS... ¡ÉSE, EL GORDO!
¡Y ÉSE TAMBIÉN, EL QUE INTENTA ESCONDERSE EN EL FONDO!
ADEMÁS, CHEUN PIDE SERPIENTE.

EL CAMARERO SE ACERCA CON DOS VASOS. EL PRIMERO CONTIENE UN POCO DE ALCOHOL MEZCLADO CON SANGRE DE SERPIENTE.
SU ASPECTO NO ES MUY APETITOSO, PERO SE PUEDE BEBER.
"IT'S VERY APHRODISIAC" ME ASEGURA CHEUN.
IT'S MAKING ME A NICE LEG!
?
OBVIAMENTE, CIERTAS EXPRESIONES NO SON LO MISMO AL SER TRADUCIDAS
EN EL SEGUNDO VASO, EN UN POCO DE ALCOHOL FLOTA UN ÓRGANO (CREO QUE LA VESÍCULA) DE NUESTRA SERPIENTE.
ANTES DE BEBER, CHEUN LO APLASTA CON UNA CUCHARA. UN JUGO VERDOSO SE ESCAPA Y TINTA EL CONTENIDO DE UN BELLO COLOR DE ABSENTA.
ME INFORMAN DE QUE ES MUY BUENO PARA LA CIRCULACIÓN.
¡EL SABOR EN CAMBIO, ES ASQUEROSO! ES UNO DE LOS POCOS ALIMENTOS QUE NO ME GUSTÓ ES CHINA...
SIENDO LA COMIDA EL GRAN PLACER DE MI ESTANCIA.

TRAS LA CENA, ME ACOMPAÑAN AL HOTEL...
SU NOVIA NO HA DICHO MÁS DE DIEZ PALABRAS EN TODA LA VELADA.
¡VAYA! ¡HE ABIERTO YO MISMO LA PUERTA!
¡ES LA PRIMERA VEZ QUE TOCO EL POMO EN TRES MESES!
Y COMO VIEJO REFLEJO COLONIZADOR, HE PENSADO: "¿PERO QUÉ PASA CON ESTE PORTERO QUE NO HACE SU TRABAJO COMO ES DEBIDO?"
UNA SEMANA MÁS Y SE ACABÓ... DE VUELTA A CASA. ESTOY EMPEZANDO A AMARGARME.
POR LA NOCHE, MIENTRAS VEO UNA PELÍCULA CLARAMENTE PIRATEADA QUE EL HOTEL PASA EN CIRCUITO CERRADO, ME COMO UN PAQUETE ENTERO DE PEPITAS CON SABOR ÁCIDO.

SE TRATA DEL ÚLTIMO JAMES BOND. LA PELÍCULA HA SIDO GRABADA EN UN CINE CON UNA CÁMARA. SE PUEDEN VER LAS CABEZAS DE LOS ESPECTADORES Y SE LES OYE REÍR.
EN UN MOMENTO DADO, LA CÁMARA BASCULA HACIA UN LADO.
AL DÍA SIGUIENTE, MIS LABIOS ESTÁN HINCHADOS Y TENGO UN EXTRAÑO PICOR EN LA LENGUA.
ESTACIÓN DE TRENES DE SHENZHEN.
Y ESO QUE ME HABÍA PREPARADO.
HABÍA GUARDADO EL ANTIGUO BILLETE, ME HABÍA INFORMADO SOBRE LOS HORARIOS, Y EL DÍA ANTERIOR VINE A LOCALIZAR LA VENTANILLA DEL TREN DE CANTÓN.
GUANGZHOU
PERO ESA MAÑANA, ESTABA CERRADA.
MIERDA

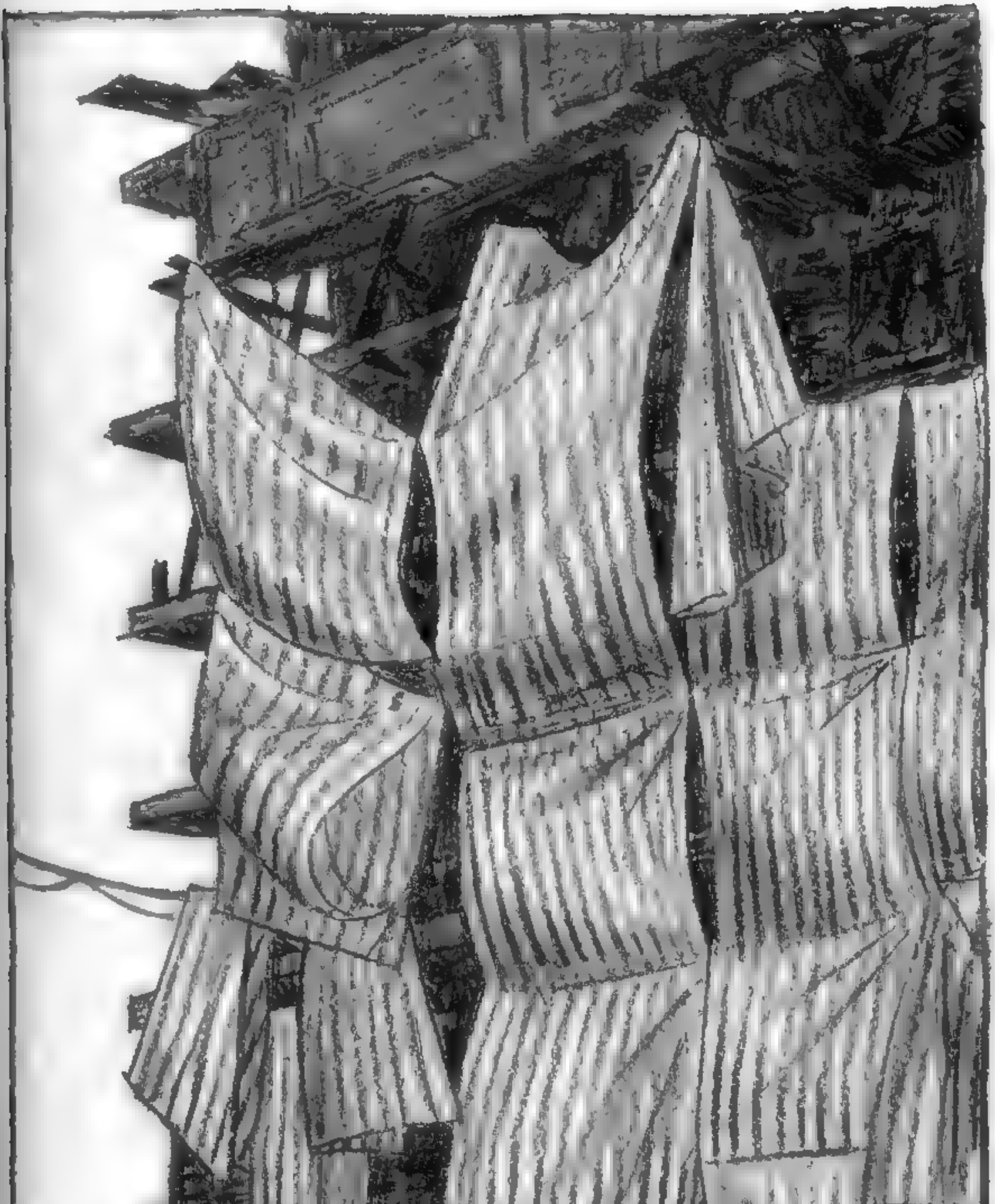
INTENTO INFORMARME PREGUNTÁNDOLE A UN GUARDIA.
GUANGZHU
ME INDICA UNA DIRECCIÓN MÁS BIEN CONFUSA...
¿POR ALLÍ?
¿TODO RECTO?
¿IZQUIERDA?
¿DÓNDE?
LO INTENTO EN UNA VENTANILLA AL AZAR...
¡VALE!
¿PERO DÓNDE?
¿ALLÍ?
¡ALLÍ NO HAY NADA!
Y YO QUE QUERÍA APROVECHAR EL ÚLTIMO FIN DE SEMANA PARA VOLVER A VISITAR CANTÓN.
¡VAYA! AHÍ HAY UNO QUE PARECE SABER ARREGLÁRSELAS.
GUANGZHU
¡VICTORIA!

EN CANTÓN, ME HOSPEDO EN EL ALBERGUE JUVENIL.
TIENEN HABITACIONES INDIVIDUALES BARATAS.
SOBRE LA PUERTA, LAS CLÁSICAS REGLAS DEL ALBERGUE: ENCENDER FUEGOS ARTIFICIALES EN LA HABITACIÓN CONLLEVA UNA MULTA DE 40 FRANCOS*. ESTÁ PROHIBIDO INTRODUCIR ARMAS RADIOACTIVAS EN EL ALBERGUE.
N. DEL T.: 6,50 EUROS
MMM ¿SÓLO 40 FRANCOS?... ES HASTA TENTADOR.
EL ALBERGUE ESTÁ SITUADO EN LA ANTIGUA CONCESIÓN EUROPEA. EL BARRIO, ALEJADO DEL TUMULTO URBANO, ES IDEAL PARA PASEAR SIN RUMBO FIJO.
RÁPIDAMENTE, UN JOVEN CHINO ME SALE AL PASO.
PROPONE ACOMPAÑARME PARA QUE NOS CONOZCAMOS... NO ESTOY MUY CONVENCIDO, SU INGLÉS DEJA MUCHO QUE DESEAR.

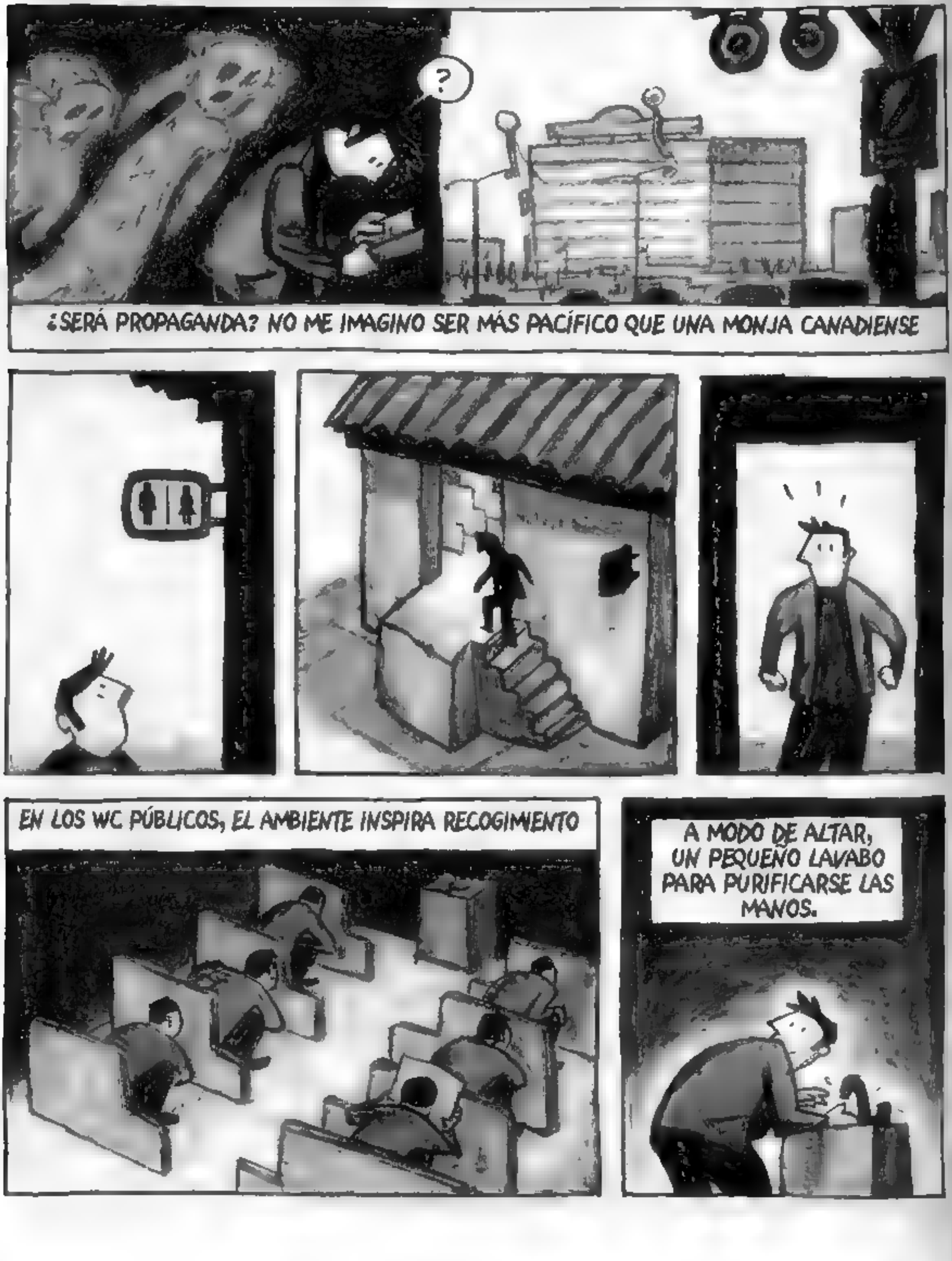
DO
YOU
TEL
GLISH
TLICH
TANG
TCHAN
YISH
YES
PARA CONSEGUIR EXTRAER DE ESTA SOPA DE SONIDOS ALGUNA PALABRA FAMILIAR, TENGO QUE HACERLE REPETIR CADA FRASE AL MENOS TRES VECES Y ESTAR INTENSAMENTE CONCENTRADO.
COMING
TISH
GOOD
AN-GLISH!
PRAC TICE
YES?
TLICH
DO YOU!
OK?
HE
TISH
RIGHT
VERY!
LISH
TLISH
ME EMPIEZA A HARTAR.
ESPERO DESHACERME DE ÉL CUANDO ME PARE A ALMORZAR.
LANG
TLANG
YES
DO
HE
OK
VERY
TISH
LA COMIDA ES EXCELENTE.
AL CABO DE UN RATO, MI ATENCIÓN DECAE Y SE CENTRA EN UNOS OBREROS SITUADOS DETRÁS DE MI PROLIFICO COMPAÑERO QUE TRATAN DE DESATASCAR LAS ALCANTARILLAS CON UN BAMBÚ.
ANY
WAY
OK?
YOU
TERMINO POR DARME CUENTA DE QUE NO SE TRATA DE OBREROS, SINO DE DOS COCINEROS DEL RESTAURANTE.
MMM
TISH

CONSIGO ENTENDER, TRAS MUCHOS ESFUERZOS, QUE ESTUDIA INGLÉS Y QUE LOS FINES DE SEMANA, INTENTA PRACTICAR.
TISH!
POR YUME
SIN EMBARGO, NO ESCUCHA DEMASIADO. LLEVO UN BUEN RATO RESPONDIÉNDOLE EN FRANCÉS SIN QUE ESTO INFLUYA LO MÁS MÍNIMO EN SU COMPORTAMIENTO.
CLARO.
SE OFRECE COMO GUÍA PARA ENSEÑARME LA CIUDAD.
PRIMERO, RECHAZO SU OFERTA EDUCADAMENTE...
NO GRACIAS, TE LO AGRADEZCO
PERO COMO PARECE QUE NO QUIERE ENTENDER, TERMINO POR SER LO MÁS EXPLÍCITO POSIBLE...
FUCK OFF!
SE MARCHA EN CUANTO AVISTA UN NUEVO TURISTA.

DESCUBRO LA CATEDRAL DEL SAGRADO CORAZÓN PERDIDA EN MEDIO DE UN LABERINTO DE CALLEJUELAS...
EN EL MERCADO HAY TODO TIPO DE SERES VIVOS... GATOS, POR EJEMPLO
JA JA JA
DISTINGO UN AVESTRUZ AL PASAR POR DELANTE DE LAS COCINAS DE UN GRAN RESTAURANTE.
¿ESTÁN FRESCOS SUS AVESTRUCES?

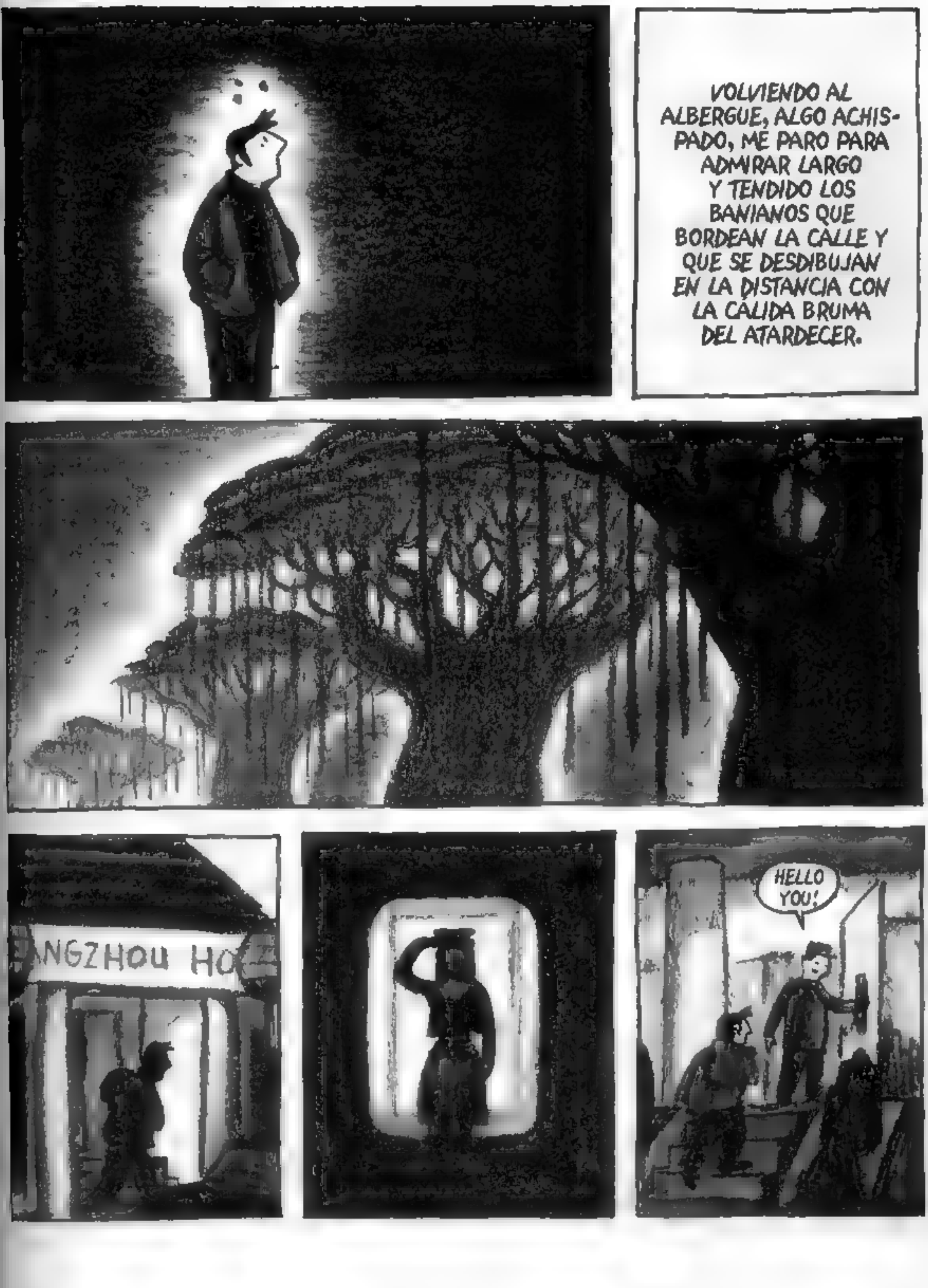


A CONTINUACIÓN, BUSCO (SIN ÉXITO) DETRÁS DE LA TIENDA DE LA AMISTAD, UN CEMENTERIO CRISTIANO EN EL CUAL HABRÍAN SIDO ENTERRADAS UNAS JÓVENES ¡ASESINADAS POR MONJAS CANADIENSES!



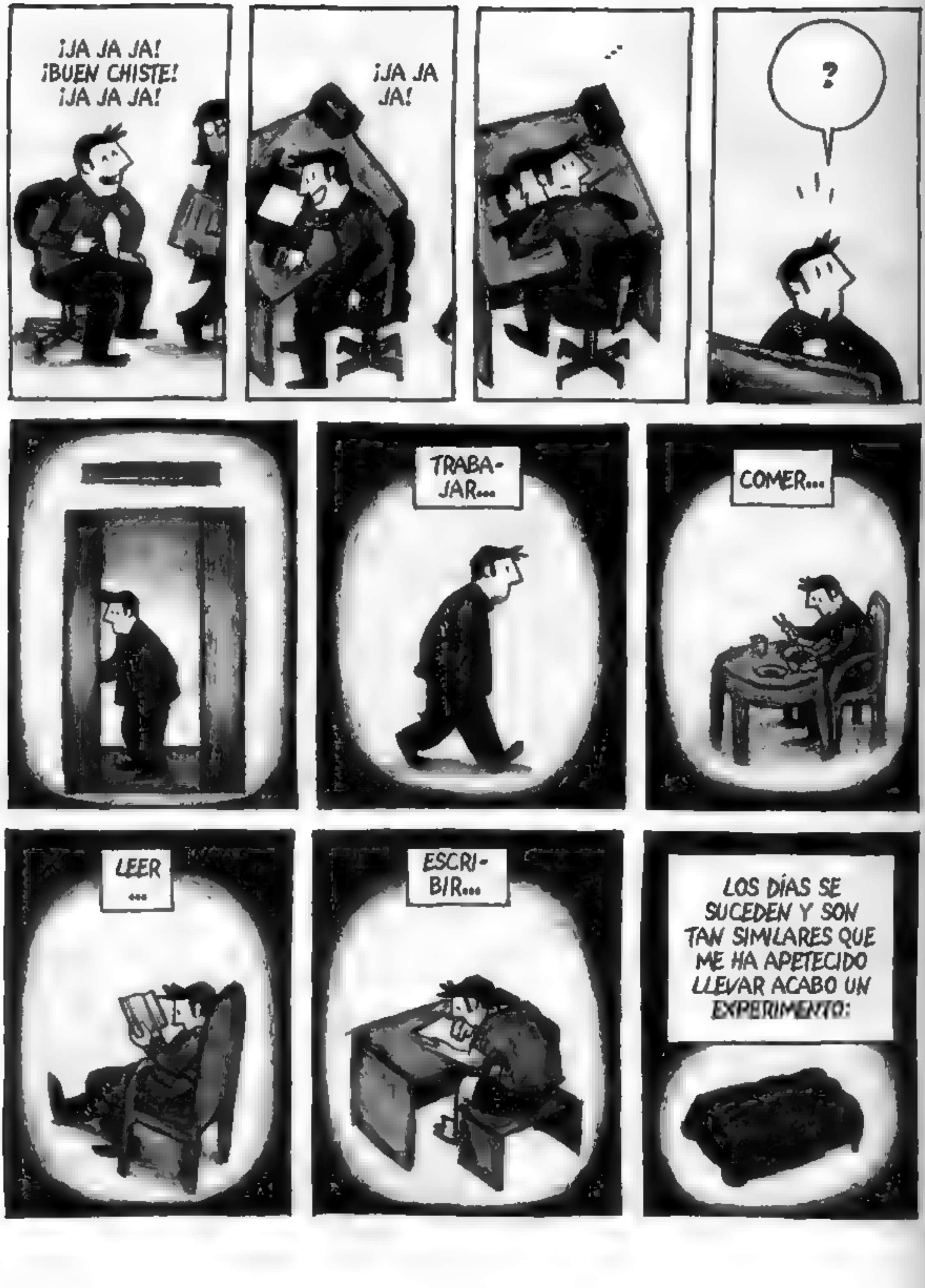
QUERIDOS HERMANOS...
LIBERAOS DE VUESTROS PECADOS... OS SENTIRÉIS MÁS LIGEROS
TERMINO LA JORNADA EN UN BAR, BEBIENDO TSING TAO EN COMPAÑÍA DE UN TURISTA.
ES UN CANADIENSE ANGLÓFONO QUE HABLA CORRECTAMENTE FRANCÉS (ALGO INSÓLITO) Y QUE INSISTE EN HABLARLO CONMIGO.
LA CONVERSACIÓN DERIVA INEVITABLEMENTE HACIA EL SEMPITERNO Y ÚNICO DEBATE DE SOCIEDAD CANADIENSE: LA IDENTIDAD CULTURAL
LE HABLO DE LAS MONJAS ASESINAS PARA DESVIAR LA ATENCIÓN, PERO ÉL TIENE IDEAS FIJAS.
TENGO LA SENSACIÓN DE QUE ES UNA PERSONA ABIERTA... POR LO QUE DOY A ENTENDER MI VISIÓN DE LAS COSAS.

EL PROBLEMA DE CANADÁ ES QUE LE FALTA UN PUNTO CARDINAL.
CON EL SUR NO HAY PROBLEMA, TODOS ESTÁN AGLUTINADOS EN LA FRONTERA. CON EL ESTE Y EL OESTE TODO VA BIEN... PERO EL NORTE, ¡NADIE SABE DONDE EMPIEZA Y DONDE ACABA!
?
¿LA BAHÍA DE HUDSON? ¿LOS TERRITORIOS DEL NOROESTE? ¿EL CÍRCULO POLAR ÁRTICO? ¿LA ISLA DE BAFFIN? MÁS ALLÁ TODO ES HIELO, ¡NI SIQUIERA SE SABE SI HAY TIERRA DEBAJO!
¿COMO QUIERES ENCONTRAR UN PUNTO DE REFERENCIA EN UN PAÍS EN EL QUE NO HAY NORTE?
FUERA DE CANADÁ NO TIENES ESE PROBLEMA... EN FRANCIA HASTA TIENES UN DEPARTAMENTO QUE SE LLAMA "EL NORTE".
EN MI OPINIÓN. SE DEBERÍA SIMPLIFICAR LA FRONTERA NORTE PARA QUE PSICOLÓGICAMENTE NOS PUDIÉSEMOS SITUAR.


VOLVIENDO AL ALBERGUE, ALGO ACHIS-PADO, ME PARO PARA ADMIRAR LARGO Y TENDIDO LOS BANIANOS QUE BORDEAN LA CALLE Y QUE SE DESDIBUJAN EN LA DISTANCIA CON LA CÁLIDA BRUMA DEL ATARDECER.
NGZHOU HO
HELLO YOU!

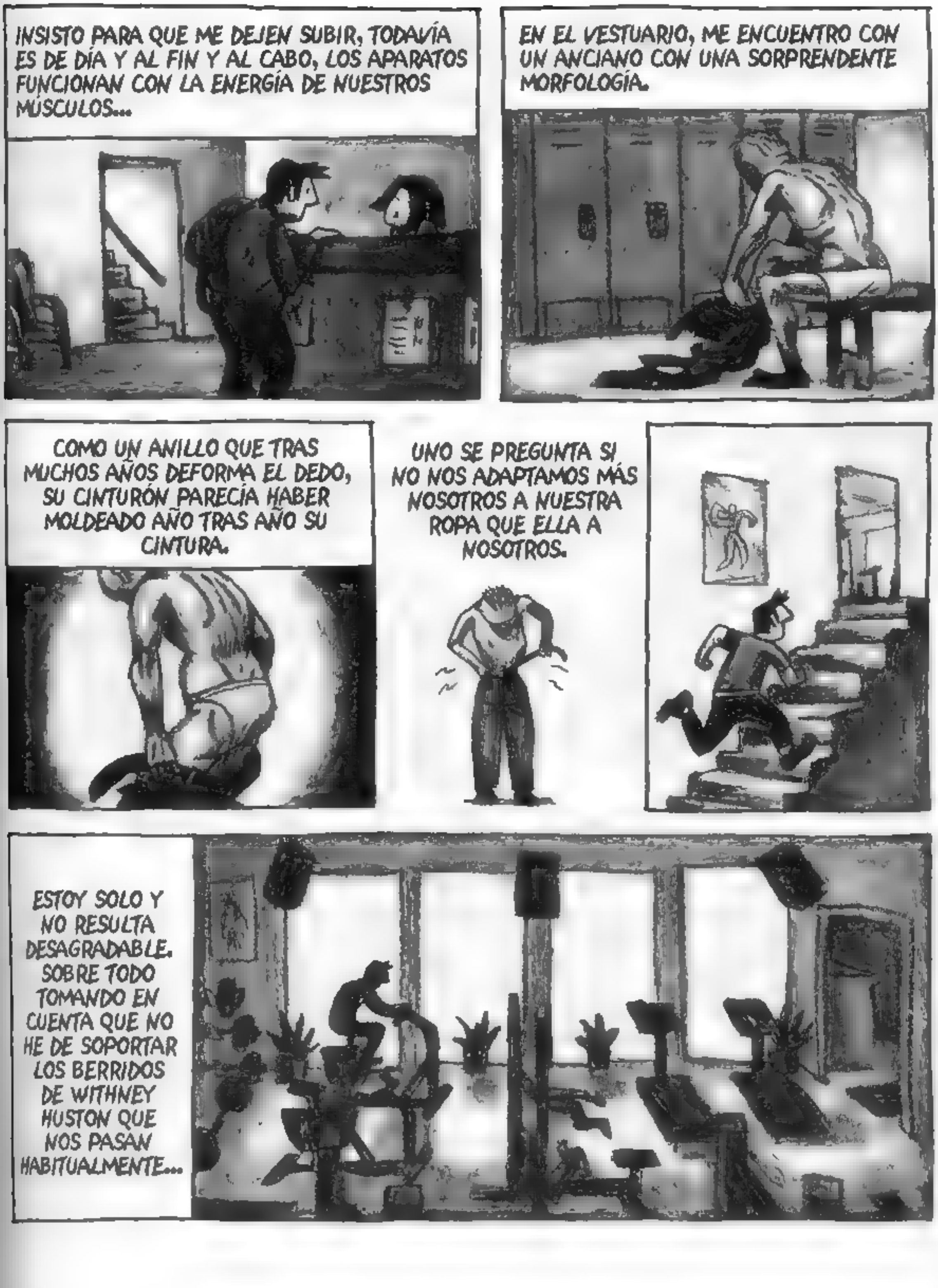
SI EL ESTUDIO HUBIERA ESTADO EN CANTÓN, MI ESTANCIA HABRÍA SIDO COMPLETAMENTE DISTINTA, ES UNA CIUDAD CON LA QUE PODRÍA HABERME ENCARIÑADO.
ÚLTIMA SEMANA
HELLO
A MEDIODÍA, EL JEFE ME INVITA A COMER. VA A ESTAR FUERA UNA SEMANA Y QUIERE DARME LAS GRACIAS POR MI TRABAJO.
ES UN HOMBRE BASTANTE CORPULENTO, MÁS BIEN ELEGANTE. SE LLEVA BIEN CON SUS EMPLEADOS, AUNQUE SEGÚN ELLOS, DIRIGE BASTANTE MAL EL ESTUDIO.
SIN EMBARGO, PARECE UN HOMBRE MUY DIVERTIDO. LE ESCUCHAN CON ATENCIÓN Y LAS CARCAJADAS SE SUCEDEN.
OBVIAMENTE, NO ENTIENDO NADA... TAN SÓLO PUEDO CAPTAR LA FORMA: RITMO, ENTONACIÓN, SILENCIO, ETC...
Y CURIOSAMENTE, PARTICIPO DE LA EUFORIA GENERAL.

DA GUSTO ESCUCHARLE CONTAR HISTORIAS: LA TENSIÓN QUE SUBE PROGRESIVAMENTE, UN SILENCIO EN EL BUEN MOMENTO QUE MANTIENE AL AUDITORIO EN VILO, Y EL DESENLACE QUE CAE DE REPENTE...
PESE A LAS GRANDES DIFERENCIAS QUE SEPARAN ESTE Y OESTE, CREO QUE ORALMENTE COMPARTIMOS LAS MISMAS TÉCNICAS NARRATIVAS.
ESO QUE TENEMOS EN COMÚN
PARA SABER MÁS, CONVENZO A UN ANIMADOR PARA QUE ME CUENTE UN CHISTE...
UN RICO MANDARÍN QUE DABA UNA FIESTA, SE JACTABA DE QUE PODÍA OFRECER A SUS INVITADOS CUALQUIER COSA MENOS LA LUNA.
ENTONCES LLEGA UN CRIADO Y LE COMUNICA QUE NO QUEDA LEÑA PARA EL FUEGO.
EL MANDARÍN RECTIFICA: "¡TODO MENOS LA LUNA Y LEÑA PARA EL FUEGO!"
JA JA JA JA JA JA

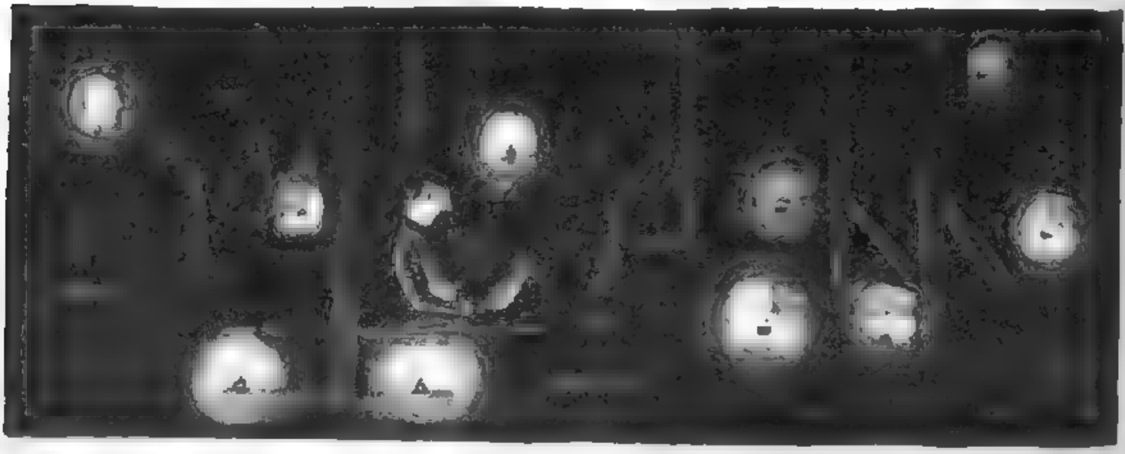

¡JA JA JA!
¡BUEN CHISTE!
¡JA JA JA!
¡JA JA JA!
?
TRABAJAR...
COMER...
LEER...
ESCRIBIR...
LOS DÍAS SE SUCEDEN Y SON TAN SIMILARES QUE ME HA APETECIDO LLEVAR ACABO UN EXPERIMENTO:

INTENTAR LLEVAR AL EXTREMO ESTA SEMEJANZA, Y LLEGAR ASÍ, A VIVIR DOS DÍAS PERFECTAMENTE IDÉNTICOS.
EL OBJETIVO ES COMPROBAR SI UN MISMO CONTEXTO SUSCITA LOS MISMOS PENSAMIENTOS.
SE TRATA DE UNA EXPERIENCIA MUY CONOCIDA ENTRE LOS DIBUJANTES CUANDO ENTINTAN SUS BOCETOS...
AL REPASAR LOS MISMOS TRAZOS, RESURGEN LOS MISMOS PENSAMIENTOS.
PUES NO, LA COSA NO FUNCIONA...
LOS PENSAMIENTOS NO SE DEJAN ALIENAR TAN FACILMENTE.
YA ME PARECÍA... EN TODO CASO, ME HA SERVIDO PARA PASAR UN DÍA MÁS.

LA MAÑANA SIGUIENTE, PASO POR UNA CALLE EN LA QUE LA GENTE MUESTRA SUS DIPLOMAS Y ESPERAN A QUE LES OFREZCAN UN TRABAJO.
POR LA TARDE, SON REMPLAZADOS POR PELUQUEROS QUE CORTAN EL PELO EN CADENA A LOS OBREROS DE UNA OBRA VECINA.
HAY UN CORTE DE ELECTRICIDAD EN EL GIMNASIO, LOS CLIENTES SE MARCHAN DECEPCIONADOS...

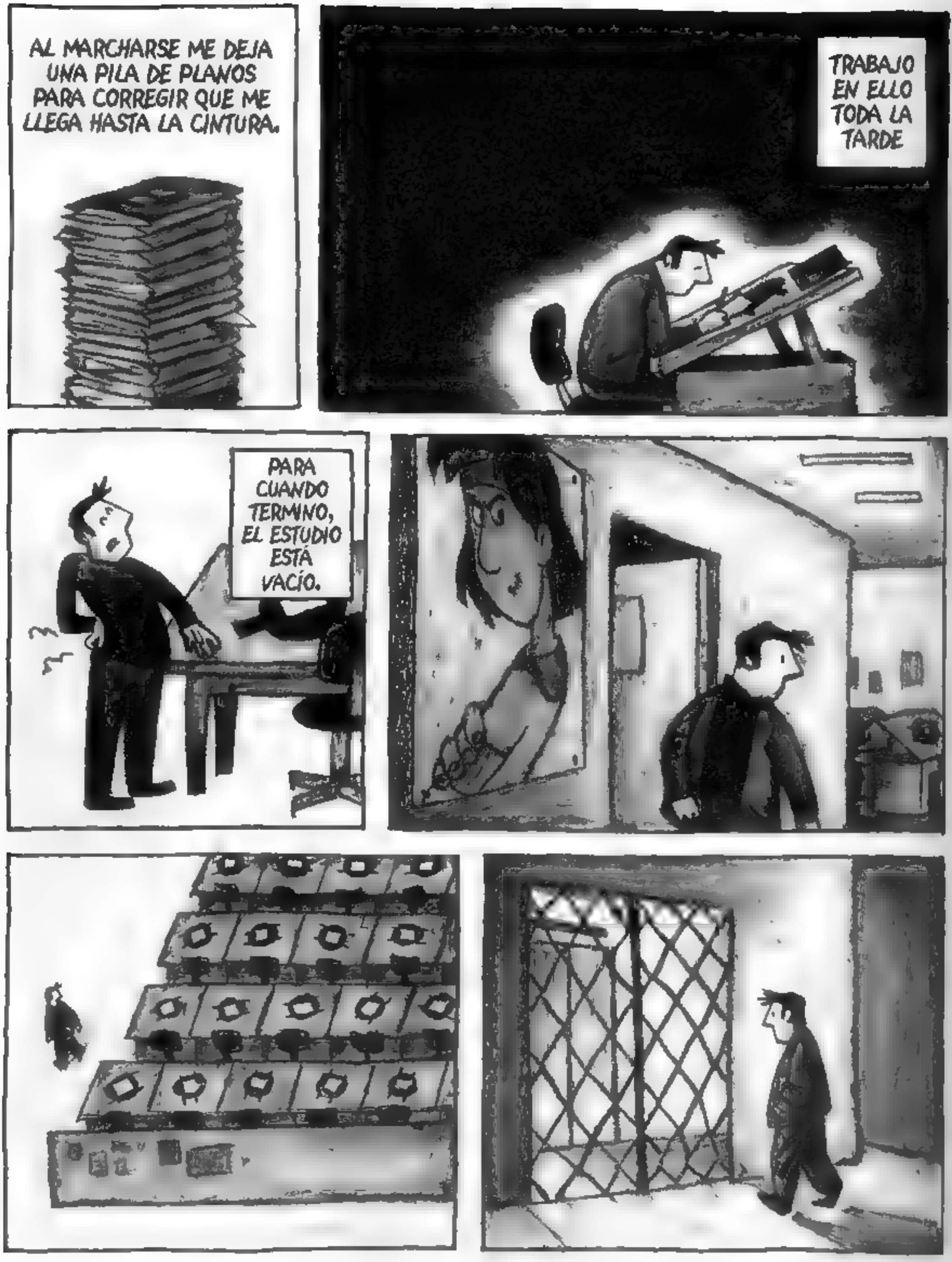

INSISTO PARA QUE ME DEJEN SUBIR, TODAVÍA ES DE DÍA Y AL FIN Y AL CABO, LOS APARATOS FUNCIONAN CON LA ENERGÍA DE NUESTROS MÚSCULOS...
EN EL VESTUARIO, ME ENCUENTRO CON UN ANCIANO CON UNA SORPRENDENTE MORFOLOGÍA.
COMO UN ANILLO QUE TRAS MUCHOS AÑOS DEFORMA EL DEDO, SU CINTURÓN PARECÍA HABER MOLDEADO AÑO TRAS AÑO SU CINTURA.
UNO SE PREGUNTA SI NO NOS ADAPTAMOS MÁS NOSOTROS A NUESTRA ROPA QUE ELLA A NOSOTROS.
ESTOY SOLO Y NO RESULTA DESAGRADABLE. SOBRE TODO TOMANDO EN CUENTA QUE NO HE DE SOPORTAR LOS BERRIDOS DE WITHNEY HUSTON QUE NOS PASAN HABITUALMENTE...

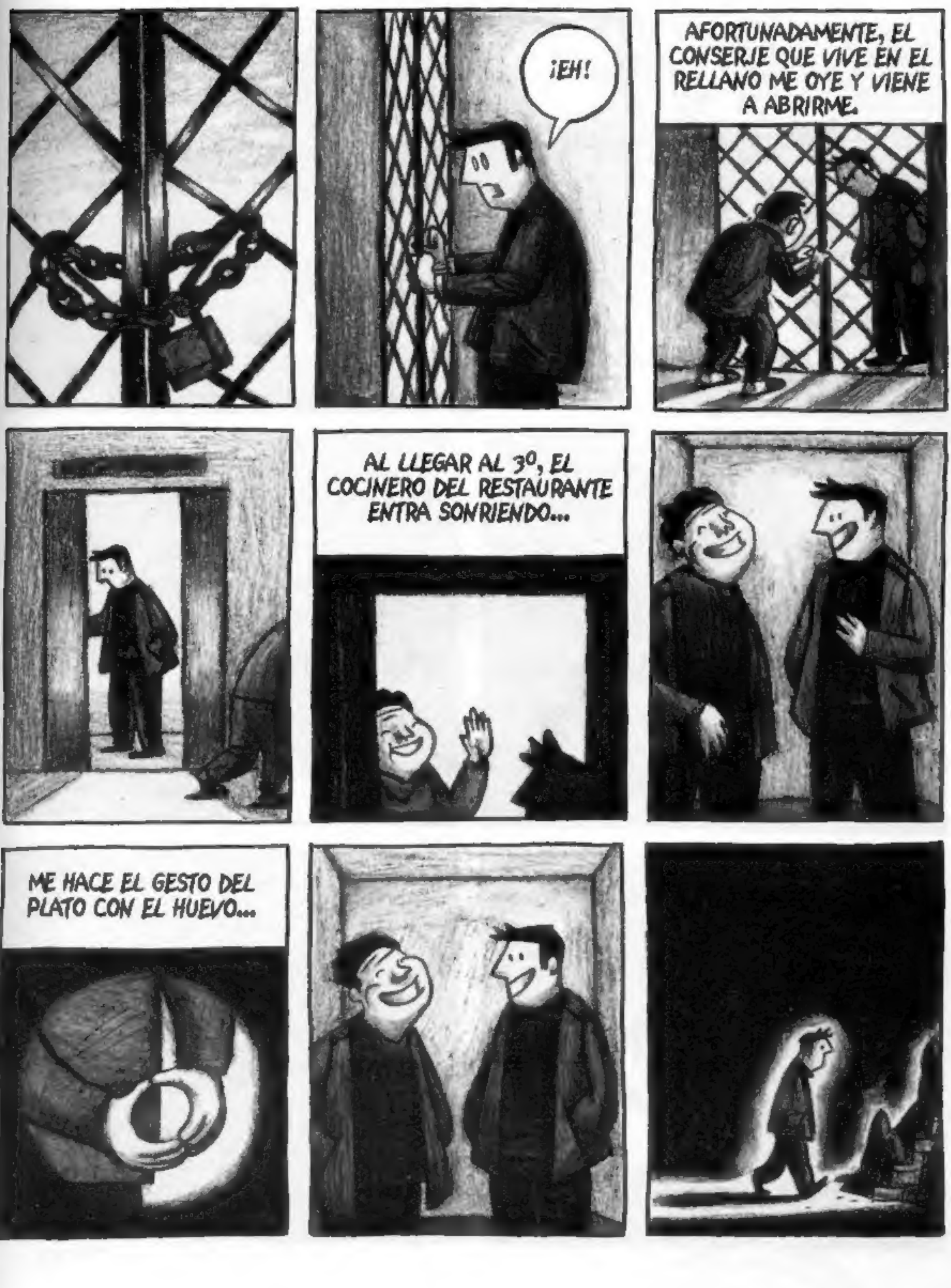
ANOCHECE LENTAMENTE, Y LA ENCARGADA DE LAS BEBIDAS ENERGÉTICAS DISPONE A LO LARGO Y ANCHO DEL LOCAL UNA GRAN CANTIDAD DE VELAS.

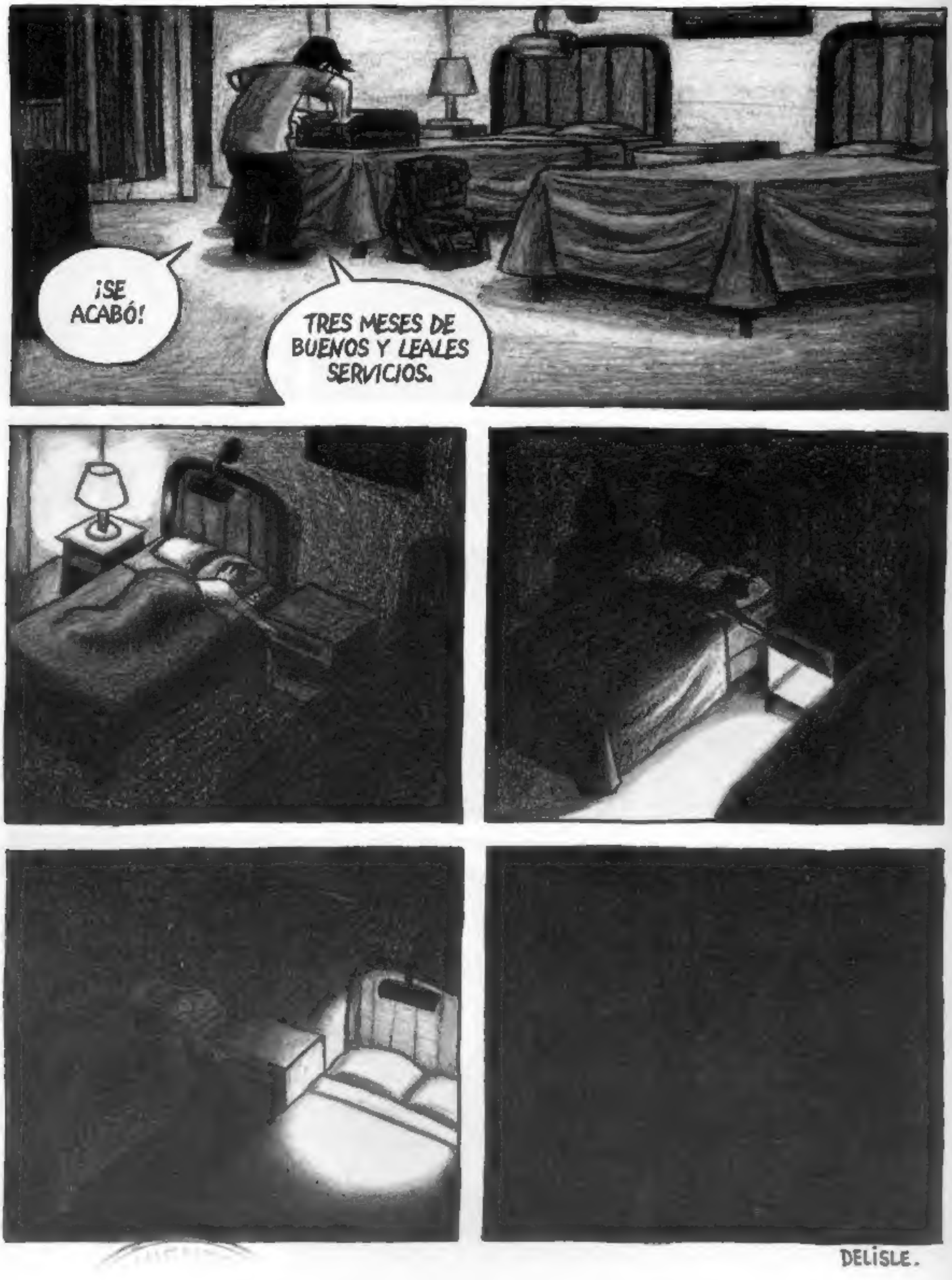


Y PARA AÑADIR MAGIA A ESTE INOLVIDABLE MOMENTO, LA OIGO CANTAR DESDE LA HABITACIÓN CONTIGUA UNA CANCIÓN SALIDA A MI PARECER DE UN CUENTO INFANTIL.

SI ALGÚN DÍA TRANSFORMO TODAS ESTAS ANÉCDOTAS EN IMÁGENES, DARÁ LA SENSACIÓN DE QUE HA SIDO UN VIAJE ESTUPENDO...
SUPONGO QUE INCLUSO EL ABURRIMIENTO UNA VEZ SACADO DE SU CONTEXTO, SE ENALTECE Y TOMA FINALMENTE UNA FORMA DIVERTIDA...
COMO LA MEMORIA, EN CIERTO MODO.
EL ÚLTIMO DÍA ES TRANQUILO, NO HAY MUCHO QUE HACER.
Y COMO CADA VIERNES POR LA TARDE, LA INTÉR PRETE ME PREGUNTA:
YOU COME TO WORK TOMORROW?
LE EXPLICO QUE MAÑANA ME VOY A HONG-KONG PARA COGER EL AVIÓN.
BACK TO CANADA!
NO, I LIVE IN FRANCE NOW
OH! YOU LIVE IN FRANCE!
I LOVE FRANCE!
YOU KNOW I SPEAK "UN PEU FRANÇAIS"
MEDIA HORA ANTES DE DECIRNOS ADIÓS, NOS CONOCEMOS.


AL MARCHARSE ME DEJA UNA PILA DE PLANOS PARA CORREGIR QUE ME LLEGA HASTA LA CINTURA.
TRABAJO EN ELLO TODA LA TARDE
PARA CUANDO TERMINO, EL ESTUDIO ESTÁ VACÍO.


¡EH!
AFORTUNADAMENTE, EL CONSERJE QUE VIVE EN EL RELLANO ME OYE Y VIENE A ABRIRME.
AL LLEGAR AL 3º, EL COCINERO DEL RESTAURANTE ENTRA SONRIENDO...
ME HACE EL GESTO DEL PLATO CON EL HUEVO...


¡SE ACABÓ!
TRES MESES DE BUENOS Y LEALES SERVICIOS.
DELISLE.

GUY DELISLE nació en 1966 en Quebec. Tras realizar estudios de artes plásticas trabaja en diversos estudios de dibujos animados en Montreal, Munich, Berlín, Valencia y, finalmente, Montpellier, en donde reside desde 1991. Ha enseñado animación en la isla de La Reunión. Tras recorrer las principales editoriales francesas ha publicado cuatro álbumes en L'Association y tres en Dargaud.

El cómic contemporáneo se ha reinventado en los últimos años, aumentando espectacularmente tanto su diversidad gráfica como la temática. Guy Delisle ilustra a la perfección esta nueva generación de creadores. A través de un dibujo naif pero preciso Delisle ilustra en SHENZHEN una historia a caballo entre la autobiografía y el relato de viajes y comparte con el lector su vida cotidiana en China, entre el humor y el absurdo.

OTRAS OBRAS DEL AUTOR
PUBLICADAS EN CASTELLANO

Pyongyang
(Astiberri, 2005)

Shenzhen, ciudad elegida por Deng Xiao Ping como campo de pruebas de la llamada "economía socialista de mercado", ha pasado de los 30.000 habitantes que tenía en 1980 a 10 millones en la actualidad, convirtiéndose en una de las ciudades más dinámicas de China y una de las megalópolis del mundo.

Durante un mes, Guy Delisle, autor de PYONGYANG ejerció en Shenzhen como director de un equipo de animadores en la realización de un proyecto de dibujos animados. Durante ese tiempo su vida cotidiana se pobló de malentendidos, torpes tentativas de comunicación, reflexiones, soledad, descubrimientos culinarios más o menos agradables y veladas surrealistas. Un choque cultural que el autor afronta con humor y maestría.

ASTIBERRI